



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

Educ T 1880.455.452.5

**Harvard College
Library**



FROM THE LIBRARY OF

Horatio Stevens White

Class of 1873

PROFESSOR OF GERMAN, EMERITUS

Received June 12, 1935



3 2044 102 868 122

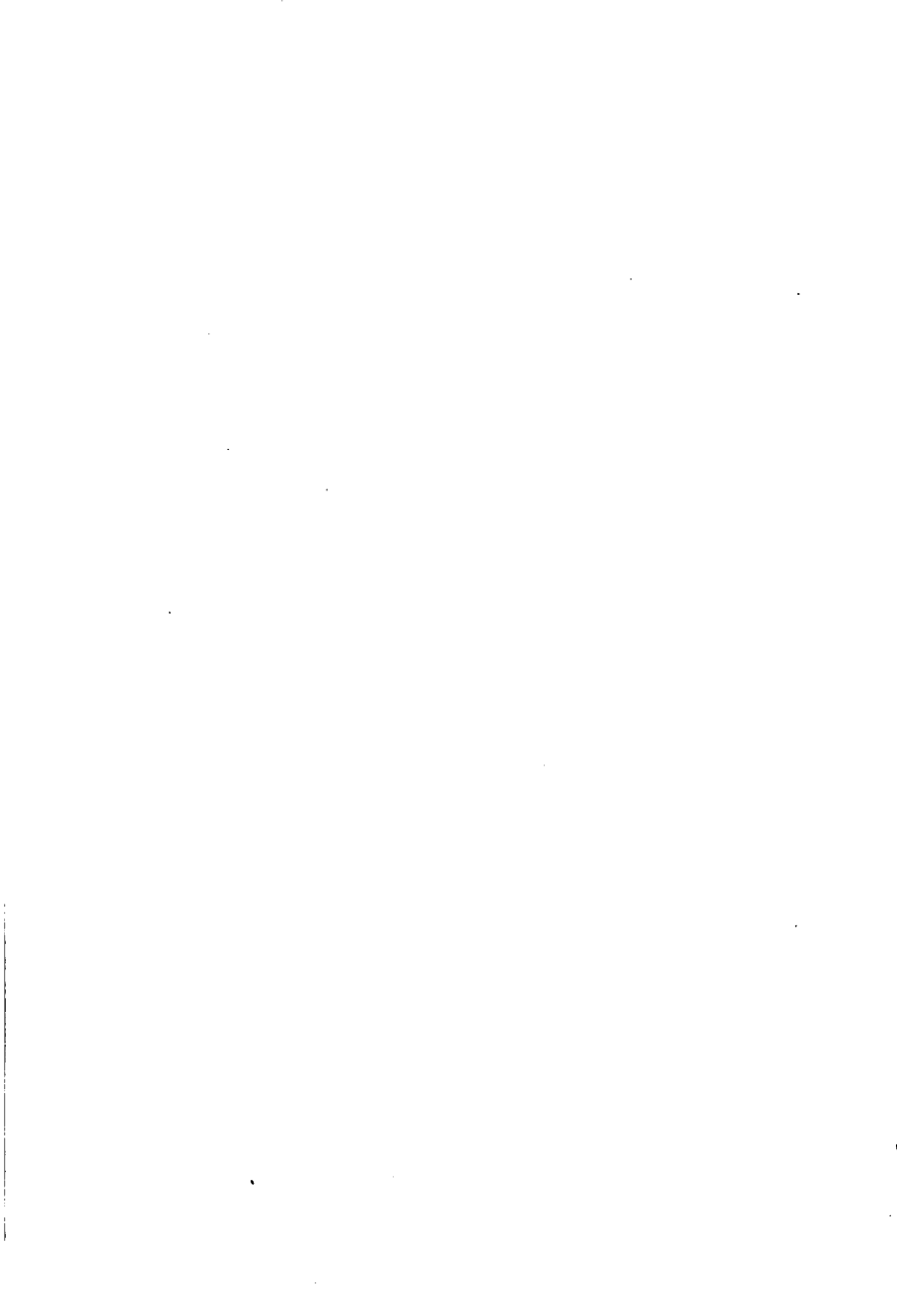
Prof. H. S. White

with the

Editor's regards.

Attas.

Nov. 10/94,



Heath's Modern Language Series

Schiller's

Maria Stuart

EDITED WITH INTRODUCTION AND NOTES

BY

LEWIS A. RHOADES, PH.D.

INSTRUCTOR OF GERMAN IN CORNELL UNIVERSITY

BOSTON, U. S. A.

D. C. HEATH & CO., PUBLISHERS

1894

Educ T 1880.455.452.5
✓

HARVARD COLLEGE LIBRARY
FROM THE LIBRARY OF
PROFESSOR HORATIO STEVENS WHITE
JUNE 12, 1935

COPYRIGHT, 1894,
BY LEWIS A. RHOADES.

PREFACE.

ONE of Schiller's dramas is usually chosen as an introduction to the study of the German classics, and to serve this end the present edition of *Maria Stuart* has been prepared. In writing the grammatical and lexical notes I have, accordingly, intended to give aid whenever the pupil, who knows the ordinary facts of German grammar, would be puzzled in making a correct and felicitous translation. On the other hand I have aimed to avoid giving an amount of assistance that will lead him to rely upon the notes, rather than upon a careful and intelligent use of one of the ordinary dictionaries. Often a grammatical reference has been given and the pupil has been left the valuable exercise of working out the translation for himself. As far as practicable, the grammars by Brandt, Joynes-Meissner and Whitney have been cited in each instance. The biographical and historical notes have been made somewhat full, in order that the student may see, not how far Schiller has followed the facts of history, but, what is of vastly more importance, how he has employed or transformed the facts to suit his artistic purpose.

In the Introduction I have attempted to put the pupil in possession of the material necessary for the appreciation of the drama as a work of literary art, and have particularly sought to show that it fulfills the essential requirements of tragedy. No biographical sketch of the author however has been undertaken, for anything within the scope of this volume is supplied equally well by any one of several encyclopedias.

The text is a reprint of Boxberger's, as contained in Volume 122 of Kürschner's *Deutsche National-Litteratur*. In the Introduction and Notes I have intended to acknowledge each instance of particular indebtedness. The commentaries of Düntzer, Bellermann and Fielitz, as well as the editions by Boxberger and Heskamp, have been frequently consulted, and have often been suggestive when it has not been possible to trace my specific indebtedness.

For constant encouragement and helpful advice in the preparation of the volume, I desire to thank Professors Calvin Thomas, George Hench, F. N. Scott and Alexander Ziwet of the University of Michigan. The notes were read in part by Miss May Carpenter and others. My special thanks are also due to Professor R. W. Deering of Western Reserve University, and to Dr. H. P. Jones of Cornell University, who have kindly read the proof sheets, and offered valuable suggestions.

LEWIS A. RHOADES.

ITHACA, January, 1894.

INTRODUCTION.

I.

COMPOSITION OF THE DRAMA.

SCHILLER had no sooner completed *Wallenstein* than he began to feel the need of some new dramatic project. March 19, 1799, he writes¹ to Goethe, that without the incentive of a definite purpose, he is incapable of any work, and adds: "I shall not be contented till my thoughts are again fixed with hope and enthusiasm upon some definite subject." The historical material however had been such a source of difficulty, that he inclined toward a subject of his own invention, and desired Goethe's advice, that he might not make a mistake in his choice.

What plans Schiller had in mind is not certain, but it is probable that he was thinking of the subject of his later tragedy, *Die Braut von Messina*, as well as of *Maria Stuart*, and it is in part, at least, due to Goethe's influence that, in spite of the difficulties of the subject, he determined to make the Queen of Scots the heroine of his next work. The idea of treating her career dramatically was no new one, for at Bauerbach, in December, 1782, he had thought of it, but after some preparatory reading he had given it up for *Don Carlos*. Just when he decided to resume the old subject is not known, but it was doubtless during his stay at Weimar, for April 26, the day after his return to Jena, he wrote² to Goethe: "I have begun to study the trial of Mary Stuart. Several tragic *motifs* have at once suggested

¹ Briefwechsel zwischen Schiller und Goethe. 4te Auflage. Stuttgart, 1881. 585.

² Briefwechsel, 591.

themselves to me, and have given me great faith in this subject, which undeniably has very many satisfactory aspects." The general plan of the work was forming in his mind, but though Goethe spent the greater part of the month of May with him, other matters occupied their attention and no progress was made.

After Goethe's departure, Schiller worked earnestly at his new subject, and June 4 he writes¹: "Since the plan for the first acts of the Mary was complete and in the last acts only a single point was still undetermined, I could not refrain, in order not to lose time, from proceeding at once to the composition. Before beginning the second act everything in the last acts must be clear to me. Accordingly to-day, June 4, I have begun this *opus* with delight and pleasure, and during this month I hope to put behind me a considerable portion of the exposition." The work progressed, however, somewhat slowly, for it was necessary to lay the foundation for the whole and to guard, at the beginning, against making any mistake. But Schiller worked industriously and gained confidence in the tragic quality of his subject. July 12 he wrote²: "Aside from the fact that I am not familiar with such matters, the necessary exposition of the trial and of the legal form has a tendency to dullness, which I hope that I have overcome. In doing so, however, I have lost a good deal of time, but the exposition was not to be avoided." A few days later he again wrote³: "This act has taken a long time and will take another week, because I had to encounter in it the poetic struggle with the historical material, and took pains to allow my imagination a certain freedom with the history, while at the same time I sought to appropriate everything useful that it afforded." Before the end of the month, however, the second act was begun, and August 9 he wrote⁴ to Körner: "A third

¹ Briefwechsel, 601.

² Briefwechsel, 621.

³ Briefwechsel, 625.

⁴ Briefwechsel mit Körner, Th. II. S. 329. Hg. Goethe. Leipzig, 1878.

of the new tragedy, and the most difficult part of the whole, I have already behind me." A week later he had finished the first draft of the act, which he completed August 26, and began the third act the following day. Sept. 3 he had reached the famous quarrel scene, but here the work which he was obliged to do on the *Musenalfmanach* compelled him to pause.

Beside other lyrics Schiller was occupied with *Das Lieb von der Glode* till the end of the month. He was then able to devote a few days to his drama, and made such progress that he began to think of new plans¹ for the following year. His wife's serious illness interrupted him, however, till the beginning of December, so that he had to give up all thought of bringing out the play in January. December 23 he wrote² to Goethe: "I intended to visit you yesterday evening, but got deeply engaged in my work, and the time passed. As I wish to read the first three acts to Mellish to-morrow, there was and still is much to do, which keeps me at home. There is nothing, as you know by experience, that takes more time than filling in the little gaps that one has left in his work."

The last day of December he was busy with the scene of Mortimer's death, and a few days later he wrote³ to Körner that he would perhaps finish the work by the end of February. His adaptation of *Macbeth* and the revision of *Wallenstein* hindered him, and in February he was prostrated by a severe illness, so that the first four acts were not finally completed till May 5, 1800. A few days later he wrote⁴ to Goethe that he had neither been able nor desired to begin the fifth act, because for it he needed a peculiar mood. Accordingly, May 15, he withdrew to the ducal castle of Ettersburg, where, in profound solitude, he wrote the concluding act. The drama was completed

¹ Düntzer, *Erläuterungen*, 18.

² *Briefwechsel mit Körner*, II. 337.

³ *Briefwechsel*, 685.

⁴ *Briefwechsel*, 739.

June 9, but three days later, at the command of the duke, Goethe wrote¹ to him, desiring that the representation of the communion might be omitted. "I can now confess to you," he wrote, "that I was not pleased with the idea myself, and since it has been protested against in advance, it is doubly inadvisable. Perhaps you might like to let me see the fifth act, and to visit me this morning after ten o'clock, so that we might talk over the matter." This was of course equivalent to a direct command from the duke, and Schiller accordingly so altered² the stage version that no offense was given. June 14 the tragedy was played for the first time, and was received with great approval. Schiller was himself satisfied³ with its success, and Goethe wrote⁴ to him: "There is every reason to be thoroughly satisfied with the presentation, and the piece has pleased me extraordinarily."

II.

SCHILLER'S SOURCES.

In a letter to Goethe, Jan. 5, 1798, Schiller defined his general attitude toward historical subjects. "I will not deny," he wrote⁵, "that I ought to choose only historical subjects; freely invented ones would be dangerous for me. Idealizing the real is quite another task from realizing the ideal, and the latter is essentially the case in pure fiction. It is possible for me to animate a given subject, that is defined and limited, to impart warmth to it, and, as it were, to make it spring up; at the same time the objective definiteness of such a subject curbs my imagination and limits my choice." From this standpoint the history of Mary Stuart afforded the poet a suitable subject. The

¹ Briefwechsel, 741.

³ Briefwechsel mit Körner, II. 345.

⁵ Briefwechsel, 398.

² For changes cf. l. 3625, *note*.

⁴ Briefwechsel, 743.

essential facts and the tragic climax were supplied; it remained for him to transmute them into an organic and dramatic whole.

Of the use that he made of the historical material, he wrote¹: "Since the subject, historically considered, affords abundant material, I have treated it somewhat more fully in this respect, and have made use of *motifs* that can give pleasure to the thoughtful and educated reader, but which, in the representation, when the object is moreover visibly present, are not necessary and, on account of the historical ignorance of the masses, are also uninteresting." A careful study of the drama shows that this is true. It must of course be remembered that Schiller's purpose was to write poetry and not history. In so doing he groups historical facts to suit himself and when dramatic necessity requires, either alters the facts to suit his purpose or introduces characters and events that are purely fictitious. Of the subject-matter, however, he made a thorough and careful study in the course of which he consulted all available sources. Düntzer mentions the following list of authorities which he is known to have had in hand:

Archenholz, Geschichte der Königin Elisabeth von England.

Brantôme, Sammlung historischer Memoires. Hsg. von Schiller. Bb. 10.

Buchanan, Rerum Scotiarum Historia.

Camden, Annales rerum Anglicarum et Hibernicarum regnante Elizabetha.

Du Chesne. Histoire d'Ecosse avec l'histoire d'Angleterre.

Genz, Auffaß über Maria Stuart in Biewegs Taschenbuch für 1799.

Hume, History of England.

De Rapin Thoyras, Histoire d'Angleterre.

Robertson, History of Scotland.

¹ Briefwechsel, 640.

Beside these he consulted various general works of reference for biographical details, local customs and the like. He also used a volume of theological miscellanies in preparing for the last act.

Of this list it seems desirable to mention particularly only those works whose influence seems to have been specially marked in determining Schiller's conception of his characters. Among these the most important is the essay by Archenholz, with whose view of Mary's character Schiller in many points agrees. It is to this work that Düntzer refers the letter of April 26, already cited, in which the poet spoke of taking up a history of the reign of Queen Elizabeth and beginning the study of Mary Stuart's trial.

Archenholz based his sketch of the Scottish queen upon Robertson and in conclusion remarks: "Philanthropy inclines us to draw a veil over her past and to attribute her actions more to her situation than to her disposition. Both in degree and duration her sufferings surpass those tragic misfortunes which the imagination invents in order to arouse pity upon the stage. If we reflect upon these sufferings with all their circumstances, we are disposed to forget the faults of the unhappy queen, and to give our tears free course." Düntzer quotes at length those portions of Archenholz that are of special interest to the student of Schiller's drama. Elizabeth's jealousy of Mary's superior charms and her hypocrisy in everything pertaining to the fate of her rival are *motifs* that he found more sharply presented here than in any of the other works that he consulted.

In keeping the English locality and character vividly before his imagination, Schiller found de Rapin Thoyras¹ particularly useful. In matters of detail throughout the drama he seems to have followed this authority closely. Especially is this true of

¹ Cf. Briefwechsel, 621.

Mary's trial and of legal affairs in general, and in several instances he has freely adapted such portions of Rapin's text as he found available.

In the fifth act one of Schiller's chief authorities was Brantôme. His account of Mary's execution purports to be copied from the verbal account of two of her ladies, who were present. This was probably the most detailed account with which Schiller was familiar, though he had also read Robertson and Hume. It contains much that is exaggerated or untrue, but is written in a style so naïve and sympathetic, that it was especially suited to his purpose. He availed himself of many of its details, though in some points he follows other authors. The use of Brantôme has been especially pointed out by Boxberger, and in his introduction to the drama he reprints the greater part of the article. In his foot-notes he also gives the passages from Rapin that seem to have been especially suggestive to the poet.

III.

CRITICAL DISCUSSION OF THE TRAGEDY.

A just appreciation of *Maria Stuart* must of necessity first concern itself with the question of Schiller's intention in writing the drama. From what standpoint did he regard the subject? In determining this question the information that can be gathered from his correspondence with Goethe is particularly valuable.

It will be remembered that after finishing *Wallenstein*, Schiller's first idea for a new tragedy was a subject¹ dealing with some question of human passion and of his own invention rather than historical. But as above remarked, his sober judgment dictated an historical subject as better suited to the bent of his

¹ *Briefwechsel*, 586.

peculiar genius, and this feeling seems to have determined his choice. It was, however, only natural that he was disposed to select a subject in which it was still possible to realize, in part at least, his original wish. This opportunity Maria Stuart afforded him, and it seems to have been this form of the subject that first presented itself to his mind, for no sooner had he begun work upon it, than he wrote¹ to Goethe: "I see a possibility of setting aside the whole judicial process, together with all political affairs, and of beginning the tragedy with the condemnation."

But apart from the fact that the difficulties encountered in his great trilogy inclined him to select a subject dealing with human passion, such a method of treating historical material was in accord with the development of his own and Goethe's views upon the use of history in dramatic composition. It was while at work upon Maria Stuart that he wrote,² apropos another historical subject, "I think on the whole it would be well always to take only the general situation, the time and the persons from history, and to invent every thing else with poetic freedom." To this Goethe replied³: "There is no question that if history supply the simple fact, the bare object, and the poet the subject-matter and treatment, it is better and more convenient than if we make a more detailed and circumstantial use of history; for when one is always compelled to accept the peculiarity of the situation, he turns away from the purely human element, and poetry is involved in difficulties."

Had Schiller written his drama sixteen years before, when the subject first occurred to him, it is probable that he would have represented⁴ the catholic princess as opposed to the irresistible progress of English protestantism, and falling a sacrifice to the

¹ Briefwechsel, 591.

² Briefwechsel, 642.

³ Briefwechsel, 643.

⁴ Cf. Scherer, *Geschichte der deutschen Literatur*, 598.

religious and political interests of a great nation. The judicial and political elements would have then formed the chief part of the work, and its character would have been essentially polemic. But now, not only from inclination but also in harmony with clearly defined principles, Schiller undertook simply to represent upon an historical background a tragedy of human passion. Various critics, and notably Hettner, have censured him for not making the plot of his drama turn upon the conflict of historic forces. Such criticism, however, is either manifestly unjust, or is based upon a misconception of the poet's purpose. As well, might one find fault with a landscape, because the artist had not preferred to paint a portrait.

In certain tragic requirements the subject seemed especially suited for a drama of passion. By a skillful exposition of Mary's situation and sufferings, it was easy to arouse the pity that Aristotle characterizes as essential to tragedy. The element of tragic fear also occasioned no great difficulty. In beginning with the condemnation, the catastrophe is at once foreseen and the feature of surprise is thus sacrificed. But the poet distinguished clearly between surprise and suspense. The latter alone is essential, and the absence of the former he even regarded as an advantage, for he wrote¹ to Goethe that the plot, while seeming to turn away from the catastrophe, constantly approached it, and thus aroused the Aristotelian fear.

The chief difficulty that confronted the poet was to invent a plot in which the heroine should appear as acting, and not simply as suffering. Dramatic art required that the inevitable climax should be the necessary result of Mary's own action, as exhibited in the drama. To this end Schiller invented the character of Mortimer, Mary's relation to Leicester and her meeting with Elizabeth. In this way he aimed at arousing hope

¹ Briefwechsel, 607.

for the condemned queen, and showing her ultimate destruction as the immediate result of her own tragic guilt. How far he succeeded in this attempt, it is the purpose of the following analysis of the drama to show.

In a discussion of the drama for this purpose, it is of the utmost importance to comprehend clearly Mary's mental attitude when the play begins. She feels keenly the wrong that she is suffering at Elizabeth's hands, but long imprisonment, separation from her servants, suspense regarding her fate and the refusal of religious consolation have brought her to the verge of despair. In her wretchedness she is further tortured with remorse at the murder of Darnley. Penance can not atone for that crime nor absolution free her from the overwhelming sense of her guilt. His implacable ghost will never be at peace with her till the measure of her misfortunes is full. Her old spirit is broken. Paulet's outrage provokes no burst of passion, but with patient dignity she ignores his insults and urges that he will deliver to Elizabeth the letter that he has seized. The very fact that she makes an appeal to her shows how far she has given up hope. She does not indeed think that Elizabeth will order her execution, but she looks forward to life-long imprisonment and, in constant fear of assassination, regards herself as one dying. Her course is thus parallel to that of Elizabeth and, as long as she continues in it, a tragic collision is impossible.

Under these circumstances Mortimer reveals himself to Mary as a convert to her faith and the devoted adherent of her cause. She had believed herself abandoned by the world. His story vividly recalls to her the old life and its bright associations. Friends are still faithful to her and regard her imprisonment as a martyrdom. Sympathy and the promise of aid arouse her from her melancholy and work an entire change in her mental condition, so that she utterly refuses to believe in the possibility of her execution and attempts to dissuade Mortimer from his

plan of rescuing her by force. She looks for rescue at Leicester's hands and had despaired because every way to him was barred. But now she accepts the unexpected opportunity and sends him a letter. Thus she ceases to be simply passive and acts in her own behalf.

Aroused by the thought of life and freedom, she hears from Burleigh the formal announcement of her sentence. With queenly majesty she declines to recognize the jurisdiction of the court and presents, in the strongest light, the injustice and illegality of her trial. She may fall a sacrifice to Elizabeth's safety, but tyranny, not justice, seals her doom. She leaves the stage, and Burleigh's hint of her assassination shows that, though determined to compass her destruction, he feels himself in the wrong.

The act is a masterpiece of exposition, and arouses the keenest interest in Mary's fate. She is not faultless, but both remorse for her guilt and innocence of the wrong for which she suffers excite pity in her behalf. Fear is aroused by the doom that hangs over her, and her own action is made a factor that must either avert or hasten it. In a word, all the elements of genuine tragedy are present.

The scene of the second act is laid at Elizabeth's court. From the conversation between Davison and Kent it appears that, according to general opinion, Mary's execution is imminent. The queen's determination to be rid of her rival is shown in her reply to the French ambassador's plea in her behalf, and still more clearly is this the case in her replies to Shrewsbury and the sharp reproof with which she finally silences his eloquent appeal in the Council. But she dreads the blame of the deed and is ready to resort to any means to escape it. Upon receiving Mary's letter she realizes as clearly as Burleigh and her remaining councillors, that an interview, as an act looking toward reconciliation, would be incompatible with a death sentence, but

she sheds tears over the letter and, in dismissing her Council, promises to find means of reconciling mercy and necessity. She at once recalls Mortimer, however, and attempts to win him to undertake Mary's murder. In order to prevent her intrusting the deed to another hand he agrees, and Elizabeth, relying upon his promise, is not disinclined to gain the appearance of mercy by granting the interview.

In the following scene Leicester receives from Mortimer Mary's letter. His jealous disappointment at failing to win Elizabeth's hand had suggested to him the chance of rescuing and marrying Mary, and the letter contains her assent to his proposals. Mortimer's plot, however, alarms him. He does not dare to take a decided step in her behalf, but on learning of Elizabeth's request for her assassination, he sees the possibility of bringing about an interview between the two queens, and thus hindering the execution of Mary's sentence. By his adroit flattery of Elizabeth's beauty he gains her consent, and plans an interview that shall seem to have occurred accidentally.

Thus the act entangles the threads of Mary's destiny. Leicester has formed no definite plan for her rescue, but her letter leads him to bring about the interview. Mortimer's devotion protects her from assassination, and thus it seems that Elizabeth, in spite of her implacable hatred, will find her hands fettered for proceeding against her rival.

The park at Fotheringhay is the scene of the third act. Mary exults in her unwonted liberty, and regards it as the harbinger of final and complete freedom that Leicester will gain for her. Her mental condition is the very opposite of that in which she had appealed to Elizabeth for an interview. At this moment anything like a reconciliation is as far from her thoughts as it is from Elizabeth's real purpose. The sudden announcement of her rival's approach fills her mind with a burning sense of the wrongs she has suffered, and every other thought gives place to

hatred. She controls herself, however, when she hears that Elizabeth is accompanied by Leicester and, in spite of the dissimulation and scornful treatment with which she is met, she approaches humbly and touchingly pleads her cause. She ignores the proud contempt with which she is repulsed and with gentle dignity deprecates Elizabeth's harsh threats. She appeals to her generosity to grant life and freedom as a gift, and is met with bitter insult. But the attempt to make her shameful in Leicester's eyes is unendurable. Justly incensed she answers taunt with taunt. The world knows the worst of her, and she is better than her name, but Elizabeth covers unchastity with the garb of honor, and as a bastard defiles the English throne. Silenced and defeated the queen withdraws and Mary exults that, with Leicester as her witness and strengthened by his presence, she has humiliated her rival and oppressor.

Her triumph however is of short duration. In the following scene she learns that Leicester will risk nothing in her behalf, and it is evident that her own conduct has destroyed every chance of mercy. Her only hope rests in Mortimer's plan, and here complete humiliation awaits her. He will attempt her rescue only to possess her as the object of his passionate love. Neither her sorrow nor her royal person is sacred in his eyes. The act closes with the attempt upon Elizabeth's life and the discovery of the conspiracy. Mary has sealed her own doom and what her friends have undertaken in her behalf has only served to hasten and ensure her destruction.

The scene of the fourth act is laid at court. Command has been given to prepare the death-warrant, and Burleigh intimates to Leicester that his relations with Mary are known. This is confirmed by Mortimer, who warns him that another letter, which Mary had begun to him, has been seized. He urges him to take desperate measures for his own and her rescue, to invent excuses and to avert the worst. But with cowardly selfishness

Leicester thinks only of concealing his own treason. He orders Mortimer's arrest as a traitor, and the youth stabs himself and dies, while Leicester rushes into Elizabeth's presence. Burleigh confronts him with Mary's letter, in which she had urged him to keep his promise. He replies that, presuming upon his position as the queen's favorite, he had begun a secret correspondence with Mary for the purpose of ensnaring her and compassing her destruction. In this manner he had discovered and frustrated Mortimer's conspiracy, which had escaped Burleigh's vigilance. He crowns his base conduct by now urging Mary's immediate execution, and with Burleigh is ordered to see the sentence fulfilled.

The death-warrant, which has been prepared, is now laid before Elizabeth and while Burleigh urges its signature, Shrewsbury pleads for delay. The question is argued simply as one of expediency, the former urging the advantage of the State, the latter its effect upon Elizabeth's popularity. In the following soliloquy the queen decides the question. Her autocratic nature despises public opinion and she rebels at the necessity which has hitherto dictated justice as her policy and thus fettered her hands for an arbitrary act. But the force of circumstances, not her own choice, has dictated this policy. She recognizes that her throne rests upon the good-will of her people, and on that account has always striven to cover her doubtful title by the exercise of lofty virtue. In this attempt, however, Mary Stuart has constantly stood like a threatening spectre before her. Still it is not so much this thought as that of personal jealousy that rankles in her bosom. Mary has come between her and every hope and pleasure of her life. She has robbed her of her favorite Leicester and has been the cause of every misfortune that has befallen her. At the recollection of her contemptuous taunts, she seizes the pen and, recalling the epithet "bastard," she signs the warrant with a quick, firm stroke. After a moment she

rings and, when Davison enters, she leaves the warrant with him, but without definite commands. From him Burleigh receives it and puts it into immediate execution.

In this act, then, Mary's fate, which was practically decided at its beginning, is formally determined and, as the poet has clearly shown, not only is the quarrel scene the controlling factor in the determination, but by undertaking a second appeal to Leicester, Mary has still further hastened the inevitable catastrophe.

The fifth act accordingly represents the tragic ending of Mary's career. As dramatic necessity dictated, the poet has represented her death as a martyrdom, for, while the sentence is precipitated by her own fault, she is perfectly innocent of the crime for which she suffers. In harmony with this idea, the conversation of her servants describes the composure and resignation with which she received the order to prepare for death. In the same manner the falseness of the testimony against her and the awful preparations for her execution are reported. When Mary appears it is rather to comfort her grief-stricken servants than to be ministered to and comforted by them. After the humiliation she had experienced at Mortimer's hands, death seems her only release, and exalted in its presence, she regards it as a triumph. After confiding to Melvil the last messages for her friends, she tells her servants that she has recommended them to the protection of the king of France and, receiving from them a promise to leave England, she divides among them her personal possessions and bids each one farewell.

Thus the last earthly duty is performed and it remains for her to make her peace with God. She had earnestly desired a priest of her own faith, from whom she might receive absolution and the holy sacrament, and this happiness is unexpectedly permitted her. Melvil has taken orders that he might hear her last confession. Kneeling before him she acknowledges her envious hatred of Elizabeth and her sinful love of Leicester. The

crime of her youth, too, she again confesses, and, protesting her innocence of any plot against Elizabeth, she goes calmly to her fate. At the sight of Leicester, however, she pauses and falls half-fainting, so that he supports her. In another sense than she had expected, it is his arm that leads her from her prison. But Mary has risen above all the hopes and desires of human love, and, though something of reproach is mingled with her words, she forgives him and bids him farewell. Too overcome to follow her, he remains behind and his broken soliloquy traces the progress of the tragedy enacted below, till at the fatal stroke he falls unconscious upon the stage.

But the drama does not end here. As Shakespeare has indicated Iago's punishment, so Schiller's poetic and dramatic insight forbade his permitting Elizabeth to triumph over the victim of her jealousy and hypocrisy. Her deed avenges itself upon her. Shrewsbury leaves the queen, whose nobler nature he could not save, her favorite Leicester abandons her and, tortured by her own guilty conscience, she is left in complete and tragic isolation.

The analysis of the drama thus makes it evident that Schiller carefully kept in mind the requirements of tragic art. A common criticism of the piece is that, while it is pathetic and contains scenes of great dramatic power, Mary is only passive and that the whole thus fails to make the impression of tragedy. But this criticism is not well founded, for there is no question that Schiller has clearly shown the tragic guilt of his heroine. Her sufferings are indeed out of all proportion to her fault, but the same is true of Cordelia and Desdemona, yet it is never questioned that King Lear and Othello belong to genuine tragedy.

IV.

CHARACTERIZATION, LANGUAGE AND METER.

In the delineation of his characters Schiller seems to have kept in mind the principles formulated in Lessing's *Hamburgische Dramaturgie*, — namely, that in an historical drama, while the poet may treat the details of time, place and the like as freely as he wishes, the characters must remain sacred to him. "To strengthen them,"¹ says Lessing, "to present them in the best light, is all that he may add to them on his own account. The smallest essential change would do away with the reason why they bear these instead of other names." As the notes of this edition point out in detail, the poet has included a large element of fiction in his plot, but even in the case of Mary's admission² of her complicity in Darnley's murder, this element serves to define more clearly and dramatically the characters as they were presented in the poet's sources. The view of Mary's career and of Elizabeth's conduct toward her, which they afforded, does not agree with that held by various recent historians. But with this fact the student of the tragedy is not concerned, for it is his task to study the characters simply as they are presented in the drama.

As the heroine of the play, Mary's character first demands attention, and Goedeke is undoubtedly right, that it is her conduct in the quarrel scene that furnishes the key for understanding its consistent development. This seems at first impossible, for in that scene her conduct appears to be a direct contradiction of her character as shown in the first and fifth acts. But a more careful consideration of the question shows that the feeling with which she exults in her triumph over Elizabeth formed the baser

¹ *Hamburgische Dramaturgie*, Nr. 23.

² Cf. l. 272, *note*.

element of her nature, from which it is the purpose ¹ of the drama to show her purification.

The first act throws much light upon Mary's past life. Endowed with a deeply passionate nature, her education and environment had contributed to make her thoughtless. The sense of her power as a sovereign tempted her and, influenced by her infatuation for Bothwell, she consented to the murder of Darnley, whose base ingratitude and rude treatment had changed her love for him into bitter hatred. In consequence of her crime she was deposed from her throne and driven from her kingdom. At the beginning of the play, however, her better nature has reasserted itself and, as Kennedy testifies, her life in England has been blameless. But though the guilt, in which her sinful love and her hatred have involved her, deserves death, she regards this merited retribution as vengeance, from which she still hopes to escape. She has not surrendered her claim to the pleasures of life, and upon Leicester's promise to set her free, she is ready to throw herself into his arms. Yet in discouraging Mortimer's plot she stands upon higher moral ground than before, though she is attracted to Leicester in the same manner that she had been to Bothwell and for a similar reason. In the quarrel scene also, she shows her moral development, for the self-control that she exercises would have been impossible in her earlier years. When however she does give way to her scornful hatred, she is for the moment capable of herself striking a blow at Elizabeth's life. But when betrayed by Leicester and face to face with death, it is her nobler nature that prevails. She resolutely renounces earthly hope, and death, which she had dreaded as vengeance, appears as a mercy, graciously vouchsafed, by which she is deemed worthy to expiate her crime. Her sinful love and her hatred are thus sacrificed to God, the

¹ Cf. Fielitz, *Studien zu Schillers Dramen*, S. 59.

moral law is satisfied, and as a spirit, already radiant and redeemed, Mary triumphs completely over the lower and baser elements of her nature.

The best characterization of Elizabeth is found in one of Schiller's letters,¹ in which he refers to her as his "royal hypocrite." This phase of her character he found emphasized in his sources and it was especially suited to his purpose, for the more he exalted Mary, the more detestable it was necessary to represent her rival. Only by such a contrast could he win and retain sympathy for a heroine who was confessedly guilty of her husband's murder. He has succeeded, however, in making her character comprehensible. He represents her as possessed of a cold, intellectual nature, whose natural bent had been still further developed by the harsh fortunes of her early life. Vanity and jealousy are her most conspicuous traits. Her doubtful legitimacy causes her bitter hatred for Mary, but at the same time forbids the tyrannical exercise of her power against her, for she is forced to court the favor of her people. Deceit thus becomes her policy, and her only care is to preserve the appearance of virtue.

The other characters of the drama hardly require special mention. Leicester's rôle is in accord with his historical character, a selfish, ambitious and cowardly courtier. Mortimer, an impulsive, passionate enthusiast, ready to dare anything and regardless of consequences, is contrasted with him. Burleigh is the type of a cool and calculating statesman, who knows no scruple in seeking the welfare of the State. Except in the case of Mary, the poet has made no attempt to show any development of character.

In point of language and style the drama is classical, and there is little attempt to suit the diction to the speaker. Schil-

¹ Briefwechsel, 630.

ler's tendency to declamation is less marked than in some of his other works. The dialogue is generally well managed, and the interest sustained.

In point of verse the drama shows less irregularity than might be expected, for Schiller especially mentions ¹ the fact that he allowed himself greater freedom or rather variety in this respect than had before been his custom. It is probable however that he referred especially to the lyric passages at the beginning of the third act, for elsewhere, as Zarncke remarks,² the general character of the work does not differ especially from *Wallenstein*, except perhaps that the iambics are somewhat smoother. The same author gives a careful analysis of the drama from the metrical standpoint and cites each line that varies from the regular iambic pentameter. Rhyme occurs frequently at the close of scenes and in the lyrics, both alternate and in couplets. Its irregular use serves to add color to the passages in which it is used, and heightens the dramatic effect.

The tragedy was at once successful upon the German stage and still remains a popular favorite. It has been repeatedly translated, and is frequently presented both in England and America.

¹ Briefwechsel, 651.

² Über den fünfzügigen Jambus, u. s. w. 71.

Maria Stuart.

Ein Trauerspiel.

[1800.]

Personen.

Elisabeth, Königin von England.
Maria Stuart, Königin von Schottland, Gefangene in England.
Robert Dudley, Graf von Leicester.
Georg Talbot, Graf von Shrewsbury.
Wilhelm Cecil, Baron von Burleigh, Großschatzmeister.
Graf von Kent.
Wilhelm Davison, Staatssekretär.
Amias Paulet, Ritter, Hüter der Maria.
Mortimer, sein Neffe.
Graf Aubespine, französischer Gesandter.
Graf Belliebre, außerordentlicher Botschafter von Frankreich.
Ocell, Mortimers Freund.
Drugeon Drury, zweiter Hüter der Maria.
Melvil, ihr Haushofmeister.
Burgohn, ihr Arzt.
Hanna Kennedy, ihre Amme.
Margareta Kurl, ihre Kammerfrau.
Scherif der Grafschaft.
Offizier der Leibwache.
Französische und englische Herren.
Trabanten.
Hofdiener der Königin von England.
Diener und Dienerinnen der Königin von Schottland.

Erster Aufzug.

Im Schloß zu Fotheringhay. Ein Zimmer.

Erster Auftritt.

Hanna Kennedy, Amme der Königin von Schottland, in heftigem Streit mit Paulet, der im Begriff ist, einen Schrank zu öffnen. Drugeon Drury, sein Gehilfe, mit Brecheisen.

Kennedy.

Was macht Ihr, Sir? Welch neue Dreistigkeit!
Zurück von diesem Schrank!

Paulet.

Wo kam der Schmutz her?

Vom obern Stock ward er herabgeworfen;
Der Gärtner hat bestochen werden sollen
5 Mit diesem Schmutz — Fluch über Weiberlist!
Trotz meiner Aufsicht, meinem scharfen Suchen
Noch Kostbarkeiten, noch geheime Schätze!

Sich über den Schrank machend.

Wo das gesteckt hat, liegt noch mehr!

Kennedy.

Zurück, Bertwegner!

Hier liegen die Geheimnisse der Lady.

Paulet.

10 Die eben such' ich. Schriften hervorziehend.

Kennedy.

Unbedeutende

Papiere, bloße Übungen der Feder,
Des Kerkers traur'ge Weile zu verkürzen.

Paullet.

In müß'ger Weile schafft der böse Geist.

Kennedy.

Es sind französische Schriften.

Paullet.

Desto schlimmer!

15 Die Sprache redet Englands Feind.

Kennedy.

Konzepte

Von Briefen an die Königin von England.

Paullet.

Die überliefr' ich — Sieh! Was schimmert hier?

Er hat einen geheimen Kessort geöffnet und zieht aus einem verborgnen Fach
Geschmeide hervor.

Ein königliches Stirnband, reich an Steinen,
Durchzogen mit den Lilien von Frankreich!

Er giebt es seinem Begleiter.

20 Verwahrt's, Drury. Legt's zu dem übrigen! Drury geht ab.

Kennedy.

O schimpfliche Gewalt, die wir erleiden!

Paullet.

Solang' sie noch besitzt, kann sie noch schaden
Denn alles wird Gewehr in ihrer Hand.

Kennedy.

Seid gütig, Sir! Nehmt nicht den letzten Schmutz

25 Aus unserm Leben weg! Die Jammervolle

Erfreut der Anblick alter Herrlichkeit,

Denn alles andre habt Ihr uns entriffen.

Paullet.

Es liegt in guter Hand. Gewissenhaft
Wird es zu seiner Zeit zurückgegeben!

Kennedy.

- 30 Wer sieht es diesen kahlen Wänden an,
Daß eine Königin hier wohnt? Wo ist
Die Himmeldecke über ihrem Sitz?
Muß sie den zärtlich weichgewöhnten Fuß
Nicht auf gemeinen rauhen Boden setzen?
35 Mit grobem Sinn — die schlechteste Edelfrau
Würd' es verschmähn — bedient man ihre Tafel.

Paullet.

So speiste sie zu Sterlyn ihren Gatten,
Da sie aus Gold mit ihrem Buhlen trank.

Kennedy.

Sogar des Spiegels kleine Notdurft mangelt.

Paullet.

- 40 Solang' sie noch ihr eitles Bild beschaut,
Hört sie nicht auf, zu hoffen und zu wagen.

Kennedy.

An Büchern fehlt's, den Geist zu unterhalten.

Paullet.

Die Bibel ließ man ihr, das Herz zu bessern.

Kennedy.

Selbst ihre Laute ward ihr weggenommen.

Paullet.

- 45 Weil sie verbuhlte Lieder drauf gespielt.

Kennedy.

- Ist das ein Schicksal für die Weicherzogne,
Die in der Wiege Königin schon war,
Am üpp'gen Hof der Medicäerin
In jeder Freuden Fülle aufgewachsen?
50 Es sei genug, daß man die Macht ihr nahm;
Muß man die armen Flitter ihr mißgönnen?
In großes Unglück lehrt ein edles Herz

Sich endlich finden; aber wehe thut's,
Des Lebens kleine Bierden zu entbehren.

Paullet.

- 55 Sie wenden nur das Herz dem Eiteln zu,
Das in sich gehen und bereuen soll.
Ein üppig lastervolles Leben büßt sich
In Mangel und Erniedrigung allein.

Kennedy.

- 60 Wenn ihre zarte Jugend sich verging,
Mag sie's mit Gott abthun und ihrem Herzen,
In England ist kein Richter über sie.

Paullet.

Sie wird gerichtet, wo sie frevelte.

Kennedy.

Zum Freveln fesseln sie zu enge Bande.

Paullet.

- 65 Doch mußte sie aus diesen engen Banden
Den Arm zu strecken in die Welt, die Fackel
Des Bürgerkrieges in das Reich zu schleudern
Und gegen unsre Königin, die Gott
Erhalte, Meuchelrotten zu bewaffnen.
Erregte sie aus diesen Mauern nicht
70 Den Böswicht Barry und den Babington
Zu der verfluchten That des Königsmords?
Hielt dieses Eisengitter sie zurück,
Das edle Herz des Norfolk zu umstricken?
Für sie geopfert fiel das beste Haupt
75 Auf dieser Insel unterm Henterbeil —
Und schreckte dieses jammervolle Beispiel
Die Rasenden zurück, die sich wetteifernd
Um ihrentwillen in den Abgrund stürzen?

- Die Blutgerüste füllen sich für sie
 80 Mit immer neuen Todesopfern an,
 Und das wird nimmer enden, bis sie selbst,
 Die Schuldigste, darauf geopfert ist.
 — O Fluch dem Tag, da dieses Landes Küste
 Gastfreundlich diese Helena empfing.

Kennedy.

- 85 Gastfreundlich hätte England sie empfangen?
 Die Unglückselige, die seit dem Tag,
 Da sie den Fuß gesetzt in dieses Land,
 Als eine Hilfeslehende, Vertriebne,
 Bei der Verwandten Schutz zu suchen kam,
 90 Sich wider Völkerrecht und Königswürde
 Gefangen sieht, in enger Kerkerhaft
 Der Jugend schöne Jahre muß vertrauern —
 Die jetzt, nachdem sie alles hat erfahren,
 Was das Gefängnis Bittres hat, gemeinen
 95 Verbrechern gleich, vor des Gerichtes Schranken
 Gefordert wird und schimpflich angeklagt
 Auf Leib und Leben — eine Königin!

Paulet.

- Sie kam ins Land als eine Mörderin,
 Verjagt von ihrem Volk, des Throns entsetzt,
 100 Den sie mit schwerer Greuelthat geschändet.
 Verschworen kam sie gegen Englands Glück,
 Der spanischen Maria blut'ge Zeiten
 Zurück zu bringen, Engelland katholisch
 Zu machen, an den Franzmann zu verraten.
 105 Warum verschmähte sie's, den Edinburger
 Vertrag zu unterschreiben, ihren Anspruch
 An England aufzugeben und den Weg

Aus diesem Kerker schnell sich aufzuthun
 Mit einem Federstrich? Sie wollte lieber
 110 Gefangen bleiben, sich mißhandelt sehn,
 Als dieses Titels leerem Brunk entsagen.
 Weswegen that sie das? Weil sie den Ränken
 Vertraut, den bösen Künsten der Verschwörung,
 Und unheilspinnend diese ganze Insel
 115 Aus ihrem Kerker zu erobern hofft.

Kennedy.

Ihr spottet, Sir. — Zur Härte fügt Ihr noch
 Den bittern Hohn! Sie hegte solche Träume,
 Die hier lebendig eingemauert lebt,
 Zu der kein Schall des Trostes, keine Stimme
 120 Der Freundschaft aus der lieben Heimat bringt,
 Die längst kein Menschenangeficht mehr schaute,
 Als ihrer Kerkermeister finstre Stirn,
 Die erst seit kurzem einen neuen Wächter
 Erhielt in Eurem rauhen Anverwandten,
 125 Von neuen Stäben sich umgittert sieht —

Bauzet.

Rein Eisengitter schützt vor ihrer List.
 Weiß ich, ob diese Stäbe nicht durchseilt,
 Nicht dieses Zimmers Boden, diese Wände,
 Von außen fest, nicht hohl von innen sind,
 130 Und den Verrat einlassen, wenn ich schlafe?
 Fluchvolles Amt, das mir geworden ist,
 Die unheilbrütend Listige zu hüten.
 Vom Schlummer jagt die Furcht mich auf; ich gehe
 Nachts um, wie ein gequälter Geist, erprobe
 135 Des Schlosses Riegel und der Wächter Treu'
 Und sehe zitternd jeden Morgen kommen,

Der meine Furcht wahr machen kann. Doch wohl mir!
Wehl! Es ist Hoffnung, daß es bald nun endet.
Denn lieber mücht' ich der Verdammten Schar
140 Wachstehend an der Hölle'spforte hüten,
Als diese ränkevolle Königin.

Kennedy.

Da kommt sie selbst!

Paulus.

Den Christus in der Hand,
Die Hoffart und die Weltlust in dem Herzen.

Zweiter Auftritt.

Maria im Schleier, ein Kreuzifix in der Hand. Die Vorigen.

Kennedy ihr entgegeneilend.

O Königin! Man tritt uns ganz mit Füßen,
145 Der Tyrannei, der Härte wird kein Ziel,
Und jeder neue Tag häuft neue Leiden
Und Schmach auf dein gekröntes Haupt.

Maria.

Faß dich!

Sag' an, was neu geschehen ist?

Kennedy.

Sieh her!

Dein Pult ist aufgebrochen, deine Schriften,
150 Dein einz'ger Schatz, den wir mit Müß gerettet,
Der letzte Rest von deinem Brautgeschmeide

Aus Frankreich ist in seiner Hand. Du hast nun
Nichts Königliches mehr, bist ganz beraubt.

Maria.

155 Beruhige dich, Hanna! Diese Flitter machen
Die Königin nicht aus. Man kann uns niedrig
Behandeln, nicht erniedrigen. Ich habe
In England mich an viel gewöhnen lernen,
Ich kann auch das verschmerzen. Sir, Ihr habt Euch
Gewaltsam zugeeignet, was ich Euch
160 Noch heut zu übergeben willens war.
Bei diesen Schriften findet sich ein Brief,
Bestimmt für meine königliche Schwester
Von England — Gebt mir Euer Wort, daß Ihr
Ihn redlich an sie selbst wollt übergeben
165 Und nicht in Burleighs ungetreue Hand.

Paullet.

Ich werde mich bedenken, was zu thun ist.

Maria.

Ihr sollt den Inhalt wissen, Sir. Ich bitte
In diesem Brief um eine große Gunst —
— Um eine Unterredung mit ihr selbst,
170 Die ich mit Augen nie gesehn — Man hat mich
Vor ein Gericht von Männern vorgefordert,
Die ich als meinesgleichen nicht erkennen,
Zu denen ich kein Herz mir fassen kann.
Elisabeth ist meines Stammes, meines
175 Geschlechts und Ranges — Ihr allein, der Schwester,
Der Königin, der Frau kann ich mich öffnen.

Paullet.

Sehr oft, Mylady, habt Ihr Euer Schicksal

Und Eure Ehre Männern anvertraut,
Die Eurer Achtung minder würdig waren.

Maria.

180 Ich bitte noch um eine zweite Gunst,
Unmenschlichkeit allein kann mir sie weigern.
Schon lange Zeit entbehrt' ich im Gefängnis
Der Kirche Trost, der Sakramente Wohlthat;
Und die mir Kron' und Freiheit hat geraubt,
185 Die meinem Leben selber droht, wird mir
Die Himmelsthüre nicht verschließen wollen.

Paullet.

Auf Euren Wunsch wird der Dechant des Orts —

Maria

unterbricht ihn lebhaft.

Ich will nichts vom Dechanten. Einen Priester
Von meiner eignen Kirche fordre ich.
190 — Auch Schreiber und Notarien verlang' ich,
Um meinen letzten Willen aufzusetzen.
Der Gram, das lange Kerkerelend nagt
An meinem Leben. Meine Tage sind
Gezählt, befürcht' ich, und ich achte mich
195 Gleich einer Sterbenden.

Paullet.

Da thut Ihr wohl;
Das sind Betrachtungen, die Euch geziemen.

Maria.

Und weiß ich, ob nicht eine schnelle Hand
Des Kammers langsames Geschäft beschleunigt?

Ich will mein Testament aufsetzen, will
 200 Verfügung treffen über das, was mein ist.

Paulet.

Die Freiheit habt Ihr. Englands Königin
 Will sich mit Eurem Raube nicht bereichern.

Maria.

Man hat von meinen treuen Kammerfrauen,
 Von meinen Dienern mich getrennt — Wo sind sie?
 205 Was ist ihr Schicksal? Ihrer Dienste kann ich
 Entraten; doch beruhigt will ich sein,
 Daß die Getreu'n nicht leiden und entbehren.

Paulet.

Für Eure Diener ist gesorgt. Er will gehen.

Maria.

Ihr geht, Sir? Ihr verlaßt mich abermals
 210 Und ohne mein geängstigt fürchtend Herz
 Der Qual der Ungevißheit zu entladen?
 Ich bin, dank Eurer Späher Wachsamkeit,
 Von aller Welt geschieden, keine Kunde
 Gelangt zu mir durch diese Kerkermauern,
 215 Mein Schicksal liegt in meiner Feinde Hand.
 Ein peinlich langer Monat ist vorüber,
 Seitdem die vierzig Kommissarien
 In diesem Schloß mich überfallen, Schranken
 Errichtet, schnell, mit unanständiger Eile,
 220 Mich unbereitet, ohne Anwalts Hilfe,
 Vor ein noch nie erhört Gericht gestellt,
 Auf schlaugefasste schwere Klagepunkte
 Mich, die Betäubte, Überraschte, flugs
 Aus dem Gedächtnis Rede stehen lassen —

- 225 Wie Geister kamen sie und schwandten wieder.
Seit diesem Tage schweigt mir jeder Mund,
Ich such' umsonst in Eurem Blick zu lesen,
Ob meine Unschuld, meiner Freunde Eifer,
Ob meiner Feinde böser Rat gesiegt.
- 230 Brecht endlich Euer Schweigen — Laßt mich wissen,
Was ich zu fürchten, was zu hoffen habe.

Paullet nach einer Pause.

Schließt Eure Rechnung mit dem Himmel ab!

Maria.

Ich hoff' auf seine Gnade, Sir — und hoffe
Auf strenges Recht von meinen ird'schen Richtern.

Paullet.

- 235 Recht soll Euch werden. Zweifelt nicht daran!

Maria.

Ist mein Prozeß entschieden, Sir?

Paullet.

Ich weiß nicht.

Maria.

Bin ich verurteilt?

Paullet.

Ich weiß nichts, Mylady.

Maria.

Man liebt hier, rasch zu Werk zu gehn. Soll mich
Der Mörder überfallen, wie die Richter?

Paullet.

- 240 Denkt immerhin, es sei so, und er wird Euch
In bess'rer Fassung dann als diese finden.

Maria.

Nichts soll mich in Erstaunen setzen, Sir,
 Was ein Gerichtshof in Westminsterhall,
 Den Burleighs Haß und Hattons Eifer lenkt,
 245 Zu urteln sich erdreiste — Weiß ich doch,
 Was Englands Königin wagen darf zu thun.

Paulet.

Englands Beherrscher brauchen nichts zu scheuen
 Als ihr Gewissen und ihr Parlament.
 Was die Gerechtigkeit gesprochen, furchtlos
 250 Vor aller Welt wird es die Macht vollziehn.

Dritter Auftritt.

Die Vorigen. Mortimer, Paulets Nefse, tritt herein und ohne
 der Königin einige Aufmerksamkeit zu bezeugen, zu Paulet.

Mortimer.

Man sucht Euch, Oheim.

Er entfernt sich auf eben die Weise. Die Königin bemerkt es mit Unwillen
 und wendet sich zu Paulet, der ihm folgen will.

Maria.

Sir, noch eine Bitte.
 Wenn Ihr mir was zu sagen habt — von Euch
 Ertrag' ich viel, ich ehre Euer Alter.
 Den Übermut des Jünglings trag' ich nicht;
 255 Spart mir den Anblick seiner rohen Sitten!

Paulet.

Was ihn Euch widrig macht, macht mir ihn wert.
 Wohl ist es keiner von den weichen Thoren,
 Die eine falsche Weiberthräne schmelzt —
 Er ist gereist, kommt aus Paris und Rheims
 260 Und bringt sein treu altenglisch Herz zurück;
 Lady, an dem ist Eure Kunst verloren! Geht ab.

Vierter Auftritt.

Maria. Kennedy.

Kennedy.

Darf Euch der Rohe das ins Antlitz sagen!
 O, es ist hart!

Maria

in Nachdenken verloren.

Wir haben in den Tagen unsers Glanzes
 265 Dem Schmeichler ein zu willig Ohr geliehn,
 Gerecht ist's, gute Kennedy, daß wir
 Des Vortwurfs ernste Stimme nun vernehmen.

Kennedy.

Wie? so gebeugt, so mutlos, teure Lady?
 Wart Ihr doch sonst so froh, Ihr pflegtet mich zu trösten,
 270 Und eher mußt' ich Euren Flatterfinn,
 Als Eure Schwermut schelten.

Maria.

Ich erkenn' ihn —

Es ist der blut'ge Schatten König Darnleys,

Der zürnend aus dem Gruftgewölbe steigt,
 Und er wird nimmer Friede mit mir machen,
 275 Bis meines Unglücks Maß erfüllet ist.

Kennedy.

Was für Gedanken —

Maria.

Du vergiffest, Hanna —

Ich aber habe ein getreu Gedächtnis —
 Der Jahrestag dieser unglückseligen That
 Ist heute abermals zurückgekehrt,
 280 Er ist's, den ich mit Buß' und Fasten feire.

Kennedy.

Schickt endlich diesen bösen Geist zur Ruh.
 Ihr habt die That mit jahrelanger Neu',
 Mit schweren Leidensproben abgebußt.
 Die Kirche, die den Löseschlüssel hat
 285 Für jede Schuld, der Himmel hat vergeben.

Maria.

Frischblutend steigt die längst vergebne Schuld
 Aus ihrem leichtbedeckten Grab empor!
 Des Gatten racheforderndes Gespenst
 Schickt keines Messediener's Glocke, kein
 290 Hochwürdiges in Priesters Hand zur Gruft.

Kennedy.

Nicht Ihr habt ihn gemordet! Andre thaten's!

Maria.

Ich wußte drum. Ich ließ die That geschehn,
 Und lockt' ihn schmeichelnd in das Todesneß.

Kennedy.

Die Jugend milbert Eure Schuld. Ihr wart
So zarten Alters noch.

Maria.

295 So zart — und lud
Die schwere Schuld auf mein so junges Leben.

Kennedy.

Ihr wart durch blutige Beleidigung
Gereizt und durch des Mannes Übermut,
Den Eure Liebe aus der Dunkelheit
300 Wie eine Götterhand hervorgezogen,
Den Ihr durch Euer Brautgemach zum Throne
Geführt, mit Eurer blühenden Person
Beglückt und Eurer angestammten Krone.
Konnt' er vergessen, daß sein prangend Loß
305 Der Liebe großmuthsvolle Schöpfung war?
Und doch vergaß er's, der Untwürdige!
Beleidigte mit niedrigem Verdacht,
Mit rohen Sitten Eure Zärtlichkeit,
Und widertwärtig wurd' er Euren Augen.
310 Der Zauber schwand, der Euren Blick getäuscht;
Ihr floht erzürnt des Schändlichen Umarmung
Und gabt ihn der Verachtung preis — Und er —
Versucht' er's, Eure Gunst zurückzurufen?
Bat er um Gnade? Warf er sich bereuend
315 Zu Euren Füßen, Besserung versprechend?
Trotz bot Euch der Abscheuliche — Der Euer
Geschöpf war, Euren König wollt' er spielen,
Vor Euren Augen ließ er Euch den Liebling,
Den schönen Sänger Rizzio, durchbohren —
320 Ihr rächtet blutig nur die blut'ge That.

Maria.

Und blutig wird sie auch an mir sich rächen;
Du sprichst mein Urtheil aus, da du mich tröstest.

Kennedy.

Da Ihr die That geschehn ließt, wart Ihr nicht
Ihr selbst, gehörtet Euch nicht selbst. Ergriffen
325 Hatt' Euch der Wahnsinn blinder Liebesglut,
Euch unterjocht dem furchtbaren Verführer,
Dem unglücksel'gen Bohtwell — über Euch
Mit übermüt'gem Männerwillen herrschte
Der Schreckliche, der Euch durch Zaubertränke,
330 Durch Höllenkünste das Gemüt verwirrend
Erhißte —

Maria.

Seine Künste waren keine andre,
Als seine Männerkraft und meine Schwachheit.

Kennedy.

Nein, sag' ich. Alle Geister der Verdammiß
Mußt' er zu Hilfe rufen, der dies Band
335 Um Eure hellen Sinne wob. Ihr hattet
Kein Ohr mehr für der Freundin Warnungsstimme,
Kein Aug' für das, was wohlانständig war.
Verlassen hatte Euch die zarte Scheu
Der Menschen; Eure Wangen, sonst der Siß
340 Schamhaft erröthender Bescheidenheit,
Sie glühten nur vom Feuer des Verlangens.
Ihr warft den Schleier des Geheimnisses
Von Euch; des Mannes jedes Laster hatte
Auch Eure Blödigkeit besiegt; Ihr stellet
345 Mit dreister Stirne Eure Schmach zur Schau.
Ihr ließt das königliche Schwert von Schottland

Durch ihn, den Mörder, dem des Volkes Flüche
 Nachschallten, durch die Gassen Edinburgs
 Vor Euch hertragen im Triumph, umringtet
 350 Mit Waffen Euer Parlament, und hier,
 Im eignen Tempel der Gerechtigkeit,
 Zwangt Ihr mit frechem Possenspiel die Richter,
 Den Schuldigen des Mordes loszusprechen —
 Ihr gingt noch weiter — Gott!

Maria.

Vollende nur!

355 Und reicht' ihm meine Hand vor dem Altare!

Kennedy.

O, laßt ein ewig Schweigen diese That
 Bedecken! Sie ist schauderhaft, empörend,
 Ist einer ganz Verlorenen wert — Doch Ihr seid keine
 Verlorene — ich kenn' Euch ja, ich bin's,
 360 Die Eure Kindheit auferzogen. Weich
 Ist Euer Herz gebildet, offen ist's
 Der Scham — der Leichtsinn nur ist Euer Laster.
 Ich wiederhol' es, es giebt böse Geister,
 Die in des Menschen unverwahrter Brust
 365 Sich augenblicklich ihren Wohnplatz nehmen,
 Die schnell in uns das Schreckliche begehn
 Und, zu der Höl' entfliehend, das Entsetzen
 In dem besleckten Busen hinterlassen.
 Seit dieser That, die Euer Leben schwärzt,
 370 Habt Ihr nichts Lasterhaftes mehr begangen,
 Ich bin ein Zeuge Eurer Besserung.
 Drum fasset Mut! Macht Friede mit Euch selbst!
 Was Ihr auch zu bereuen habt, in England
 Seid Ihr nicht schuldig; nicht Elisabeth,

- 375 Nicht Englands Parlament ist Euer Richter.
Macht ist's, die Euch hier unterdrückt; vor diesen
Anmaßlichen Gerichtshof dürft Ihr Euch
Hinstellen mit dem ganzen Mut der Unschuld.

Maria.

Wer kommt?

Mortimer zeigt sich an der Thüre.

Kennedy.

Es ist der Neffe. Geht hinein!

Fünfter Auftritt.

Die Vorigen. Mortimer schen hereintretend.

Mortimer zur Amme.

- 380 Entfernt Euch, haltet Wache vor der Thür,
Ich habe mit der Königin zu reden.

Maria mit Ansehn.

Hanna, du bleibst.

Mortimer.

Habt keine Furcht, Mylady. Lernt mich kennen!

Er überreicht ihr eine Karte.

Maria

sieht sie an und fährt bestürzt zurück.

Ha! Was ist das?

Mortimer zur Amme.

Geht, Dame Kennedy!

- 385 Sorgt, daß mein Oheim uns nicht überfalle!

Maria

zur Amme, welche zaudert und die Königin fragend ansieht.

Geh, geh! Thu, was er sagt!

Die Amme entfernt sich mit Zeichen der Verwunderung.

Sechster Auftritt.

Mortimer. Maria.

Maria.

Von meinem Dheim,
Dem Kardinal von Lothringen aus Frankreich!

Dieß.

„Traut dem Sir Mortimer, der Euch dies bringt,
Denn keinen treuern Freund habt Ihr in England.“

Mortimern mit Erstaunen ansehend.

390 Ist's möglich? Ist's kein Blendwerk, das mich täuscht?
So nahe find' ich einen Freund und wähnte mich
Verlassen schon von aller Welt — find' ihn
In Euch, dem Neffen meines Kerkermeisters,
In dem ich meinen schlimmsten Feind —

Mortimer

sich ihr zu Füßen werfend.

Verzeihung

395 Für diese verhaßte Larve, Königin,
Die mir zu tragen Kampf genug gekostet,
Doch der ich's danke, daß ich mich Euch nahen,
Euch Hilfe und Errettung bringen kann.

Maria.

Steht auf — Ihr überrascht mich, Sir — Ich kann
 400 So schnell nicht aus der Tiefe meines Glends
 Zur Hoffnung übergehen — Redet, Sir —
 Macht mir dies Glück begreiflich, daß ich's glaube.

Mortimer steht auf.

Die Zeit verrinnt. Bald wird mein Oheim hier sein,
 Und ein verhaßter Mensch begleitet ihn.
 405 Eh' Euch ihr Schreckensauftrag überrascht,
 Hört an, wie Euch der Himmel Rettung schickt.

Maria.

Er schickt sie durch ein Wunder seiner Allmacht!

Mortimer.

Erlaubt, daß ich von mir beginne.

Maria.

Redet, Sir!

Mortimer.

Ich zählte zwanzig Jahre, Königin,
 410 In strengen Pflichten war ich aufgewachsen,
 In finstern Haß des Papsttums aufgefäugt,
 Als mich die unbezwingliche Begierde
 Hinaus trieb auf das feste Land. Ich ließ
 Der Puritaner dumpfe Predigtstuben,
 415 Die Heimat hinter mir; in schnellem Lauf
 Durchzog ich Frankreich, das gepriesene
 Italien mit heißem Wunsche suchend.

Es war die Zeit des großen Kirchenfestes
 Von Pilgerscharen wimmelten die Wege,
 420 Befränkt war jedes Gottesbild, es war,
 Als ob die Menschheit auf der Wandrung wäre,

Wallfahrend nach dem Himmelreich — Mich selbst
 Ergriff der Strom der glaubenvollen Menge
 Und riß mich in das Weichbild Roms —

425 Wie ward mir, Königin!

Als mir der Säulen Pracht und Siegesbogen
 Entgegenstieg, des Kolosseums Herrlichkeit
 Den Staunenden umfing, ein hoher Bildnergeist
 In seine heitre Wunderwelt mich schloß!

430 Ich hatte nie der Künste Macht gefühlt;

Es haßt die Kirche, die mich auferzog,
 Der Sinne Reiz, kein Abbild duldet sie,
 Allein das körperlose Wort verehrend.

Wie wurde mir, als ich ins Innre nun

435 Der Kirchen trat, und die Musik der Himmel

Herunterstieg, und der Gestalten Fülle
 Verschwenderisch aus Wand und Decke quoll,
 Das Herrlichste und Höchste, gegenwärtig,
 Vor den entzückten Sinnen sich bewegte,

440 Als ich sie selbst nun sah, die Göttlichen,

Den Gruß des Engels, die Geburt des Herrn,
 Die heil'ge Mutter, die herabgestiegne
 Dreifaltigkeit, die leuchtende Verklärung —

Als ich den Papst drauf sah in seiner Pracht

445 Das Hochamt halten und die Völker segnen!

O, was ist Goldes, was Juwelen Schein,
 Womit der Erde Könige sich schmücken!
 Nur er ist mit dem Göttlichen umgeben.

Ein wahrhaft Reich der Himmel ist sein Haus,

450 Denn nicht von dieser Welt sind diese Formen.

Maria.

O, schonet mein! Nicht weiter! Höret auf,

Den frischen Lebenssteppich vor mir aus-
Zubreiten — Ich bin elend und gefangen.

Mortimer.

Nach ich war's, Königin! und mein Gefängnis
455 Sprang auf, und frei auf einmal fühlte sich
Der Geist, des Lebens schönen Tag begrüßend.
Haß schwur ich nun dem engen dumpfen Buch,
Mit frischem Kranz die Schläfe mir zu schmücken,
Mich fröhlich an die Fröhlichen zu schließen.
460 Viel edle Schotten drängten sich an mich
Und der Franzosen muntre Landsmannschaften.
Sie brachten mich zu Eurem edlen Oheim,
Dem Cardinal von Guise — Welch ein Mann!
Wie sicher, klar und männlich groß! — Wie ganz
465 Geboren, um die Geister zu regieren!
Das Muster eines königlichen Priesters,
Ein Fürst der Kirche, wie ich keinen sah!

Maria.

Ihr habt sein teures Angesicht gesehn,
Des vielgeliebten, des erhabnen Mannes,
470 Der meiner zarten Jugend Führer war.
O, redet mir von ihm! Denkt er noch mein?
Liebt ihn das Glück, blüht ihm das Leben noch,
Steht er noch herrlich da, ein Fels der Kirche?

Mortimer.

Der Treffliche ließ selber sich herab,
475 Die hohen Glaubenslehren mir zu deuten,
Und meines Herzens Zweifel zu zerstreun.
Er zeigte mir, daß grübelnde Vernunft
Den Menschen ewig in der Irre leitet,

Daß seine Augen sehen müssen, was
 480 Das Herz soll glauben, daß ein sichtbar Haupt
 Der Kirche not thut, daß der Geist der Wahrheit
 Geruht hat auf den Säkungen der Väter.
 Die Wahnbegriffe meiner kind'schen Seele,
 Wie schwanen sie vor seinem siegenden
 485 Verstand und vor der Suada seines Mundes!
 Ich kehrte in der Kirche Schoß zurück,
 Schwur meinen Irrtum ab in seine Hände.

Maria.

So seid Ihr einer jener Tausende,
 Die er mit seiner Rede Himmelskraft,
 490 Wie der erhabne Prediger des Berges,
 Ergriffen und zum ew'gen Heil geführt!

Mortimer.

Als ihn des Amtes Pflichten bald darauf
 Nach Frankreich riefen, sandt' er mich nach Rheims,
 Wo die Gesellschaft Jesu, fromm geschäftig,
 495 Für Englands Kirche Priester auferzieht.
 Den edlen Schotten Morgan fand ich hier,
 Auch Euren treuen Leßley, den gelehrten
 Bischof von Roß, die auf Frankreichs Boden
 Freudlose Tage der Verbannung leben —
 500 Eng schloß ich mich an diese Würdigen
 Und stärkte mich im Glauben — Eines Tags,
 Als ich mich umfah in des Bischofs Wohnung,
 Fiel mir ein weiblich Bildnis in die Augen,
 Von rührend wunderfamem Reiz; gewaltig
 505 Ergriff es mich in meiner tiefsten Seele,
 Und des Gefühls nicht mächtig stand ich da.
 Da sagte mir der Bischof: Wohl mit Recht

Mögt Ihr gerührt bei diesem Bilde weilen.
 Die schönste aller Frauen, welche leben,
 510 Ist auch die jammernswürdigste von allen;
 Um unsers Glaubens willen duldet sie,
 Und Euer Vaterland ist's, wo sie leidet.

Maria.

Der Rebliche! Nein, ich verlor nicht alles,
 Da solcher Freund im Unglück mir geblieben.

Mortimer.

Drauf fing er an, mit herzerschütternder
 Beredsamkeit mir Euer Märtyrthum
 Und Eurer Feinde Blutgier abzuschildern.
 Auch Euren Stammbaum wies er mir, er zeigte
 Mir Eure Abkunft von dem hohen Hause
 520 Der Tudor, überzeugte mich, daß Euch
 Allein gebührt, in Engelland zu herrschen,
 Nicht dieser Asterkönigin, gezeugt
 In ehebrecherischem Bett, die Heinrich,
 Ihr Vater, selbst verwarf als Bastardtochter.
 525 Nicht seinem einz'gen Zeugnis wollt' ich traun,
 Ich holte Rat bei allen Rechtsgelehrten,
 Viel alte Wappenbücher schlug ich nach,
 Und alle Kundige, die ich befragte,
 Bestätigten mir Eures Anspruchs Kraft.
 530 Ich weiß nunmehr, daß Euer gutes Recht
 An England Euer ganzes Unrecht ist,
 Daß Euch dies Reich als Eigenthum gehört,
 Worin Ihr schuldlos als Gefangne schmachtet.

Maria.

O, dieses unglücksvolle Recht! Es ist
 535 Die einz'ge Quelle aller meiner Leiden.

Mortimer.

- Um diese Zeit kam mir die Kunde zu,
 Daß Ihr aus Talbots Schloß hinweggeführt,
 Und meinem Oheim übergeben worden —
 Des Himmels wundervolle Rettungshand
 540 Glaubt' ich in dieser Fügung zu erkennen.
 Ein lauter Ruf des Schicksals war sie mir,
 Das meinen Arm gewählt, Euch zu befreien.
 Die Freunde stimmen freudig bei, es giebt
 Der Kardinal mir seinen Rat und Segen,
 545 Und lehrt mich der Verstellung schwere Kunst.
 Schnell ward der Plan entworfen, und ich trete
 Den Rückweg an ins Vaterland, wo ich,
 Ihr wißt's, vor zehn Tagen bin gelandet. Er hält inne.
 Ich sah Euch, Königin — Euch selbst!
 550 Nicht Euer Bild! — O, welchen Schatz bewahrt
 Dies Schloß! Kein Kerker! Eine Götterhalle,
 Glanzvoller als der königliche Hof
 Von England — O des Glücklichen, dem es
 Vergönnt ist, eine Lust mit Euch zu atmen!
 555 Wohl hat sie recht, die Euch so tief verbirgt!
 Aufstehen würde Englands ganze Jugend,
 Kein Schwert in seiner Scheide müßig bleiben,
 Und die Empörung mit gigantischem Haupt
 Durch diese Friedensinsel schreiten, sähe
 560 Der Britte seine Königin!

Maria.

Wohl ihr,
 Säht' jeder Britte sie mit Euren Augen!

Mortimer.

Wär' er, wie ich, ein Zeuge Eurer Leiden,

- Der Sanftmut Zeuge und der edlen Fassung,
 Womit Ihr das Unwürdige erduldet.
- 565 Denn geht Ihr nicht aus allen Leidensproben
 Als eine Königin hervor? Raubt Euch
 Des Kerkers Schmach von Eurem Schönheitsglanze?
 Euch mangelt alles, was das Leben schmückt,
 Und doch umfließt Euch ewig Licht und Leben.
- 570 Nie seh' ich meinen Fuß auf diese Schwelle,
 Daß nicht mein Herz zerrissen wird von Qualen,
 Nicht von der Lust entzückt, Euch anzuschauen! —
 Doch furchtbar naht sich die Entscheidung, wachsend
 Mit jeder Stunde bringet die Gefahr;
- 575 Ich darf nicht länger säumen — Euch nicht länger
 Das Schreckliche verbergen —

Maria.

Ist mein Urteil
 Gefällt? Entdeckt mir's frei! Ich kann es hören.

Mortimer.

- Es ist gefällt. Die zweiundvierzig Richter haben
 Ihr Schuldig ausgesprochen über Euch. Das Haus
- 580 Der Lords und der Gemeinen, die Stadt London
 Bestehen heftig dringend auf des Urteils
 Vollstreckung; nur die Königin säumt noch,
 — Aus arger List, daß man sie nötige,
 Nicht aus Gefühl der Menschlichkeit und Schonung.

Maria mit Fassung.

- 585 Sir Mortimer, Ihr überrascht mich nicht,
 Erschreckt mich nicht. Auf solche Botschaft war ich
 Schon längst gefaßt. Ich kenne meine Richter.
 Nach den Mißhandlungen, die ich erlitten,

Begreif' ich wohl, daß man die Freiheit mir
590 Nicht schenken kann — Ich weiß, wo man hinaus will.
In etw'gem Kerker will man mich bewahren,
Und meine Rache, meinen Rechtsanspruch
Mit mir verscharren in Gefängnißnacht.

Mortimer.

Nein, Königin — o nein! nein! Dabei steht man
595 Nicht still. Die Tyrannei begnügt sich nicht,
Ihr Werk nur halb zu thun. Solang' Ihr lebt,
Lebt auch die Furcht der Königin von England.
Euch kann kein Kerker tief genug begraben;
Nur Euer Tod versichert ihren Thron.

Maria.

600 Sie könnt' es wagen, mein gekröntes Haupt
Schmachvoll auf einen Henkerblock zu legen?

Mortimer.

Sie wird es wagen. Zweifelt nicht daran!

Maria.

Sie könnte so die eigne Majestät
Und aller Könige im Staube wälzen?
605 Und fürchtet sie die Rache Frankreichs nicht?

Mortimer.

Sie schließt mit Frankreich einen etw'gen Frieden;
Dem Duc von Anjou schenkt sie Thron und Hand.

Maria.

Wird sich der König Spaniens nicht waffnen?

Mortimer.

Nicht eine Welt in Waffen fürchtet sie,
610 Solang' sie Frieden hat mit ihrem Volke.

Maria.

Den Britten wollte sie dies Schauspiel geben?

Mortimer.

Dies Land, Mylady, hat in letzten Zeiten
Der königlichen Frauen mehr vom Thron
Herab aufs Blutgerüste steigen sehn.

615 Die eigne Mutter der Elisabeth
Ging diesen Weg, und Katharina Howard;
Auch Lady Gray war ein gekröntes Haupt.

Maria nach einer Pause.

Nein, Mortimer! Euch blendet eitle Furcht.
Es ist die Sorge Eures treuen Herzens,

620 Die Euch vergebne Schrecknisse erschafft.
Nicht das Schafott ist's, das ich fürchte, Sir.
Es giebt noch andre Mittel, stillere,
Wodurch sich die Beherrscherin von England
Vor meinem Anspruch Ruhe schaffen kann.

625 Eh' sich ein Henker für mich findet, wird
Noch eher sich ein Mörder dingen lassen.
— Das ist's, wovor ich zittere, Sir! und nie
Seh' ich des Bechers Rand an meine Lippen,
Daß nicht ein Schauder mich ergreift, er könnte
630 Krebentz sein von der Liebe meiner Schwester.

Mortimer.

Nicht offenbar noch heimlich soll's dem Mord
Gelingen, Euer Leben anzutasten.

Seid ohne Furcht! Bereit ist schon alles.
Zwölf edle Jünglinge des Landes sind
635 In meinem Bündnis, haben heute früh
Das Sakrament darauf empfangen, Euch

Mit starkem Arm aus diesem Schloß zu führen.
 Graf Aubespine, der Abgesandte Frankreichs,
 Weiß um den Bund, er bietet selbst die Hände,
 640 Und sein Palast ist's, wo wir uns versammeln.

Maria.

Ihr macht mich zittern, Sir — doch nicht vor Freude.
 Mir fliegt ein böses Ahnen durch das Herz.
 Was unternehmst Ihr? Wißt Ihr's? Schrecken Euch
 Nicht Babingtons, nicht Tichburns blut'ge Häupter,
 645 Auf Londons Brücke warnend aufgesteckt,
 Nicht das Verderben der Unzähligen,
 Die ihren Tod in gleichem Wagstück fanden
 Und meine Ketten schwerer nur gemacht?
 Unglücklicher, verführter Jüngling — flieht!
 650 Flieht, wenn's noch Zeit ist — wenn der Späher Burleigh
 Nicht jezt schon Kundschaft hat von Euch, nicht schon
 In eure Mitte den Verräter mischte.
 Flieht aus dem Reiche schnell! Marien Stuart
 Hat noch kein Glücklicher beschützt.

Mortimer.

Mich schrecken
 655 Nicht Babingtons, nicht Tichburns blut'ge Häupter,
 Auf Londons Brücke warnend aufgesteckt,
 Nicht das Verderben der unzähl'gen andern,
 Die ihren Tod in gleichem Wagstück fanden;
 Sie fanden auch darin den ew'gen Ruhm,
 660 Und Glück schon ist's, für Eure Rettung sterben.

Maria.

Umsonst! Mich rettet nicht Gewalt, nicht List.
 Der Feind ist wachsam, und die Macht ist fein.

Nicht Paulet nur und seiner Wächter Schar,
 Ganz England hütet meines Perlers Thore.
 665 Der freie Wille der Elisabeth allein
 Kann sie mir aufthun.

Mortimer.

O, das hoffet nie!

Maria.

Ein einz'ger Mann lebt, der sie öffnen kann.

Mortimer.

O nennt mir diesen Mann —

Maria.

Graf Lester.

Mortimer

tritt erstaunt zurück.

Lester!

Graf Lester! — Euer blutigster Verfolger,
 670 Der Günstling der Elisabeth — Von diesem —

Maria.

Bin ich zu retten, ist's allein durch ihn.
 — Geht zu ihm! Öffnet Euch ihm frei,
 Und zur Gewähr, daß ich's bin, die Euch sendet,
 Bringt ihm dies Schreiben! Es enthält mein Bildniß.

Sie zieht ein Papier aus dem Busen, Mortimer tritt zurück und zögert, es anzunehmen.

675 Nehmt hin! Ich trag' es lange schon bei mir,
 Weil Eures Oheims strenge Wachsamkeit
 Mir jeden Weg zu ihm gehemmt — Euch sandte
 Mein guter Engel —

Mortimer.

Königin — dies Rätsel —

Erklärt es mir —

Maria.

Graf Lester wird's Euch lösen.

680 Vertraut ihm, er wird Euch vertraun — Wer kommt?

Kennedy

eifertig eintretend.

Sir Paulet naht mit einem Herrn vom Hofe.

Mortimer.

Es ist Lord Burleigh. Faßt Euch, Königin!

Hört es mit Gleichmut an, was er Euch bringt.

Er entfernt sich durch eine Seitenthür, Kennedy folgt ihm.

Siebenter Auftritt.

Maria. Lord Burleigh, Großschatzmeister von England, und
Ritter Paulet.

Paulet.

Ihr wünschet heut Gewißheit Eures Schicksals,
685 Gewißheit bringt Euch Seine Herrlichkeit,
Mylord von Burleigh. Tragt sie mit Ergebung!

Maria.

Mit Würde, hoff ich, die der Unschuld ziemt.

Burleigh.

Ich komme als Gesandter des Gerichts.

Maria.

Lord Burleigh leiht dienstfertig dem Gerichte,
690 Dem er den Geist geliehn, nun auch den Mund.

Paullet.

Ihr sprecht, als wüßtet Ihr bereits das Urtheil.

Maria.

Da es Lord Burleigh bringt, so weiß ich es.

— Zur Sache, Sir!

Burleigh.

Ihr habt Euch dem Gericht
Der Zweiundvierzig unterworfen, Lady —

Maria.

- 695 Verzeiht, Mylord, daß ich Euch gleich zu Anfang
Ins Wort muß fallen — Unterworfen hätt' ich mich
Dem Richterspruch der Zweiundvierzig, sagt Ihr?
Ich habe keineswegs mich unterworfen.
Nie konnt' ich das — ich konnte meinem Rang,
700 Der Würde meines Volks und meines Sohnes
Und aller Fürsten nicht so viel vergeben.
Verordnet ist im englischen Gesetz,
Daß jeder Angeklagte durch Geschworne
Von seinesgleichen soll gerichtet werden.
705 Wer in der Committee ist meinesgleichen?
Nur Könige sind meine Peers.

Burleigh.

Ihr hörtet
Die Klagartikel an, ließt Euch darüber
Vernehmen vor Gerichte —

Maria.

- Ja, ich habe mich
Durch Hattons arge List verleiten lassen,
710 Bloß meiner Ehre wegen, und im Glauben
An meiner Gründe siegende Gewalt,

Ein Ohr zu leihen jenen Klagepunkten
 Und ihren Ungrund darzuthun — Das that ich
 Aus Achtung für die würdigen Personen
 715 Der Lords, nicht für ihr Amt, das ich verwerfe.

Burleigh.

Ob Ihr sie anerkennt, ob nicht, Mylady,
 Das ist nur eine leere Förmlichkeit,
 Die des Gerichtes Lauf nicht hemmen kann.
 Ihr atmet Englands Luft, genießt den Schutz,
 720 Die Wohlthat des Gesetzes, und so seid Ihr
 Auch seiner Herrschaft unterthan!

Maria.

Ich atme
 Die Luft in einem englischen Gefängnis.
 Heißt das in England leben, der Gesetze
 Wohlthat genießen? Kenn' ich sie doch kaum.
 725 Nie hab' ich eingewilligt, sie zu halten.
 Ich bin nicht dieses Reiches Bürgerin,
 Bin eine freie Königin des Auslands.

Burleigh.

Und denkt Ihr, daß der königliche Name
 Zum Freibrief dienen könne, blut'ge Zwietracht
 730 In fremdem Lande straflos auszusäen?
 Wie stünd' es um die Sicherheit der Staaten,
 Wenn das gerechte Schwert der Themis nicht
 Die schuld'ge Stirn des königlichen Gastes
 Erreichen könnte, wie des Bettlers Haupt?

Maria.

735 Ich will mich nicht der Rechenschaft entziehen;
 Die Richter sind es nur, die ich verwerfe.

Burleigh.

- Die Richter! Wie, Mylady? Sind es etwa
 Vom Pöbel aufgegriffene Verworfne,
 Schamlose Jungendrescher, denen Recht
 740 Und Wahrheit feil ist, die sich zum Organ
 Der Unterdrückung willig dinge lassen?
 Sind's nicht die ersten Männer dieses Landes,
 Selbständig genug, um wahrhaft sein zu dürfen,
 Um über Fürstenfurcht und niedrige
 745 Bestechung weit erhaben sich zu sehn?
 Sind's nicht dieselben, die ein edles Volk
 Frei und gerecht regieren, deren Namen
 Man nur zu nennen braucht, um jeden Zweifel,
 Um jeden Argwohn schleunig stumm zu machen?
 750 An ihrer Spitze steht der Völkerhirte,
 Der fromme Primas von Canterbury,
 Der weise Talbot, der des Siegels wahret,
 Und Howard, der des Reiches Flotten führt.
 Sagt! Konnte die Beherrscherin von England
 755 Mehr thun, als aus der ganzen Monarchie
 Die Edelsten auslesen und zu Richtern
 In diesem königlichen Streit bestellen?
 Und wär's zu denken, daß Parteihass
 Den einzelnen bestäche — können vierzig
 760 Erlesne Männer sich in einem Spruche
 Der Leidenschaft vereinigen?

Maria

nach einigem Stillschweigen.

Ich höre staunend die Gewalt des Mundes,
 Der mir von je so unheilbringend war —
 Wie werd' ich mich, ein ungelehrtes Weib,

- 765 Mit so kunstfert'gem Redner messen können! —
 Wohl! Wären diese Lords, wie Ihr sie schildert,
 Verstummen müßt' ich, hoffnungslos verloren
 Wär' meine Sache, sprächen sie mich schuldig.
 Doch diese Namen, die Ihr preisend nennt,
 770 Die mich durch ihr Gewicht zermalmen sollen,
 Mylord, ganz andre Rollen seh' ich sie
 In den Geschichten dieses Landes spielen.
 Ich sehe diesen hohen Abel Englands,
 Des Reiches majestätischen Senat,
 775 Gleich Sklaven des Serails den Sultanslaunen
 Heinrichs des Achten, meines Großvohms, schmeicheln —
 Ich sehe dieses edle Oberhaus,
 Gleich feil mit den erkäuflichen Gemeinen,
 Gesetze prägen und verrufen, Ehen
 780 Auflösen, binden, wie der Mächtige
 Gebietet, Englands Fürstentöchter heute
 Enterben, mit dem Bastardnamen schänden,
 Und morgen sie zu Königinnen krönen.
 Ich sehe diese würd'gen Peers mit schnell
 785 Vertauschter Überzeugung unter vier
 Regierungen den Glauben viermal ändern —

Burleigh.

Ihr nennt Euch fremd in Englands Reichsgesetzen;
 In Englands Unglück seid Ihr sehr bewandert.

Maria.

- Und das sind meine Richter! — Lord Schatzmeister!
 790 Ich will gerecht sein gegen Euch! Seid Ihr's
 Auch gegen mich — man sagt, Ihr meint es gut
 Mit diesem Staat, mit Eurer Königin,
 Seid unbestechlich, wachsam, unermüdet —

- Ich will es glauben. Nicht der eigne Nutzen
 795 Regiert Euch, Euch regiert allein der Vorteil
 Des Souverains, des Landes. Eben darum
 Mißtraut Euch, edler Lord, daß nicht der Nutzen
 Des Staats Euch als Gerechtigkeit erscheine.
 Nicht zweifl' ich dran, es sitzen neben Euch
 800 Noch edle Männer unter meinen Richtern.
 Doch sie sind Protestanten, Eiferer
 Für Englands Wohl, und sprechen über mich,
 Die Königin von Schottland, die Papistin!
 Es kann der Britte gegen den Schotten nicht
 805 Gerecht sein, ist ein uraltes Wort — Drum ist
 Herkömmlich seit der Väter grauen Zeit,
 Daß vor Gericht kein Britte gegen den Schotten,
 Kein Schotte gegen jenen zeugen darf.
 Die Not gab dieses seltsame Gesetz;
 810 Ein tiefer Sinn wohnt in den alten Bräuchen,
 Man muß sie ehren, Mylord — die Natur
 Warf diese beiden feur'gen Völkerschaften
 Auf dieses Brett im Ocean; ungleich
 Verteilte sie's, und hieß sie darum kämpfen,
 815 Der Tweede schmales Bette trennt allein
 Die heft'gen Geister; oft vermischte sich
 Das Blut der Kämpfenden in ihren Wellen.
 Die Hand am Schwerte, schauen sie sich drohend
 Von beiden Ufern an, seit tausend Jahren.
 820 Kein Feind bedrängt Engelland, dem nicht
 Der Schotte sich zum Helfer zugesellte;
 Kein Bürgerkrieg entzündet Schottlands Städte,
 Zu dem der Britte nicht den Zunder trug.
 Und nicht erlöschen wird der Haß, bis endlich

825 Ein Parlament sie brüderlich vereint,
Ein Scepter waltet durch die ganze Insel.

Barleigh.

Und eine Stuart sollte dieses Glück
Dem Reich gewähren?

Maria.

Warum soll ich's leugnen?

Ja, ich gesteh's, daß ich die Hoffnung nährte,
830 Zwei eble Nationen unterm Schatten
Des Ölbaums frei und fröhlich zu vereinen.
Nicht ihres Völkerhasses Opfer glaubt' ich
Zu werden; ihre lange Eifersucht,
Der alten Zwietracht unglücksel'ge Glut
835 Hoffi' ich auf ew'ge Tage zu ersticken,
Und, wie mein Ahnherr Richmond die zwei Rosen
Zusammenband nach blut'gem Streit, die Kronen
Schottland und England friedlich zu vermählen.

Barleigh.

Auf schlimmem Weg verfolgt Ihr dies Ziel,
840 Da Ihr das Reich entzünden, durch die Flammen
Des Bürgerkriegs zum Throne steigen wolltet.

Maria.

Das wollt' ich nicht — beim großen Gott des Himmels!
Wann hätt' ich das gewollt? Wo sind die Proben?

Barleigh.

Nicht Streitens wegen kam ich her. Die Sache
845 Ist keinem Wortgefecht mehr unterworfen.
Es ist erkannt durch vierzig Stimmen gegen zwei,
Daß Ihr die Akte vom vergangenen Jahr
Gebrochen, dem Gesetz verfallen seid.

Es ist verordnet im vergangenen Jahr:

- 850 „Wenn sich Tumult im Königreich erhebe,
Im Namen und zum Nutzen irgend einer
Person, die Rechte vorgiebt an die Krone,
Daß man gerichtlich gegen sie verfahre,
Bis in den Tod die Schuldige verfolge“ —
855 Und da bewiesen ist —

Maria.

Mylord von Burleigh!

- Ich zweifle nicht, daß ein Gesetz, ausdrücklich
Auf mich gemacht, verfaßt, mich zu verderben,
Sich gegen mich wird brauchen lassen — Wehe
Dem armen Opfer, wenn derselbe Mund,
860 Der das Gesetz gab, auch das Urteil spricht!
Könnt Ihr es leugnen, Lord, daß jene Akte
Zu meinem Untergang erfonnen ist?

Burleigh.

- Zu Eurer Warnung sollte sie gereichen;
Zum Fallstrick habt Ihr selber sie gemacht.
865 Den Abgrund saht Ihr, der vor Euch sich aufthat
Und treu gewarnet stürztet Ihr hinein.
Ihr wart mit Babington, dem Hochverräter,
Und seinen Mordgesellen einverstanden,
Ihr hattet Wissenschaft von allem, lenktet
870 Aus Eurem Kerker planvoll die Verschwörung.

Maria.

Wann hätt' ich das gethan? Man zeige mir
Die Dokumente auf.

Burleigh.

Die hat man Euch
Schon neulich vor Gerichte vorgezeigt.

Maria.

Die Kopien, von fremder Hand geschrieben!
875 Man bringe die Beweise mir herbei,
Daß ich sie selbst diktiert, daß ich sie so
Diktirt, gerade so, wie man gelesen.

Burleigh.

Daß es dieselben sind, die er empfangen,
Hat Babington vor seinem Tod bekannt.

Maria.

880 Und warum stellte man ihn mir nicht lebend
Vor Augen? Warum eilte man so sehr,
Ihn aus der Welt zu fördern, eh' man ihn
Mir, Stirne gegen Stirne, vorgeführt?

Burleigh.

Auch Eure Schreiber, Kurl und Nau, erhärten
885 Mit einem Eid, daß es die Briefe seien,
Die sie aus Eurem Munde niederschrieben.

Maria.

Und auf das Zeugniß meiner Hausbedienten
Verdammt man mich? Auf Treu' und Glauben derer,
Die mich verraten, ihre Königin,
890 Die in demselben Augenblick die Treu'
Mir brachen, da sie gegen mich gezeugt?

Burleigh.

Ihr selbst erklärtet sonst den Schotten Kurl
Für einen Mann von Tugend und Gewissen.

Maria.

So kannt' ich ihn — doch eines Mannes Tugend
895 Erprobt allein die Stunde der Gefahr.
Die Folter konnt' ihn ängstigen, daß er

Ausagte und gestand, was er nicht wußte!
 Durch falsches Zeugniß glaubt' er sich zu retten,
 Und mir, der Königin, nicht viel zu schaden.

Burleigh.

900 Mit einem freien Eid hat er's beschworen.

Maria.

Vor meinem Angesichte nicht! — Wie, Sir?
 Das sind zwei Zeugen, die noch beide leben!
 Man stelle sie mir gegenüber, lasse sie
 Ihr Zeugniß mir ins Antlitz wiederholen!
 905 Warum mir eine Gunst, ein Recht verweigern,
 Das man dem Mörder nicht versagt? Ich weiß
 Aus Talbots Munde, meines vor'gen Hüters,
 Daß unter dieser nämlichen Regierung
 Ein Reichsschluß durchgegangen, der befiehlt,
 910 Den Kläger dem Beklagten vorzustellen.
 Wie? Oder hab' ich falsch gehört? — Sir Paulet!
 Ich hab' Euch stets als Viedermann erfunden;
 Beweist es jezo! Sagt mir auf Gewissen,
 Ist's nicht so? Giebt's kein solch Gesetz in England?

Paulet.

915 So ist's, Mylady. Das ist bei uns Rechtens.
 Was wahr ist, muß ich sagen.

Maria.

Run, Mylord!

Wenn man mich denn so streng nach englischem Recht
 Behandelt, wo dies Recht mich unterdrückt,
 Warum daselbe Landesrecht umgehen,
 920 Wenn es mir Wohlthat werden kann? — Antwortet!
 Warum ward Babington mir nicht vor Augen

Gestellt, wie das Gesetz befiehlt? Warum
Nicht meine Schreiber, die noch beide leben?

Burleigh.

Greifert Euch nicht, Lady. Euer Einverständnis
925 Mit Bashington ist's nicht allein —

Maria.

Es ist's

Alein, was mich dem Schwerte des Gesetzes
Bloßstellt, wovon ich mich zu rein'gen habe.
Mylord! Bleibt bei der Sache! Beugt nicht aus!

Burleigh.

Es ist bewiesen, daß Ihr mit Mendoza,
930 Dem spanischen Botschafter, unterhandelt —

Maria lebhaft.

Bleibt bei der Sache, Lord!

Burleigh.

Daß Ihr Anschläge

Geschmiedet, die Religion des Landes
Zu stürzen, alle Könige Europens
Zum Krieg mit England aufgeregt —

Maria.

Und wenn ich's

935 Gethan? Ich hab' es nicht gethan — Jedoch
Geseht, ich that's! — Mylord, man hält mich hier
Gefangen wider alle Völkerrechte.

Nicht mit dem Schwerte kam ich in dies Land,
Ich kam herein als eine Bittende,
940 Das heil'ge Gastrecht fordernd, in den Arm
Der blutsverwandten Königin mich werfend —

- Und so ergriff mich die Gewalt, bereitete
 Mir Ketten, wo ich Schutz gehofft — Sagt an!
 Ist mein Gewissen gegen diesen Staat
 945 Gebunden? Hab' ich Pflichten gegen England?
 Ein heilig Zwangsrecht üb' ich aus, da ich
 Aus diesen Banden strebe, Macht mit Macht
 Abwende, alle Staaten dieses Weltheils
 Zu meinem Schutz aufführe und bewege.
 950 Was irgend nur in einem guten Krieg
 Recht ist und ritterlich, das darf ich üben.
 Den Mord allein, die heimlich blut'ge That,
 Verbietet mir mein Stolz und mein Gewissen;
 Mord würde mich beflecken und entehren.
 955 Entehren, sag' ich — keinesweges mich
 Verdammen, einem Rechtspruch unterwerfen.
 Denn nicht vom Rechte, von Gewalt allein
 Ist zwischen mir und England die Rede.

Burleigh bedeutend.

- Nicht auf der Stärke schrecklich Recht beruft Euch,
 960 Mylady! Es ist der Gefangenen nicht günstig.

Maria.

- Ich bin die Schwache, sie die Mächt'ge. — Wohl,
 Sie brauche die Gewalt, sie töte mich,
 Sie bringe ihrer Sicherheit das Opfer.
 Doch sie gestehe dann, daß sie die Macht
 965 Allein, nicht die Gerechtigkeit geübt.
 Nicht vom Geseze borge sie das Schwert,
 Sich der verhassten Feindin zu entladen,
 Und kleide nicht in heiliges Gewand
 Der rohen Stärke blutiges Erkönnen.
 970 Solch Gaukelspiel betrüge nicht die Welt!

Ermorden lassen kann sie mich, nicht richten!
 Sie geb' es auf, mit des Verbrechens Früchten
 Den heil'gen Schein der Tugend zu vereinen,
 Und was sie ist, das wage sie zu scheinen! Sie geht ab.

Achter Auftritt.

Burleigh. Paulet.

Burleigh.

- 975 Sie trotzt uns — wird uns trogen, Ritter Paulet,
 Bis an die Stufen des Schafotts — Dies stolze Herz
 Ist nicht zu brechen — Überraschte sie
 Der Urteilspruch? Saht Ihr sie eine Thräne
 Vergießen? ihre Farbe nur verändern?
 980 Nicht unser Mitleid ruft sie an. Wohl kennt sie
 Den Zweifelmuth der Königin von England,
 Und unsre Furcht ist's, was sie mutig macht.

Paulet.

- Lord Großschatzmeister! Dieser eitle Troß wird schnell
 Verschwinden, wenn man ihm den Vorwand raubt.
 985 Es sind Unziemlichkeiten vorgegangen
 In diesem Rechtsstreit, wenn ich's sagen darf.
 Man hätte diesen Babington und Tichburn
 Ihr in Person vorführen, ihre Schreiber
 Ihr gegenüberstellen sollen.

Burleigh schnell.

Nein!

- 990 Nein, Ritter Paulet! Das war nicht zu wagen.
 Zu groß ist ihre Macht auf die Gemüther

Und ihrer Thränen weibliche Gewalt.
 Ihr Schreiber kurl, ständ' er ihr gegenüber,
 Käm' es dazu, das Wort nun auszusprechen,
 995 An dem ihr Leben hängt — er würde zaghaft
 Zurückziehn, sein Geständnis widerrufen —

Paulet.

So werden Englands Feinde alle Welt
 Erfüllen mit gehässigen Gerüchten,
 Und des Prozesses festliches Gepräng
 1000 Wird als ein kühner Frevel nur erscheinen.

Burleigh.

Dies ist der Kummer unsrer Königin —
 Daß diese Stifterin des Unheils doch
 Gestorben wäre, ehe sie den Fuß
 Auf Englands Boden setzte!

Paulet.

Dazu sag' ich Amen.

Burleigh.

1005 Daß Krankheit sie im Kerker aufgerieben!

Paulet.

Viel Unglück hätt' es diesem Land erspart.

Burleigh.

Doch hätt' auch gleich ein Zufall der Natur
 Sie hingerafft — wir hießen doch die Mörder.

Paulet.

Wohl war. Man kann den Menschen nicht verwehren,
 1010 Zu denken, was sie wollen.

Burleigh.

Zu betweisen wär's
 Doch nicht, und würde weniger Geräusch erregen —

Paullet.

Mag es Geräusch erregen! Nicht der laute,
Nur der gerechte Tadel kann verletzen.

Burleigh.

O! Auch die heilige Gerechtigkeit
1015 Entflieht dem Tadel nicht. Die Meinung hält es
Mit dem Unglücklichen; es wird der Reiz
Stets den obsiegend Glücklichen verfolgen.
Das Richterschwert, womit der Mann sich ziert,
Verhaßt ist's in der Frauen Hand. Die Welt
1020 Glaubt nicht an die Gerechtigkeit des Weibes,
Sobald ein Weib das Opfer wird. Umsonst,
Daß wir, die Richter, nach Gewissen sprachen!
Sie hat der Gnade königliches Recht.
Sie muß es brauchen. Unerträglich ist's,
1025 Wenn sie den strengen Lauf läßt dem Gesetze!

Paullet.

Und also —

Burleigh rasch einkallend.

Also soll sie leben? Nein!

Sie darf nicht leben! Nimmermehr! Dies, eben
Dies ist's, was unsre Königin beängstigt —
Warum der Schlaf ihr Lager flieht — Ich lese
1030 In ihren Augen ihrer Seele Kampf,
Ihr Mund wagt ihre Wünsche nicht zu sprechen;
Doch vielbedeutend fragt ihr stummer Blick:
Ist unter allen meinen Dienern keiner,
Der die verhaßte Wahl mir spart, in etw'ger Furcht
1035 Auf meinem Thron zu zittern, oder grausam
Die Königin, die eigne Blutsverwandte,
Dem Beil zu unterwerfen?

Paullet.

Das ist nun die Nothwendigkeit, steht nicht zu ändern.

Burleigh.

Wohl stünd's zu ändern, meint die Königin,
1040 Wenn sie nur aufmerksam're Diener hätte.

Paullet.

Aufmerksame?

Burleigh.

Die einen stummen Auftrag
Zu deuten wissen.

Paullet.

Einen stummen Auftrag!

Burleigh.

Die, wenn man ihnen eine gift'ge Schlange
Zu hüten gab, den anvertrauten Feind
1045 Nicht wie ein heilig teures Kleinod hüten.

Paullet bedeutungsvoll.

Ein hohes Kleinod ist der gute Name,
Der unbescholtne Ruf der Königin,
Den kann man nicht zu wohl bewachen, Sir!

Burleigh.

Als man die Lady von dem Shrewsbury
1050 Wegnahm und Ritter Paullets Gut vertraute,
Da war die Meinung —

Paullet.

Ich will hoffen, Sir,
Die Meinung war, daß man den schwersten Auftrag
Den reinsten Händen übergeben wollte.
Bei Gott! Ich hätte dieses Schergenamt
1055 Nicht übernommen, dächt' ich nicht, daß es

Den besten Mann in England forderte.
 Laßt mich nicht denken, daß ich's etwas anderm
 Als meinem reinen Rufe schuldig bin.

Burleigh.

Man breitet aus, sie schwinde, läßt sie kränker
 1060 Und kränker werden, endlich still verschneiden;
 So stirbt sie in der Menschen Angedenken —
 Und Euer Ruf bleibt rein.

Paullet.

Nicht mein Gewissen.

Burleigh.

Wenn Ihr die eigne Hand nicht leihen wollt,
 So werdet Ihr der fremden doch nicht wehren —

Paullet unterbricht ihn.

1065 Kein Mörder soll sich ihrer Schwelle nahn,
 Solang' die Götter meines Dachs sie schützen.
 Ihr Leben ist mir heilig, heil'ger nicht
 Ist mir das Haupt der Königin von England.
 Ihr seid die Richter! Richtet! Brecht den Stab!
 1070 Und wenn es Zeit ist, laßt den Zimmerer
 Mit Art und Säge kommen, das Gerüst
 Aufschlagen — für den Sherif und den Henker
 Soll meines Schlosses Pforte offen sein.
 Jetzt ist sie zur Bewahrung mir vertraut,
 1075 Und seid gewiß, ich werde sie bewahren,
 Daß sie nichts Böses thun soll, noch erfahren!

Gehen ab.

Zweiter Aufzug.

Der Palast zu Westminster.

Erster Auftritt.

Der Graf von Kent und Sir William Davison
begegnen einander.

Davison.

Seid Ihr's, Mylord von Kent? Schon vom Turnierplatz
Zurück, und ist die Festlichkeit zu Ende?

Kent.

Wie? Wohntet Ihr dem Ritterspiel nicht bei?

Davison.

1080 Mich hielt mein Amt.

Kent.

Ihr habt das schönste Schauspiel

Verloren, Sir, das der Geschmack erfunden,
Und edler Anstand ausgeführt — denn wißt!

Es wurde vorgestellt die keusche Festung

Der Schönheit, wie sie vom Verlangen

1085 Verennt wird — Der Lord Marschall, Oberrichter,

Der Seneschall nebst zehn andern Ritters

Der Königin verteidigten die Festung,

Und Frankreichs Kavaliers griffen an.

Voraus erschien ein Herold, der das Schloß

1090 Aufforderte in einem Madrigale,

Und von dem Wall antwortete der Kanzler.

Drauf spielte das Geschütz, und Blumensträuße,
 Wohlriechend köstliche Essenzen wurden
 Aus niedlichen Feldstücken abgefeuert.
 1095 Umsonst! die Stürme wurden abgeschlagen,
 Und das Verlangen mußte sich zurückziehn.

Davison.

Ein Zeichen böser Vorbedeutung, Graf,
 Für die französische Brautwerbung.

Rent.

Nun, nun, das war ein Scherz — Im Ernste, denk' ich,
 1100 Wird sich die Festung endlich doch ergeben.

Davison.

Glaubt Ihr? Ich glaub' es nimmermehr

Rent.

Die schwierigsten Artikel sind bereits
 Berichtigt und von Frankreich zugestanden.
 Monsieur begnügt sich, in verschlossener
 1105 Kapelle seinen Gottesdienst zu halten,
 Und öffentlich die Reichsreligion
 Zu ehren und zu schützen — Hättet Ihr den Jubel
 Des Volks gesehn, als diese Zeitung sich verbreitet!
 Denn dieses war des Landes ew'ge Furcht,
 1110 Sie möchte sterben ohne Leibeserben,
 Und England wieder Papstes Fesseln tragen,
 Wenn ihr die Stuart auf dem Throne folgte.

Davison.

Der Furcht kann es entledigt sein — Sie geht.
 Ins Brautgemach, die Stuart geht zum Tode.

Rent.

1115 Die Königin kommt!

Zweiter Auftritt.

Die Vorigen. Elisabeth, von Leicester geführt. Graf Aubespine, Bellievre, Graf Schrewsbury, Lord Burleigh mit noch andern französischen und englischen Herren treten auf.

Elisabeth zu Aubespine.

Graf! ich beklage diese edeln Herrn,
Die ihr galanter Eifer über Meer
Hieher geführt, daß sie die Herrlichkeit
Des Hofes von St. Germain bei mir vermissen.

1120 Ich kann so prächt'ge Götterfeste nicht
Erfinden als die königliche Mutter
Von Frankreich — Ein gesittet fröhlich Volk,
Das sich, so oft ich öffentlich mich zeige,
Mit Segnungen um meine Sänfte drängt,
1125 Dies ist das Schauspiel, das ich fremden Augen
Mit ein'gem Stolze zeigen kann. Der Glanz
Der Edelräulein, die im Schönheitsgarten
Der Katharina blühen, verbürge nur
Mich selber und mein schimmerlos Verdienst.

Aubespine.

1130 Nur Eine Dame zeigt Westminsterhof
Dem überraschten Fremden — aber alles,
Was an dem reizenden Geschlecht entzückt,
Stellt sich versammelt dar in dieser einen.

Bellievre.

Erhabne Majestät von Engelland,
1135 Vergönne, daß wir unsern Urlaub nehmen,
Und Monsieur, unsern königlichen Herrn,

Mit der ersehnten Freudenpost beglücken.
 Ihn hat des Herzens heiße Ungebuld
 Nicht in Paris gelassen, er erwartet
 1140 Zu Amiens die Boten seines Glücks,
 Und bis nach Calais reichen seine Posten,
 Das Jawort, das dein königlicher Mund
 Aussprechen wird, mit Flügelschnelligkeit
 Zu seinem trunkenen Ohre hinzutragen.

Elisabeth.

1145 Graf Bellievre, bringt nicht weiter in mich!
 Nicht Zeit ist's jetzt, ich wiederhol' es Euch,
 Die freud'ge Hochzeitfackel anzuzünden.
 Schwarz hängt der Himmel über diesem Land,
 Und besser ziemte mir der Trauerflor
 1150 Als das Gepränge bräutlicher Gewänder.
 Denn nahe droht ein jammervoller Schlag
 Mein Herz zu treffen und mein eignes Haus.

Bellievre.

Nur dein Versprechen gieb uns, Königin!
 In frohern Tagen folge die Erfüllung.

Elisabeth.

1155 Die Könige sind nur Sklaven ihres Standes;
 Dem eignen Herzen dürfen sie nicht folgen.
 Mein Wunsch war's immer, unvermählt zu sterben,
 Und meinen Ruhm hätt' ich darein gesetzt,
 Daß man dereinst auf meinem Grabstein läse:
 1160 „Hier ruht die jungfräuliche Königin.“
 Doch meine Unterthanen wollen's nicht;
 Sie denken jetzt schon fleißig an die Zeit,
 Wo ich dahin sein werde — Nicht genug,
 Daß jetzt der Segen dieses Land beglückt;

- 1165 Auch ihrem künft'gen Wohl soll ich mich opfern,
 Auch meine jungfräuliche Freiheit soll ich,
 Mein höchstes Gut, hingeben für mein Volk,
 Und der Gebieter wird mir aufgedrungen.
 Es zeigt mir dadurch an, daß ich ihm nur
 1170 Ein Weib bin, und ich meinte doch, regiert
 Zu haben wie ein Mann und wie ein König.
 Wohl weiß ich, daß man Gott nicht dient, wenn man
 Die Ordnung der Natur verläßt, und Lob
 Verdienen sie, die vor mir hier gewaltet,
 1175 Daß sie die Klöster aufgethan, und tausend
 Schlachtopfer einer falschverstandnen Andacht
 Den Pflichten der Natur zurückgegeben.
 Doch eine Königin, die ihre Tage
 Nicht ungenützt in müßiger Beschauung
 1180 Verbringt, die unverdrossen, unermüdet
 Die schwerste aller Pflichten übt, die sollte
 Von dem Naturzweck ausgenommen sein,
 Der eine Hälfte des Geschlechts der Menschen
 Der andern unterwürfig macht —

Aufespine.

- 1185 Jedwede Tugend, Königin, hast du,
 Auf deinem Thron verherrlicht; nichts ist übrig,
 Als dem Geschlechte, dessen Ruhm du bist,
 Auch noch in seinen eigensten Verdiensten
 Als Muster vorzuleuchten. Freilich lebt
 1190 Kein Mann auf Erden, der es würdig ist,
 Daß du die Freiheit ihm zum Opfer brächtest.
 Doch wenn Geburt, wenn Hoheit, Heldentugend
 Und Männerschönheit einen Sterblichen
 Der Ehre würdig machen, so —

Elisabeth.

Kein Zweifel,

- 1195 Herr Abgesandter, daß ein Ehebündnis
Mit einem königlichen Sohne Frankreichs
Mich ehrt! Ja, ich gesteh' es unverhohlen,
Wenn es sein muß — wenn ich's nicht ändern kann,
Dem Dringen meines Volkes nachzugeben —
1200 Und es wird stärker sein als ich, befürcht' ich —
So kenn' ich in Europa keinen Fürsten,
Dem ich mein höchstes Kleinod, meine Freiheit,
Mit minderm Widerwillen opfern würde.
Laßt dies Geständnis Euch Genüge thun!

Belleve.

- 1205 Es ist die schönste Hoffnung; doch es ist
Nur eine Hoffnung, und mein Herr wünscht mehr —

Elisabeth.

Was wünscht er?

Sie zieht einen Ring vom Finger und betrachtet ihn nachdenkend.

Hat die Königin doch nichts

Voraus vor dem gemeinen Bürgerweibe!

Das gleiche Zeichen weist auf gleiche Pflicht,

- 1210 Auf gleiche Dienstbarkeit — Der Ring macht Ehen,
Und Ringe sind's, die eine Kette machen.

— Bringt Seiner Hoheit dies Geschenk! Es ist

Noch keine Kette, bindet mich noch nicht;

Doch kann ein Reif drauß werden, der mich bindet.

Belleve

kniet nieder, den Ring empfangend.

- 1215 In seinem Namen, große Königin,
Empfang' ich knieend dies Geschenk, und drücke
Den Kuß der Huldigung auf meiner Fürstin Hand!

Elisabeth

zum Grafen Leiceſter, den ſie während der letzten Rede unverwandt
betraachtet hat.

Erlaubt, Mylord!

Sie nimmt ihm das blaue Band ab und hängt es dem Bellievre um.

Bekleidet Seine Hoheit

Mit dieſem Schmuck, wie ich Euch hier damit

1220 Bekleide und in meines Ordens Pflichten nehme.

Honny soit qui mal y pense! — Es ſchwinde

Der Argwohn zwiſchen beiden Nationen,

Und ein vertraulich Band umſchlinge fortan

Die Kronen Frankreich und Britannien!

Aubespine.

1225 Erhabne Königin, dies iſt ein Tag

Der Freude! Möcht' er's allen ſein, und möchte

Kein Leidender auf dieſer Inſel trauern!

Die Gnade glänzt auf deinem Angeſicht.

O! daß ein Schimmer ihres heitern Lichts

1230 Auf eine unglücksvolle Fürſtin fiele,

Die Frankreich und Britannien gleich nahe

Angeht —

Elisabeth.

Nicht weiter, Graf! Vermengen wir

Nicht zwei ganz unvereinbare Geſchäfte.

Wenn Frankreich ernſtlich meinen Bund verlangt,

1235 Muß es auch meine Sorgen mit mir teilen,

Und meiner Feinde Freund nicht ſein —

Aubespine.

Untwürdig

In deinen eignen Augen würd' es handeln,

Wenn es die Unglückſelige, die Glaubens-

Verwandte und die Wittve ſeines Königs

1240 In diesem Bund vergäße — Schon die Ehre,
Die Menschlichkeit verlangt —

Elisabeth.

In diesem Sinn
Weiß ich sein Fürwort nach Gebühr zu schätzen.
Frankreich erfüllt die Freundespflicht; mir wird
Verstattet sein, als Königin zu handeln.

Sie neigt sich gegen die französischen Herren, welche sich mit den übrigen
Lords ehrfurchtsvoll entfernen.

Dritter Auftritt.

Elisabeth. Leicester. Burleigh. Talbot. Die Königin
setzt sich.

Burleigh.

1245 Ruhmvolle Königin! Du krönest heut
Die heißen Wünsche deines Volks. Nun erst
Erfreun wir uns der segenvollen Tage,
Die du uns schenkst, da wir nicht zitternd mehr
In eine stürmeholle Zukunft schauen.

1250 Nur eine Sorge kummert noch dies Land;
Ein Opfer ist's, das alle Stimmen fordern.
Gewähr' auch dieses, und der heut'ge Tag
Hat Englands Wohl auf immerdar gegründet.

Elisabeth.

Was wünscht mein Volk noch? Sprecht, Mylord!

Burleigh.

Es fordert

1255 Das Haupt der Stuart — Wenn du deinem Volk

- Der Freiheit köstliches Geschenk, das teuer
 Erworbne Licht der Wahrheit willst versichern,
 So muß sie nicht mehr sein — Wenn wir nicht ewig
 Für dein kostbares Leben zittern sollen,
- 1260 So muß die Feindin untergehn! — Du weißt es,
 Nicht alle deine Britten denken gleich;
 Noch viele heimliche Verehrer zählt
 Der röm'sche Gözendienst auf dieser Insel.
 Die alle nähren feindliche Gedanken;
- 1265 Nach dieser Stuart steht ihr Herz, sie sind
 Im Bunde mit den lothringischen Brüdern,
 Den unversöhnten Feinden deines Namens.
 Dir ist von dieser wütenden Partei
 Der grimmige Vertilgungskrieg geschworen,
- 1270 Den man mit falschen Hölleutaffen führt.
 Zu Rheims, dem Bischofsstiz des Kardinals,
 Dort ist das Rüsthaus, wo sie Blize schmieden;
 Dort wird der Königsmord gelehrt — Von dort,
 Geschäftig, senden sie nach deiner Insel
- 1275 Die Missionen aus, entschloss'ne Schwärmer,
 In allerlei Gewand verummmt — Von dort
 Ist schon der dritte Mörder ausgegangen,
 Und unerschöpflich, ewig neu erzeugen
 Verborgne Feinde sich aus diesem Schlunde.
- 1280 — Und in dem Schloß zu Fotheringhay sitzt
 Die Alte dieses ew'gen Kriegs, die mit
 Der Liebesfadel dieses Reich entzündet.
 Für sie, die schmeichelnd jedem Hoffnung giebt,
 Weiht sich die Jugend dem gewissen Tod —
- 1285 Sie zu befreien, ist die Losung; sie
 Auf deinen Thron zu setzen, ist der Zweck.
 Denn dies Geschlecht der Lothringer erkennt

Dein heilig Recht nicht an; du heissest ihnen
 Nur eine Räuberin des Throns, gekrönt
 1290 Vom Glück! Sie waren's, die die Thörichte
 Verführt, sich Englands Königin zu schreiben.
 Kein Friede ist mit ihr und ihrem Stamm!
 Du mußt den Streich erleiden oder führen.
 Ihr Leben ist dein Tod! Ihr Tod dein Leben!

Elisabeth.

1295 Mylord! Ein traurig Amt verwaltet Ihr.
 Ich kenne Eures Eifers reinen Trieb,
 Weiß, daß gebiegne Weisheit aus Euch redet;
 Doch diese Weisheit, welche Blut befiehlt,
 Ich hasse sie in meiner tiefsten Seele.
 1300 Sinnt einen mildern Rat aus — Edler Lord
 Von Shrewsbury! Sagt Ihr uns Eure Meinung!

Talbot.

Du gabst dem Eifer ein gebührend Lob,
 Der Burleighs treue Brust beseelt — Auch mir,
 Strömt es mir gleich nicht so berebt vom Munde,
 1305 Schlägt in der Brust kein minder treues Herz.
 Mögst du noch lange leben, Königin,
 Die Freude deines Volks zu sein, das Glück
 Des Friedens diesem Reiche zu verlängern!
 So schöne Tage hat dies Eiland nie
 1310 Gesehn, seit eigne Fürsten es regieren.
 Mög' es sein Glück mit seinem Ruhme nicht
 Erlaufen! Möge Talbots Auge wenigstens
 Geschlossen sein, wenn dies geschieht!

Elisabeth.

Verhüte Gott, daß wir den Ruhm beslecken!

Talbot.

- 1315 Nun dann, so wirst du auf ein ander Mittel sinnen,
 Dies Reich zu retten — denn die Hinrichtung
 Der Stuart ist ein ungerechtes Mittel.
 Du kannst das Urtheil über die nicht sprechen,
 Die dir nicht unterthänig ist.

Elisabeth.

So irrt

- 1320 Mein Staatsrat und mein Parlament; im Irrtum
 Sind alle Richterhöfe dieses Landes,
 Die mir dies Recht einstimmig zuerkannt —

Talbot.

- Nicht Stimmenmehrheit ist des Rechtes Probe;
 England ist nicht die Welt, dein Parlament
 1325 Nicht der Verein der menschlichen Geschlechter.
 Dies heut'ge England ist das künft'ge nicht,
 Wie's das vergangne nicht mehr ist — Wie sich
 Die Neigung anders wendet, also steigt
 Und fällt des Urtheils wandelbare Woge.
 1330 Sag' nicht, du müßtest der Nothwendigkeit
 Gehorchen und dem Dringen deines Volks.
 Sobald du willst, in jedem Augenblick
 Kannst du erproben, daß dein Wille frei ist.
 Versuch's! Erkläre, daß du Blut verabscheust,
 1335 Der Schwester Leben willst gerettet sehn;
 Zeig' denen, die dir anders raten wollen,
 Die Wahrheit deines königlichen Zorns,
 Schnell wirst du die Nothwendigkeit verschwinden
 Und Recht in Unrecht sich verwandeln sehn.
 1340 Du selbst mußt richten, du allein. Du kannst dich
 Auf dieses unstät schwanke Rohr nicht lehnen.

Der eignen Milde folge du getrost!
 Nicht Strenge legte Gott ins weiche Herz
 Des Weibes — Und die Stifter dieses Reichs,
 1345 Die auch dem Weib die Herrscherzügel gaben,
 Sie zeigten an, daß Strenge nicht die Tugend
 Der Könige soll sein in diesem Lande.

Elisabeth.

Ein warmer Anwalt ist Graf Shrewsbury
 Für meine Feindin und des Reichs. Ich ziehe
 1350 Die Räte vor, die meine Wohlfahrt lieben.

Talbot.

Man gönnt ihr keinen Anwalt, niemand wag't's,
 Zu ihrem Vorteil sprechend, deinem Zorn
 Sich bloßzustellen — So vergönne mir,
 Dem alten Manne, den am Grabesrand
 1355 Kein irdisch Hoffen mehr verführen kann,
 Daß ich die Aufgegebene beschütze.
 Man soll nicht sagen, daß in deinem Staatsrat
 Die Leidenschaft, die Selbstsucht eine Stimme
 Gehabt, nur die Barmherzigkeit geschwiegen.
 1360 Verbündet hat sich alles wider sie,
 Du selber hast ihr Antlitz nie gesehn,
 Nichts spricht in deinem Herzen für die Fremde.
 — Nicht ihrer Schuld red' ich das Wort. Man sagt,
 Sie habe den Gemahl ermorden lassen;
 1365 Wahr ist's daß sie den Mörder ehlichte.
 Ein schwer Verbrechen! — Aber es geschah
 In einer finster unglücksvollen Zeit,
 Im Angstgedränge bürgerlichen Kriegs,
 Wo sie, die Schwache, sich umrungen sah

- 1370 Von heftigbringenden Vasallen, sich
 Dem Mutvollstärksten in die Arme warf —
 Wer weiß, durch welcher Künste Macht besiegt.
 Denn ein gebrechlich Wesen ist das Weib.

Elisabeth.

- Das Weib ist nicht schwach. Es giebt starke Seelen
 1375 In dem Geschlecht — Ich will in meinem Beisein
 Nichts von der Schwäche des Geschlechtes hören.

Salbot.

- Dir war das Unglück eine strenge Schule.
 Nicht seine Freuden Seite kehrte dir
 Das Leben zu. Du sahst keinen Thron
 1380 Von ferne, nur das Grab zu deinen Füßen.
 Zu Woodstock war's und in des Towers Nacht,
 Wo dich der gnäd'ge Vater dieses Landes
 Zur ernstestn Pflicht durch Trübsal auferzog.
 Dort suchte dich der Schmeichler nicht. Früh lernte,
 1385 Vom eiteln Weltgeräusche nicht zerstreut,
 Dein Geist sich sammeln, denkend in sich gehn
 Und dieses Lebens wahre Güter schätzen.
 — Die Arme rettete kein Gott. Ein zartes Kind
 Ward sie verpflanzt nach Frankreich, an den Hof
 1390 Des Leichtsinns, der gedankenlosen Freude.
 Dort in der Feste ew'ger Trunkenheit
 Vernahm sie nie der Wahrheit ernste Stimme.
 Geblendet ward sie von der Laster Glanz,
 Und fortgeführt vom Strome des Verderbens.
 1395 Ihr ward der Schönheit eitles Gut zu teil,
 Sie überstrahlte blühend alle Weiber,
 Und durch Gestalt nicht minder als Geburt — —

Elisabeth.

Kommt zu Euch selbst, Mylord von Shrewsbury!
Denkt, daß wir hier im ernstesten Räte sitzen.

- 1400 Daß müssen Reize sondergleichen sein,
Die einen Greis in solches Feuer setzen.
— Mylord von Lester! Ihr allein schweigt still?
Was ihn beredt macht, bindet's Euch die Zunge?

Leicester.

- Ich schweige vor Erstaunen, Königin,
1405 Daß man dein Ohr mit Schrecknissen erfüllt,
Daß diese Märchen, die in Londons Gassen
Den gläub'gen Pöbel ängsten, bis herauf
In deines Staatsrats heitre Mitte steigen
Und weise Männer ernst beschäftigen.
1410 Verwunderung ergreift mich, ich gesteh's,
Daß diese länderlose Königin
Von Schottland, die den eignen kleinen Thron
Nicht zu behaupten wußte, ihrer eignen
Basallen Spott, der Auswurf ihres Landes,
1415 Dein Schrecken wird auf einmal im Gefängnis!
— Was, beim Allmächt'gen! machte sie dir furchtbar?
Daß sie dies Reich in Anspruch nimmt, daß dich
Die Guisen nicht als Königin erkennen?
Kann dieser Guisen Widerspruch das Recht
1420 Entkräften, das Geburt dir gab, der Schluß
Der Parlamente dir bestätigte?
Ist sie durch Heinrichs letzten Willen nicht
Stillschweigend abgewiesen, und wird England,
So glücklich im Genuß des neuen Lichts,
1425 Sich der Papistin in die Arme werfen?
Von dir, der angebeteten Monarchin,

- Zu Darnleys Mörderin hinüberlaufen?
 Was wollen diese ungestümen Menschen,
 Die dich noch lebend mit der Erbin quälen,
 1430 Dich nicht geschwind genug vermählen können,
 Um Staat und Kirche von Gefahr zu retten?
 Stehst du nicht blühend da in Jugendkraft,
 Welkt jene nicht mit jedem Tag zum Grabe?
 Bei Gott! du wirst, ich hoff's, noch viele Jahre
 1435 Auf ihrem Grabe wandeln, ohne daß
 Du selber sie hinabzustürzen brauchtest! —

Burleigh.

Lord Lester hat nicht immer so geurteilt.

Leicester.

- Wahr ist's, ich habe selber meine Stimme
 Zu ihrem Tod gegeben im Gericht.
 1440 — Im Staatsrat sprech' ich anders. Hier ist nicht
 Die Rede von dem Recht, nur von dem Vorteil.
 Ist's jetzt die Zeit, von ihr Gefahr zu fürchten,
 Da Frankreich sie verläßt, ihr einz'ger Schutz,
 Da du den Königssohn mit deiner Hand
 1445 Beglücken willst, die Hoffnung eines neuen
 Regentenstammes diesem Lande blüht?
 Wozu sie also töten? Sie ist tot!
 Verachtung ist der wahre Tod. Verhüte,
 Daß nicht das Mitleid sie ins Leben rufe!
 1450 Drum ist mein Rat: Man lasse die Sentenz,
 Die ihr das Haupt abspricht, in voller Kraft
 Bestehn! Sie lebe — aber unterm Beile
 Des Henters lebe sie, und schnell, wie sich
 Ein Arm für sie bewaffnet, fall' es nieder.

Elisabeth steht auf.

1455 Mylords, ich hab' nun eure Meinungen
Gehört, und sag' euch Dank für euren Eifer.
Mit Gottes Beistand, der die Könige
Erleuchtet, will ich eure Gründe prüfen,
Und wählen, was das Bessere mir dünkt.

Vierter Auftritt.

Die Vorigen. Ritter Paulet mit Mortimer.

Elisabeth.

1460 Da kommt Amias Paulet. Edler Sir,
Was bringt Ihr uns?

Paulet.

Glortwürd'ge Majestät!
Mein Nefse, der ohnlängst von weiten Reisen
Zurückgekehrt, wirft sich zu deinen Füßen
Und leistet dir sein jugendlich Gelübde.
1465 Empfange du es gnadenvoll nnd laß
Ihn wachsen in der Sonne deiner Gunst.

Mortimer

läßt sich auf ein Knie nieder.
Lang' lebe meine königliche Frau,
Und Glück und Ruhm bekröne ihre Stirne!

Elisabeth.

Steht auf! Seid mir willkommen, Sir, in England!
1470 Ihr habt den großen Weg gemacht, habt Frankreich

Bereißt und Rom und Euch zu Rheims verweilt.
Sagt mir denn an, was spinnen unsre Feinde?

Mortimer.

Ein Gott verwirre sie und wende rückwärts
Auf ihrer eignen Schützen Brust die Pfeile,
1475 Die gegen meine Königin gesandt sind!

Elisabeth.

Sahst Ihr den Morgan und den ränkespinnenden
Bischof von Roße?

Mortimer.

Alle schottische
Verbannte lernt' ich kennen, die zu Rheims
Anschläge schmieden gegen diese Insel.
1480 In ihr Vertrauen stahl ich mich, ob ich
Etwas von ihren Ränken was entdeckte.

Paulet.

Geheime Briefe hat man ihm vertraut,
In Ziffern, für die Königin von Schottland,
Die er mit treuer Hand uns überliefert.

Elisabeth.

1485 Sagt, was sind ihre neuesten Entwürfe?

Mortimer.

Es traf sie alle wie ein Donnerstreich,
Daß Frankreich sie verläßt, den festen Bund
Mit England schließt; jetzt richten sie die Hoffnung
Auf Spanien.

Elisabeth.

So schreibt mir Walsingham.

Mortimer.

1490 Auch eine Bulle, die Papst Sixtus jüngst
Vom Vatikan gegen dich geschleudert,
Kam eben an zu Rheims, als ich's verließ;
Das nächste Schiff bringt sie nach dieser Insel.

Leicester.

Vor solchen Waffen zittert England nicht mehr.

Burleigh.

1495 Sie werden fürchtbar in des Schwärmers Hand.

Elisabeth

Mortimern forschend ansehend.

Man gab Euch schuld, daß Ihr zu Rheims die Schulen
Besucht und Euren Glauben abgeschworen?

Mortimer.

Die Miene gab ich mir, ich leugn' es nicht,
So weit ging die Begierde, dir zu dienen!

Elisabeth

zu Paulet, der ihr Papiere überreicht.

1500 Was zieht Ihr da hervor?

Paulet.

Es ist ein Schreiben,
Daß dir die Königin von Schottland sendet.

Burleigh

hastig darnach greifend.

Gibt mir den Brief!

Paulet

gibt das Papier der Königin.

Verzeiht, Lord Großschatzmeister!
In meiner Königin selbsteigne Hand

Befahl sie mir den Brief zu übergeben.

- 1505 Sie sagt mir stets, ich sei ihr Feind. Ich bin
Nur ihrer Laster Feind; was sich verträgt
Mit meiner Pflicht, mag ich ihr gern erweisen.

Die Königin hat den Brief genommen. Während sie ihn liest, sprechen
Mortimer und Leiceſter einige Worte heimlich mit einander.

Burleigh zu Paulet.

- Was kann der Brief enthalten? Eitle Klagen,
Mit denen man das mitleidsvolle Herz
1510 Der Königin verschonen soll.

Paulet.

Was er
Enthält, hat sie mir nicht verhehlt. Sie bittet
Um die Vergünstigung, das Angesicht
Der Königin zu sehen.

Burleigh schnell.

Nimmermehr!

Talbot.

Warum nicht? Sie ersleht nichts Ungerechtes.

Burleigh.

- 1515 Die Gunst des königlichen Angesichts
Hat sie verwirkt, die Mordanstifterin,
Die nach dem Blut der Königin gedürstet.
Wer's treu mit seiner Fürstin meint, der kann
Den falsch verrätherischen Rat nicht geben.

Talbot.

- 1520 Wenn die Monarchin sie beglücken will,
Wollt Ihr der Gnade sanfte Regung hindern?

Burleigh.

- Sie ist verurteilt! Unterm Beile liegt
Ihr Haupt. Unwürdig ist's der Majestät,
Das Haupt zu sehen, das dem Tod geweiht ist.
1525 Das Urtheil kann nicht mehr vollzogen werden,
Wenn sich die Königin ihr genahet hat,
Denn Gnade bringt die königliche Nähe —

Elisabeth

nachdem sie den Brief gelesen, ihre Thränen trodnend.

- Was ist der Mensch! Was ist das Glück der Erde!
Wie weit ist diese Königin gebracht,
1530 Die mit so stolzen Hoffnungen begann,
Die auf den ältesten Thron der Christenheit
Berufen worden, die in ihrem Sinn
Drei Kronen schon aufs Haupt zu setzen meinte!
Welch andre Sprache führt sie jetzt als damals,
1535 Da sie das Wappen Englands angenommen,
Und von den Schmeichlern ihres Hofes sich Königin
Der zwei britann'schen Inseln nennen ließ!
— Verzeiht, Mylords, es schneidet mir ins Herz,
Wehmut ergreift mich, und die Seele blutet,
1540 Daß Irdisches nicht fester steht, das Schicksal
Der Menschheit, das entsetzliche, so nahe
An meinem eignen Haupt vorüberzieht.

Talbot.

- O Königin! Dein Herz hat Gott gerührt.
Gehorche dieser himmlischen Bewegung!
1545 Schwer büßte sie fürwahr die schwere Schuld,
Und Zeit ist's, daß die harte Prüfung ende!
Reich' ihr die Hand, der Tiefgefallenen!

Wie eines Engels Lichterscheinung steige
In ihres Kerkers Gräbernacht hinab —

Burleigh.

- 1550 Sei standhaft, große Königin! Laß nicht
Ein lobenswürdig menschliches Gefühl
Dich irre führen. Raube dir nicht selbst
Die Freiheit, das Nothwendige zu thun.
Du kannst sie nicht begnadigen, nicht retten!
1555 So lade nicht auf dich verhassten Tadel,
Daß du mit grausam höhnnendem Triumph
Am Anblick deines Opfers dich geweidet.

Leicester.

- Laßt uns in unsern Schranken bleiben, Lords.
Die Königin ist weise, sie bedarf
1560 Nicht unsers Raths, das Würdigste zu wählen.
Die Unterredung beider Königinnen
Hat nichts gemein mit des Gerichtes Gang.
Englands Gesetz, nicht der Monarchin Wille,
Verurtheilt die Maria. Würdig ist's
1565 Der großen Seele der Elisabeth,
Daß sie des Herzens schönem Triebe folge,
Wenn das Gesetz den strengen Lauf behält.

Elisabeth.

- Geht, meine Lords! Wir werden Mittel finden,
Was Gnade fordert, was Nothwendigkeit
1570 Uns auferlegt, geziemend zu vereinen.
Jetzt — tretet ab!
Die Lords gehen. An der Thüre ruft sie den Mortimer zurück.

Sir Mortimer! Ein Wort!

Fünfter Auftritt.

Elisabeth. Mortimer.

Elisabeth

nachdem sie ihn einige Augenblicke forschend mit den Augen gemessen.

Ihr zeigtet einen festen Mut und seltne

Beherrschung Eurer selbst für Eure Jahre.

Wer schon so früh der Täuschung schwere Kunst

1575 Ausübte, der ist mündig vor der Zeit,

Und er verkürzt sich seine Prüfungsjahre.

— Auf eine große Bahn ruft Euch das Schicksal;

Ich prophezei' es Euch, und mein Orakel

Kann ich, zu Eurem Glücke! selbst vollziehn.

Mortimer.

1580 Erhabene Gebieterin, was ich

Bermag und bin, ist deinem Dienst gewidmet.

Elisabeth.

Ihr habt die Feinde Englands kennen lernen.

Ihr Haß ist unversöhnlich gegen mich,

Und unerschöpflich ihre Blutentwürfe.

1585 Bis diesen Tag zwar schützte mich die Allmacht;

Doch ewig wankt die Kron' auf meinem Haupt,

Solang' sie lebt, die ihrem Schwärmereifer

Den Vortwand leiht und ihre Hoffnung nährt.

Mortimer.

Sie lebt nicht mehr, sobald du es gebietest.

Elisabeth.

1590 Ach, Sir! Ich glaubte mich am Ziele schon

Zu sehn, und bin nicht weiter als am Anfang.

Ich wollte die Geseze handeln lassen,
 Die eigne Hand vom Blute rein behalten.
 Das Urtheil ist gesprochen. Was gewinn' ich?
 1595 Es muß vollzogen werden, Mortimer!
 Und ich muß die Vollziehung anbefehlen.
 Mich immer trifft der Haß der That. Ich muß
 Sie eingestehn, und kann den Schein nicht retten.
 Das ist das Schlimmste!

Mortimer.

Was bekümmert dich
 1600 Der böse Schein bei der gerechten Sache?

Elisabeth.

Ihr kennt die Welt nicht, Ritter. Was man scheint,
 Hat jedermann zum Richter; was man ist, hat keinen.
 Von meinem Rechte überzeug' ich niemand,
 So muß ich Sorge tragen, daß mein Anteil
 1605 An ihrem Tod in ew'gem Zweifel bleibe.
 Bei solchen Thaten doppelter Gestalt
 Giebt's keinen Schutz als in der Dunkelheit.
 Der schlimmste Schritt ist, den man eingesteht;
 Was man nicht aufgibt, hat man nie verloren.

Mortimer ausforschend.

1610 Dann wäre wohl das Beste —

Elisabeth schnell.

Freilich wär's
 Das Beste — O, mein guter Engel spricht
 Aus Euch. Fahrt fort, vollendet, werter Sir!
 Euch ist es Ernst, ihr bringet auf den Grund,
 Seid ein ganz andrer Mann als Euer Oheim —

Mortimer betroffen.

1615 Entdecktest du dem Ritter deinen Wunsch?

Elisabeth.

Mich reuet, daß ich's that.

Mortimer.

Entschuldige

Den alten Mann. Die Jahre machen ihn
Bedenklich. Solche Wagestücke fordern
Den festen Mut der Jugend —

Elisabeth schnell.

Darf ich Euch —

Mortimer.

1620 Die Hand will ich dir leihen; rette du
Den Namen, wie du kannst —

Elisabeth.

Ja, Sir! Wenn Ihr

Mich eines Morgens mit der Botschaft wecket:
Maria Stuart, deine blut'ge Feindin,
Ist heute Nacht verschieden!

Mortimer.

Zählt auf mich!

Elisabeth.

1625 Wann wird mein Haupt sich ruhig schlafen legen?

Mortimer.

Der nächste Neumond ende deine Furcht.

Elisabeth.

— Gehabt Euch wohl, Sir! Laßt es Euch nicht leid thun,
Daß meine Dankbarkeit den Flor der Nacht
Entleihen muß — Das Schweigen ist der Gott

1630 Der Glücklichen — Die engsten Bande sind's,

Die härtesten, die das Geheimnis stiftet! Sie geht ab.

Sechster Auftritt.

Mortimer allein.

Geh, falsche, gleisnerische Königin!
 Wie du die Welt, so täusch' ich dich. Recht ist's,
 Dich zu verraten, eine gute That!

1635 Seh' ich aus wie ein Mörder? Lasest du
 Auchlose Fertigkeit auf meiner Stirn?

Trau' nur auf meinen Arm und halte deinen
 Zurück! Gieb dir den frommen Heuchelschein
 Der Gnade vor der Welt! Indessen du

1640 Geheim auf meine Mörderhilfe hoffst,
 So werden wir zur Rettung Frist gewinnen!

Erhöhen willst du mich — zeigst mir von ferne
 Bedeutend einen kostbarn Preis — und wärst
 Du selbst der Preis und deine Frauengunst!

1645 Wer bist du, Ärmste, und was kannst du geben?
 Mich locket nicht des eiteln Ruhmes Geiz!
 Bei ihr nur ist des Lebens Reiz —

Um sie, in ew'gem Freudenchore, schweben
 Der Anmut Götter und der Jugendlust,

1650 Das Glück der Himmel ist an ihrer Brust,
 Du hast nur tote Güter zu vergeben!

Das eine Höchste, was das Leben schmückt,
 Wenn sich ein Herz, entzückend und entzückt,
 Dem Herzen schenkt in süßem Selbstvergessen,

1655 Die Frauenkrone hast du nie besessen,
 Nie hast du liebend einen Mann beglückt!

— Ich muß den Lord erwarten, ihren Brief

Ihm übergeben. Ein verhaßter Auftrag!
 Ich habe zu dem Höflinge kein Herz,
 1660 Ich selber kann sie retten, ich allein;
 Gefahr und Ruhm und auch der Preis sei mein!
 Indem er gehen will, begegnet ihm Paulet.

Siebenter Auftritt.

Mortimer. Paulet.

Paulet.

Was sagte dir die Königin?

Mortimer.

Nichts, Sir.

Nichts — von Bedeutung.

Paulet

fixiert ihn mit ernstem Blick.

Höre, Mortimer!

Es ist ein schlüpfrig glatter Grund, auf den
 1665 Du dich begeben. Lockend ist die Gunst
 Der Könige, nach Ehre reizt die Jugend.
 — Laß dich den Ehrgeiz nicht verführen!

Mortimer.

Wart Ihr's nicht selbst, der an den Hof mich brachte?

Paulet.

Ich wünschte, daß ich's nicht gethan. Am Hofe
 1670 Ward unsers Hauses Ehre nicht gesammelt.

Steht fest, mein Nefse! Kaufe nicht zu teuer!
Verlege dein Gewissen nicht!

Mortimer.

Was fällt Euch ein? Was für Besorgnisse!

Paullet.

Wie groß dich auch die Königin zu machen
1675 Verspricht — trau' ihrer Schmeichelrede nicht!
Verleugnen wird sie dich, wenn du gehorcht,
Und, ihren eignen Namen rein zu waschen,
Die Blutthat rächen, die sie selbst befahl.

Mortimer.

Die Blutthat, sagt Ihr? —

Paullet.

Weg mit der Verstellung!

1680 Ich weiß, was dir die Königin angeschlossen;
Sie hofft, daß deine ruhmbe gier'ge Jugend
Willfähr'ger sein wird als mein starres Alter.
Hast du ihr zugesagt? Hast du?

Mortimer.

Mein Oheim!

Paullet.

Wenn du's gethan hast, so verfluch' ich dich,
1685 Und dich verwerfe —

Leicester kommt.

Werter Sir, erlaubt

Ein Wort mit Eurem Nefsen. Die Monarchin
Ist gnadenvoll gesinnt für ihn; sie will,
Daß man ihm die Person der Lady Stuart
Uneingeschränkt vertraue — Sie verläßt sich
1690 Auf seine Redlichkeit —

Baulet.

Verläßt sich — Gut!

Leicester.

Was sagt Ihr, Sir?

Baulet.

Die Königin verläßt sich

Auf ihn, und ich, Mylord, verlasse mich

Auf mich und meine beiden offenen Augen.

Er geht ab.

Achter Auftritt.

Leicester. Mortimer.

Leicester verwundet.

Was wandelte den Ritter an?

Mortimer.

1695 Ich weiß es nicht — Das unerwartete
Vertrauen, das die Königin mir schenkt —

Leicester

ihn forschend ansehend.

Verdient Ihr, Ritter, daß man Euch vertraut?

Mortimer ebenso.

Die Frage thu' ich Euch, Mylord von Lester.

Leicester.

Ihr hattet mir was ingeheim zu sagen.

Mortimer.

1700 Versichert mir erst, daß ich's wagen darf.

Leicester.

Wer giebt mir die Versicherung für Euch?
 — Laßt Euch mein Mißtraun nicht beleidigen!
 Ich seh' Euch zweierlei Gesichter zeigen
 An diesem Hofe — Eins darunter ist
 1705 Notwendig falsch; doch welches ist das wahre?

Mortimer.

Es geht mir ebenso mit Euch, Graf Lester.

Leicester.

Wer soll nun des Vertrauens Anfang machen?

Mortimer.

Wer das Geringere zu wagen hat.

Leicester.

Nun! Der seid Ihr!

Mortimer.

Ihr seid es! Euer Zeugniß,
 1710 Des vielbedeutenden, gewalt'gen Lords,
 Kann mich zu Boden schlagen; mein's vermag
 Nichts gegen Euren Rang und Eure Gunst.

Leicester.

Ihr irrt Euch, Sir. In allem andern bin ich
 Hier mächtig, nur in diesem zarten Punkt,
 1715 Den ich jetzt Eurer Treu' preisgeben soll,
 Bin ich der schwächste Mann an diesem Hof,
 Und ein verächtlich Zeugniß kann mich stürzen.

Mortimer.

Wenn sich der allvermögende Lord Lester
 So tief zu mir herunterläßt, ein solch
 1720 Bekenntniß mir zu thun, so darf ich wohl

Ein wenig höher denken von mir selbst,
Und ihm in Großmut ein Exempel geben.

Leicester.

Geht mir voran im Zutraun, ich will folgen.

Mortimer

den Brief schnell hervorziehend.

Dies sendet Euch die Königin von Schottland.

Leicester

spricht zusammen und greift hastig darnach.

1725 Sprecht leise, Sir — Was seh' ich! Ach! Es ist
Ihr Bild!

Rüht es und betrachtet es mit stummem Entzücken.

Mortimer

der ihn während des Lesens scharf beobachtet.

Mylord, nun glaub' ich Euch.

Leicester

nachdem er den Brief schnell durchläusen.

Sir Mortimer! Ihr wißt des Briefes Inhalt?

Mortimer.

Nichts weiß ich.

Leicester.

Nun! Sie hat Euch ohne Zweifel

Vertraut —

Mortimer.

Sie hat mir nichts vertraut. Ihr würdet

1730 Dies Rätsel mir erklären, sagte sie.

Ein Rätsel ist es mir, daß Graf von Lester,

Der Günstling der Elisabeth, Mariens

Erklärter Feind und ihrer Richter einer,

Der Mann sein soll, von dem die Königin

1735 In ihrem Unglück Rettung hofft — Und dennoch
 Muß dem so sein, denn Eure Augen sprechen
 Zu deutlich aus, was Ihr für sie empfindet.

Leicester.

Entdeckt mir selbst erst, wie es kommt, daß Ihr
 Den feur'gen Anteil nehmt an ihrem Schicksal,
 1740 Und was Euch ihr Vertrauen erwarb.

Mortimer.

Mylord,

Das kann ich Euch mit wenigem erklären.
 Ich habe meinen Glauben abgeschworen
 Zu Rom, und steh' im Bündnis mit den Guisen.
 Ein Brief des Erzbischofs zu Rheims hat mich
 1745 Beglaubigt bei der Königin von Schottland.

Leicester.

Ich weiß von Eurer Glaubensänderung;
 Sie ist's, die mein Vertrauen zu Euch weckte.
 Gebt mir die Hand. Verzeiht mir meinen Zweifel.
 Ich kann der Vorsicht nicht zu viel gebrauchen,
 1750 Denn Walsingham und Burleigh hassen mich;
 Ich weiß, daß sie mir lauernd Netze stellen.
 Ihr konntet ihr Geschöpf und Werkzeug sein,
 Mich in das Garn zu ziehn —

Mortimer.

Wie kleine Schritte

Gehet ein so großer Lord an diesem Hof!
 1755 Graf! Ich beklag' Euch.

Leicester.

Freudig werf' ich mich
 An die vertraute Freundesbrust, wo ich

Des langen Zwangs mich endlich kann entladen.
 Ihr seid verwundert, Sir, daß ich so schnell
 Das Herz geändert gegen die Maria.

- 1760 Zwar in der That haßt' ich sie nie — der Zwang
 Der Zeiten machte mich zu ihrem Gegner.
 Sie war mir zugebracht seit langen Jahren,
 Ihr wißt's, eh' sie die Hand dem Darnley gab,
 Als noch der Glanz der Hoheit sie umlachte.
 1765 Kalt stieß ich damals dieses Glück von mir;
 Jetzt im Gefängnis, an des Todes Pforten
 Such' ich sie auf, und mit Gefahr des Lebens.

Mortimer.

Das heißt großmütig handeln!

Leicester.

— Die Gestalt

- Der Dinge, Sir, hat sich indes verändert.
 1770 Mein Ehrgeiz war es, der mich gegen Jugend
 Und Schönheit fühllos machte. Damals hielt ich
 Mariens Hand für mich zu klein; ich hoffte
 Auf den Besitz der Königin von England.

Mortimer.

- Es ist bekannt, daß sie Euch allen Männern
 1775 Vorzug —

Leicester.

- So schien es, edler Sir — und nun, nach zehn
 Verlorenen Jahren unverdross'nen Verbens,
 Verhaßten Zwangs — O Sir, mein Herz geht auf!
 Ich muß des langen Unmuts mich entladen —
 Man preist mich glücklich — Wüßte man, was es
 1780 Für Ketten sind, um die man mich beneidet —
 Nachdem ich zehn bittre Jahre lang

- Dem Gözen ihrer Eitelkeit geopfert,
 Mich jedem Wechsel ihrer Sultanslaunen
 Mit Sklavendemut unterwarf, das Spielzeug
 1785 Des kleinen grillenhaften Eigensinns,
 Geliebtest jetzt von ihrer Zärtlichkeit,
 Und jetzt mit sprödem Stolz zurückgestoßen,
 Von ihrer Gunst und Strenge gleich gepeinigt,
 Wie ein Gefangener vom Argusblitz
 1790 Der Eifersucht gehütet, ins Verhör
 Genommen wie ein Knabe, wie ein Diener
 Gescholten — O, die Sprache hat kein Wort
 Für diese Hölle!

Mortimer.

Ich beklag' Euch, Graf.

Leicester.

- Täuscht mich am Ziel der Preis! Ein andrer kommt,
 1795 Die Frucht des teuren Werbens mir zu rauben.
 An einen jungen blühenden Gemahl
 Verlier' ich meine lang' besess'nen Rechte!
 Heruntersteigen soll ich von der Bühne,
 Wo ich so lange als der Erste glänzte.
 1800 Nicht ihre Hand allein, auch ihre Gunst
 Droht mir der neue Ankömmling zu rauben.
 Sie ist ein Weib, und er ist liebenswert.

Mortimer.

Er ist Kathrinens Sohn. In guter Schule
 Hat er des Schmeichelns Künste ausgelernt.

Leicester.

- 1805 So stürzen meine Hoffnungen — Ich suche
 In diesem Schiffbruch meines Glücks ein Brett

- Zu fassen — und mein Auge wendet sich
 Der ersten schönen Hoffnung wieder zu.
 Mariens Bild, in ihrer Reize Glanz,
 1810 Stand neu vor mir, Schönheit und Jugend traten
 In ihre vollen Rechte wieder ein;
 Nicht kalter Ehrgeiz mehr, das Herz verglich,
 Und ich empfand, welch Kleinod ich verloren.
 Mit Schrecken seh' ich sie in tiefes Elend
 1815 Herabgestürzt, gestürzt durch mein Verschulden.
 Da wird in mir die Hoffnung wach, ob ich
 Sie jetzt noch retten könnte und besitzen.
 Durch eine treue Hand gelingt es mir,
 Ihr mein verändert Herz zu offenbaren,
 1820 Und dieser Brief, den Ihr mir überbracht,
 Versichert mir, daß sie verzeiht, sich mir
 Zum Preise schenken will, wenn ich sie rette.

Mortimer.

- Ihr thatet aber nichts zu ihrer Rettung!
 Ihr ließt geschehn, daß sie verurteilt wurde,
 1825 Gabt Eure Stimme selbst zu ihrem Tod!
 Ein Wunder muß geschehn — Der Wahrheit Licht
 Muß mich, den Neffen ihres Hüters, rühren,
 Im Vatikan zu Rom muß ihr der Himmel
 Den unverhofften Retter zubereiten,
 1830 Sonst fand sie nicht einmal den Weg zu Euch!

Leicester.

- Ach, Sir, es hat mir Qualen gnug gekostet!
 Um selbe Zeit ward sie von Talbots Schloß
 Nach Fotheringhay weggeführt, der strengen
 Gewahrnsam Eures Oheims anvertraut.
 1835 Gehemmt ward jeder Weg zu ihr; ich mußte

Fortfahren vor der Welt, sie zu verfolgen.
 Doch denkt nicht, daß ich sie leidend hätte
 Zum Tode gehen lassen! Nein, ich hoffe,
 Und hoffe noch, das Äußerste zu hindern,
 1840 Bis sich ein Mittel zeigt, sie zu befreien.

Mortimer.

Das ist gefunden — Lester, Euer edles
 Vertrauen verdient Erwiderung. Ich will sie
 Befreien, darum bin ich hier, die Anstalt
 Ist schon getroffen, Euer mächt'ger Beistand
 1845 Versichert uns den glücklichen Erfolg.

Leicester.

Was sagt Ihr? Ihr erschreckt mich. Wie? Ihr wolltet —

Mortimer.

Gewaltsam aufthun will ich ihren Kerker;
 Ich hab' Gefährten, alles ist bereit —

Leicester.

Ihr habt Mitwisser und Vertraute! Weh mir!
 1850 In welches Wagnis reißt Ihr mich hinein!
 Und diese wissen auch um mein Geheimnis?

Mortimer.

Sorgt nicht! Der Plan ward ohne Euch entworfen;
 Ohn' Euch wär' er vollstreckt, bestünde sie
 Nicht drauf, Euch ihre Rettung zu verdanken.

Leicester.

1855 So könnt Ihr mich für ganz gewiß versichern,
 Daß in dem Bund mein Name nicht genannt ist?

Mortimer.

Verlaßt Euch drauf! Wie? So bedenklich, Graf,

Bei einer Botschaft, die Euch Hilfe bringt!
 Ihr wollt die Stuart retten und besitzen,
 1860 Ihr findet Freunde, plötzlich, unerwartet,
 Vom Himmel fallen Euch die nächsten Mittel —
 Doch zeigt Ihr mehr Verlegenheit als Freude?

Leicester.

Es ist nichts mit Gewalt. Das Wagnestück
 Ist zu gefährlich.

Mortimer.

Auch das Säumen ist's!

Leicester.

1865 Ich sag' Euch, Ritter, es ist nicht zu wagen.

Mortimer bitter.

Nein, nicht für Euch, der sie besitzen will!
 Wir wollen sie bloß retten, und sind nicht so
 Bedenklich —

Leicester.

Junger Mann, Ihr seid zu rasch
 In so gefährlich dornenvoller Sache.

Mortimer.

1870 Ihr — sehr bedacht in solchem Fall der Ehre.

Leicester.

Ich seh' die Neze, die uns rings umgeben

Mortimer.

Ich fühle Mut, sie alle zu durchreißen.

Leicester.

Tollkühnheit, Raserei ist dieser Mut.

Mortimer.

Nicht Tapferkeit ist diese Klugheit, Lord.

Leicester.

1875 Euch lüftet's wohl, wie Babington zu enden?

Mortimer.

Euch nicht, des Norfolks Großmut nachzuahmen.

Leicester.

Norfolk hat seine Braut nicht heimgeführt.

Mortimer.

Er hat bewiesen, daß er's würdig war.

Leicester.

Wenn wir verderben, reißen wir sie nach.

Mortimer.

1880 Wenn wir uns schonen, wird sie nicht gerettet.

Leicester.

Ihr überlegt nicht, hört nicht, werdet alles
Mit heftig blindem Ungeßüm zerstören,
Was auf so guten Weg geleitet war.

Mortimer.

Wohl auf den guten Weg, den Ihr gebahnt?
1885 Was habt Ihr denn gethan, um sie zu retten?
— Und wie? Wenn ich nun Dube gnug gewesen,
Sie zu ermorden, wie die Königin
Mir anbefahl, wie sie zu dieser Stunde
Von mir erwartet — Nennt mir doch die Anstalt,
1890 Die Ihr gemacht, ihr Leben zu erhalten.

Leicester erschauet.

Gab Euch die Königin diesen Blutbefehl?

Mortimer.

Sie irrte sich in mir, wie sich Maria
In Euch.

Leicester.

Und Ihr habt zugesagt? Habt Ihr?

Mortimer.

Damit sie andre Hände nicht erkaufe,
1895 Bot ich die meinen an.

Leicester.

Ihr thatet wohl.

Dies kann uns Raum verschaffen. Sie verläßt sich
Auf Euren blut'gen Dienst, das Todesurteil
Bleibt unvollstreckt, und wir gewinnen Zeit —

Mortimer ungebuldig.

Nein, wir verlieren Zeit!

Leicester.

Sie zählt auf Euch;

1900 So minder wird sie Anstand nehmen, sich
Den Schein der Gnade vor der Welt zu geben.
Vielleicht, daß ich durch List sie überrede,
Das Angesicht der Gegnerin zu sehn,
Und dieser Schritt muß ihr die Hände binden.
1905 Burleigh hat recht. Das Urtheil kann nicht mehr
Vollzogen werden, wenn sie sie gesehn.
— Ja, ich versuch' es, alles biet' ich auf —

Mortimer.

Und was erreicht Ihr dadurch? Wenn sie sich
In mir getäuscht sieht, wenn Maria fortfährt,
1910 Zu leben — Ist nicht alles wie zuvor?
Frei wird sie niemals! Auch das Mildeste,
Was kommen kann, ist ewiges Gefängniß.
Mit einer kühnen That müßt Ihr doch enden.

- Warum wollt Ihr nicht gleich damit beginnen?
 1915 In Euren Händen ist die Macht, Ihr bringt
 Ein Heer zusammen, wenn Ihr nur den Adel
 Auf Euren vielen Schlössern waffnen wollt!
 Maria hat noch viel verborgne Freunde;
 Der Howard und der Percy edle Häuser,
 1920 Ob ihre Häupter gleich gestürzt, sind noch
 An Helden reich, sie harren nur darauf,
 Daß ein gewalt'ger Lord das Beispiel gebe!
 Weg mit Verstellung! Handelt öffentlich!
 Verteidigt als ein Ritter die Geliebte,
 1925 Kämpft einen edlen Kampf um sie! Ihr seid
 Herr der Person der Königin von England,
 Sobald Ihr wollt. Todt sie auf Eure Schlösser,
 Sie ist Euch oft dahin gefolgt. Dort zeigt ihr
 Den Mann! Sprecht als Gebieter! Haltet sie
 1930 Verwahrt, bis sie die Stuart freigegeben!

Leicester.

- Ich staune, ich entseze mich — Wohin
 Reißt Euch der Schwindel? — Kennt Ihr diesen Boden?
 Wißt Ihr, wie's steht an diesem Hof, wie eng
 Dies Frauenreich die Geister hat gebunden?
 1935 Sucht nach dem Helbengeist, der ehemals wohl
 In diesem Land sich regte — Unterworfen
 Ist alles unterm Schlüssel eines Weibes,
 Und jedes Mutes Federn abgespannt.
 Folgt meiner Leitung! Wagt nichts unbedacht!sam!
 1940 — Ich höre kommen, geht!

Mortimer.

Maria hofft!

Rehr' ich mit leerem Trost zu ihr zurück?

Leicester.

Bringt ihr die Schwüre meiner ew'gen Liebe!

Mortimer.

Bringt ihr die selbst! Zum Werkzeug ihrer Rettung
Bot ich mich an, nicht Euch zum Liebesboten!

Er geht ab.

Neunter Auftritt.

Elisabeth. Leicester.

Elisabeth.

1945 Wer ging da von Euch weg? Ich hörte sprechen.

Leicester

sich auf ihre Rede schnell und erschrocken umwendend.

Es war Sir Mortimer.

Elisabeth.

Was ist Euch, Lord?

So ganz betreten?

Leicester sagt sich.

— Über deinen Anblick!

Ich habe dich so reizend nie gesehn.

Gebundet steh' ich da von deiner Schönheit.

1950 — Ach!

Elisabeth.

Warum seufzt Ihr?

Leicester.

Hab' ich keinen Grund
Zu seufzen? Da ich deinen Reiz betrachte,
Erneut sich mir der namenlose Schmerz
Des drohenden Verlustes.

Elisabeth.

Was verliert Ihr?

Leicester.

Dein Herz, dein liebenswürdig Selbst verlier' ich.
1955 Bald wirst du in den jugendlichen Armen
Des feurigen Gemahls dich glücklich fühlen,
Und ungeteilt wird er dein Herz besitzen.
Er ist von königlichem Blut, das bin
Ich nicht; doch Trotz sei aller Welt geboten,
1960 Ob einer lebt auf diesem Erdenrund,
Der mehr Anbetung für dich fühlt als ich.
Der Duc von Anjou hat dich nie gesehen,
Nur deinen Ruhm und Schimmer kann er lieben.
Ich liebe dich. Wärest du die ärmste Hirtin,
1965 Ich als der größte Fürst der Welt geboren,
Zu deinem Stand würd' ich heruntersteigen,
Mein Diadem zu deinen Füßen legen.

Elisabeth.

Beklag' mich, Dudley, schilt mich nicht! — Ich darf ja
Mein Herz nicht fragen. Ach! das hätte anders
1970 Gewählt. Und wie beneid' ich andre Weiber,
Die das erhöhen dürfen, was sie lieben.
So glücklich bin ich nicht, daß ich dem Manne,
Der mir vor allen teuer ist, die Krone
Aufsetzen kann! — Der Stuart ward's vergönnt,

1975 Die Hand nach ihrer Neigung zu verschenken;
Die hat sich jegliches erlaubt, sie hat
Den vollen Kelch der Freuden ausgetrunken.

Leicester.

Jetzt trinkt sie auch den bittern Kelch des Leidens.

Elisabeth.

Sie hat der Menschen Urtheil nichts geachtet.
1980 Leicht wurd' es ihr zu leben, nimmer lud sie
Das Joch sich auf, dem ich mich unterwarf.
Hätt' ich doch auch Ansprüche machen können,
Des Lebens mich, der Erde Lust zu freun;
Doch zog ich strenge Königspflichten vor.
1985 Und doch gewann sie aller Männer Gunst,
Weil sie sich nur beß, ein Weib zu sein,
Und um sie buhlt die Jugend und das Alter.
So sind die Männer. Lüftlinge sind alle!
Dem Leichtsinn eilen sie, der Freude zu,
1990 Und schätzen nichts, was sie verehren müssen.
Verjüngte sich nicht dieser Talbot selbst,
Als er auf ihren Reiz zu reden kam!

Leicester.

Vergieb es ihm! Er war ihr Wächter einst;
Die List'ge hat mit Schmeicheln ihn bethört.

Elisabeth.

1995 Und ist's denn wirklich wahr, daß sie so schön ist?
So oft muß' ich die Larve rühmen hören;
Wohl möcht' ich wissen, was zu glauben ist.
Gemälde schmeicheln, Schilderungen lügen,
Nur meinen eignen Augen würd' ich traun.
2000 — Was schaut Ihr mich so seltsam an?

Leicester.

Ich stellte

Dich in Gedanken neben die Maria.

— Die Freude wünscht' ich mir, ich berg' es nicht,
 Wenn es ganz in geheim geschehen könnte,
 Der Stuart gegenüber dich zu sehn!

- 2005 Dann solltest du erst deines ganzen Siegs
 Genießen! Die Beschämung gönnt' ich ihr,
 Daß sie mit eignen Augen — denn der Reid
 Hat scharfe Augen — überzeugt sich sähe,
 Wie sehr sie auch an Adel der Gestalt
 2010 Von dir besiegt wird, der sie so unendlich
 In jeder andern würd'gen Tugend weicht.

Elisabeth.

Sie ist die Jüngere an Jahren.

Leicester.

Jünger!

- Man sieht's ihr nicht an. Freilich, ihre Leiden!
 Sie mag wohl vor der Zeit gealtert haben.
 2015 Ja, und was ihre Kränkung bitterer machte,
 Daß wäre, dich als Braut zu sehn! Sie hat
 Des Lebens schöne Hoffnung hinter sich,
 Dich sähe sie dem Glück entgegenschreiten!
 Und als die Braut des Königssohns von Frankreich,
 2020 Da sie sich stets so viel gewußt, so stolz
 Gethan mit der französischen Vermählung,
 Noch jetzt auf Frankreichs mächt'ge Hilfe pocht!

Elisabeth nachlässig hinwerfend.

Man peinigt mich ja, sie zu sehn.

Leicester lebhaft.

Sie fordert's

Als eine Gunst, gewähr' es ihr als Strafe!

2025 Du kannst sie auf das Blutgerüste führen,

Es wird sie minder peinigen, als sich

Von deinen Reizen ausgelöscht zu sehn.

Dadurch ermordest du sie, wie sie dich

Ermorden wollte — Wenn sie deine Schönheit

2030 Erblickt, durch Ehrbarkeit bewacht, in Glorie

Gestellt durch einen unbefleckten Tugendruf,

Den sie, leichtsinnig buhlend, von sich warf,

Erhoben durch der Krone Glanz, und jetzt

Durch zarte Bräutlichkeit geschmückt — dann hat

2035 Die Stunde der Vernichtung ihr geschlagen.

Ja — wenn ich jetzt die Augen auf dich werfe —

Nie warst du, nie zu einem Sieg der Schönheit

Gerüsteter als eben jetzt — Mich selbst

Hast du umstrahlt wie eine Lichterscheinung,

2040 Als du vorhin ins Zimmer tratest — Wie?

Wenn du gleich jetzt, jetzt wie du bist, hinträtest

Vor sie, du findest keine schönre Stunde —

Elisabeth.

Jetzt — Nein — Nein — Jetzt nicht, Lester — Nein, das

muß ich

Erst wohl bedenken — mich mit Burleigh —

Leicester lebhaft einfallend.

Burleigh!

2045 Der denkt allein auf deinen Staatsvorteil;

Auch deine Weiblichkeit hat ihre Rechte;

Der zarte Punkt gehört vor dein Gericht,

Nicht vor des Staatsmanns — ja, auch Staatskunst will es,

Daß du sie siehst, die öffentliche Meinung
 2050 Durch eine That der Großmut dir gewinnest!
 Magst du nachher dich der verhaßten Feindin,
 Auf welche Weise dir's gefällt, entladen.

Elisabeth.

Nicht wohlansständig wär' mir's, die Verwandte
 Im Mangel und in Schmach zu sehn. Man sagt,
 2055 Daß sie nicht königlich umgeben sei,
 Vortwerfend wär' mir ihres Mangels Anblick.

Leicester.

Nicht ihrer Schwelle brauchst du dich zu nah'n.
 Hör' meinen Rat! Der Zufall hat es eben
 Nach Wunschgefügt. Heut ist das große Jagen,
 2060 An Foxheringhay führt der Weg vorbei,
 Dort kann die Stuart sich im Park ergehen,
 Du kommst ganz wie von ohngefähr dahin,
 Es darf nichts als vorher bedacht erscheinen,
 Und wenn es dir zuwider, redest du
 2065 Sie gar nicht an —

Elisabeth.

Begeh' ich eine Thorheit,
 So ist es Eure, Lester, nicht die meine.
 Ich will Euch heute keinen Wunsch versagen,
 Weil ich von meinen Unterthanen allen
 Euch heut am wehesten gethan. Ihn lässlich ansehend.
 2070 Sei's eine Grille nur von Euch. Dadurch
 Giebt Neigung sich ja kund, daß sie bewilligt
 Aus freier Gunst, was sie auch nicht gebilligt.

Leicester stürzt zu ihren Füßen, der Vorhang fällt.

Dritter Aufzug.

Gegend in einem Park. Vorn mit Bäumen besetzt,
hinten eine weite Aussicht.

Erster Auftritt.

Maria tritt in schnellem Lauf hinter Bäumen hervor. Hanna
Kennedy folgt langsam.

Kennedy.

Ihr eilet ja, als wenn Ihr Flügel hättet,
So kann ich Euch nicht folgen, wartet doch!

Maria.

2075 Laß mich der neuen Freiheit genießen,
 Laß mich ein Kind sein, sei es mit!
 Und auf dem grünen Teppich der Wiesen
 Prüfen-den leichten, geflügelten Schritt.
 Bin ich dem finstern Gefängnis entstiegen?
2080 Hält sie mich nicht mehr, die traurige Gruft?
 Laß mich in vollen, in durstigen Zügen
 Trinken die freie, die himmlische Luft.

Kennedy.

 O meine teure Lady! Euer Kerker
 Ist nur um ein klein Weniges erweitert.
2085 Ihr seht nur nicht die Mauer, die uns einschließt,
 Weil sie der Bäume dicht Gefträuch versteckt.

Maria.

- O Dank, Dank diesen freundlich grünen Bäumen,
 Die meines Kerkers Mauern mir verdecken!
 Ich will mich frei und glücklich träumen,
 2090 Warum aus meinem süßen Wahn mich wecken?
 Umfängt mich nicht der weite Himmelschoß?
 Die Blicke, frei und fessellos,
 Ergehen sich in ungemessnen Räumen.
 Dort, wo die grauen Nebelberge ragen,
 2095 Fängt meines Reiches Grenze an,
 Und diese Wolken, die nach Mittag jagen,
 Sie suchen Frankreichs fernen Ocean.
 Elende Wolken! Segler der Lüfte!
 Wer mit euch wanderte, mit euch schiffte!
 2100 Grüßet mir freundlich mein Jugendland!
 Ich bin gefangen, ich bin in Banden,
 Ach, ich hab' keinen andern Gesandten!
 Frei in Lüften ist eure Bahn,
 Ihr seid nicht dieser Königin unterthan.

Kennedy.

- 2105 Ach, teure Lady! Ihr seid außer Euch,
 Die langentbehrte Freiheit macht Euch schwärmen.

Maria.

- Dort legt ein Fischer den Nachen an!
 Dieses elende Werkzeug könnte mich retten,
 Brächte mich schnell zu befreundeten Städten.
 2110 Spärlich nährt es den dürftigen Mann.
 Beladen wollt' ich ihn reich mit Schätzen,
 Einen Zug sollt' er thun, wie er keinen gethan,
 Das Glück sollt' er finden in seinen Netzen,
 Nähm' er mich ein in den rettenden Kahn.

Kennedy.

- 2115 Verlorne Wünsche! Seht Ihr nicht, daß uns
 Von ferne dort die Spähertritte folgen?
 Ein finster grausames Verbot scheucht jedes
 Mitleidige Geschöpf aus unserm Wege.

Maria.

- Rein, gute Hanna. Glaub' mir, nicht umsonst
 2120 Ist meines Kerkers Thor geöffnet worden.
 Die kleine Gunst ist mir des größern Glücks
 Verkünderin. Ich irre nicht. Es ist
 Der Liebe thät'ge Hand, der ich sie danke;
 Lord Lesters mächt'gen Arm erkenn' ich drin.
 2125 Allmählich will man mein Gefängnis weiten,
 Durch Kleineres zum Größern mich gewöhnen,
 Bis ich das Antlitz dessen endlich schaue,
 Der mir die Bande löst auf immerdar.

Kennedy.

- Ach, ich kann diesen Widerspruch nicht reimen!
 2130 Noch gestern kündigt man den Tod Euch an,
 Und heute wird Euch plötzlich solche Freiheit.
 Auch denen, hört' ich sagen, wird die Kette
 Gelöst, auf die die ew'ge Freiheit wartet.

Maria.

- Hörst du das Hifthorn? Hörst du's klingen,
 2135 Mächtigen Rufes, durch Feld und Hain?
 Ach, auf das mutige Roß mich zu schwingen,
 An den fröhlichen Zug mich zu reihn!
 Noch mehr! O die bekannte Stimme,
 Schmerzlich süßer Erinnerung voll.
 2140 Oft vernahm sie mein Ohr mit Freuden
 Auf des Hochlands bergigten Heiden,
 Wenn die tobende Jagd erscholl.

Zweiter Auftritt.

Paulet. Die Vorigen.

Paulet.

Nun! Hab' ich's endlich recht gemacht, Mh'lady?
Verdien' ich einmal Euren Dank?

Maria.

Wie, Ritter?

2145 Seid Ihr's, der diese Gunst mir ausgewirkt?
Ihr seid's?

Paulet.

Warum soll ich's nicht sein? Ich war
Am Hof, ich überbrachte Euer Schreiben —

Maria.

Ihr übergabt es? Wirklich, thatet Ihr's?
Und diese Freiheit, die ich jetzt genieße,
2150 Ist eine Frucht des Briefs —

Paulet mit Bedeutung.

Und nicht die einz'ge!
Macht Euch auf eine größere noch gefaßt!

Maria.

Auf eine größere, Sir? Was meint Ihr damit?

Paulet.

Ihr hörtet doch die Hörner —

Maria

zurückfahrend, mit Ahnung.

Ihr erschreckt mich!

Paullet.

Die Königin jagt in dieser Gegend.

Maria.

Was?

Paullet.

2155 In wenig Augenblicken steht sie vor Euch.

Kennedy

auf Maria zueilend, welche zittert und hinzusinken droht.

Wie wird Euch, teure Lady! Ihr verblaßt.

Paullet.

Nun! ist's nun nicht recht? War's nicht Eure Bitte?

Sie wird Euch früher gewährt, als Ihr gedacht.

Ihr wart sonst immer so geschwinde Zunge,

2160 Jetzt bringet Eure Worte an, jetzt ist

Der Augenblick, zu reden!

Maria.

O, warum hat man mich nicht vorbereitet!

Jetzt bin ich nicht darauf gefaßt, jetzt nicht.

Was ich mir als die höchste Gunst erbeten,

2165 Dünkt mir jetzt schrecklich, fürchterlich — Komm, Hanna,

Führ' mich ins Haus, daß ich mich fasse, mich

Erhole —

Paullet.

Bleibt! Ihr müßt sie hier erwarten.

Wohl, wohl mag's Euch beängstigen, ich glaub's,

Vor Eurem Richter zu erscheinen.

Dritter Auftritt.

Graf Shrewsbury zu den Vorigen.

Maria.

- 2170 Es ist nicht darum! Gott, mir ist ganz anders
 Zu Mut — Ach, edler Shrewsbury! Ihr kommt,
 Vom Himmel mir ein Engel zugesendet!
 — Ich kann sie nicht sehn! Rettet, rettet mich
 Von dem verhaßten Anblick —

Shrewsbury.

- 2175 Kommt zu Euch, Königin! Faßt Euren Mut
 Zusammen! Das ist die entscheidungsvolle Stunde.

Maria.

- Ich habe drauf geharret — Jahre lang
 Mich darauf bereitet, alles hab' ich mir
 Gesagt und ins Gedächtnis eingeschrieben,
 2180 Wie ich sie rühren wollte und bewegen!
 Vergessen plötzlich, ausgelöscht ist alles,
 Nichts lebt in mir in diesem Augenblick,
 Als meiner Leiden brennendes Gefühl.
 In blut'gen Haß gewendet wider sie
 2185 Ist mir das Herz, es fliehen alle guten
 Gedanken, und die Schlangenhaare schüttelnd
 Umstehen mich die finstern Höllegeister.

Shrewsbury.

- Gebietet Euer wild empörten Blut,
 Bezwingt des Herzens Bitterkeit! Es bringt
 2190 Nicht gute Frucht, wenn Haß dem Haß begegnet.
 Wie sehr auch Euer Innres widerstrebe,

Gehorcht der Zeit und dem Gesetz der Stunde!
 Sie ist die Mächtige — Demütigt Euch!

Maria.

Vor ihr! Ich kann es nimmermehr.

Shrewsbury.

Thut's dennoch!

2195 Sprecht ehrerbietig, mit Gelassenheit!
 Ruft ihre Großmut an, troßt nicht, jeßt nicht
 Auf Euer Recht, jezo ist nicht die Stunde.

Maria.

Ach, mein Verderben hab' ich mir ersleht,
 Und mir zum Fluche wird mein Flehn erhört!
 2200 Nie hätten wir uns sehen sollen, niemals!
 Daraus kann nimmer, nimmer Gutes kommen!
 Eh' mögen Feu'r und Wasser sich in Liebe
 Begegnen, und das Lamm den Tiger küssen —
 Ich bin zu schwer verletzt — sie hat zu schwer
 2205 Beleidigt — Nie ist zwischen uns Versöhnung!

Shrewsbury.

Seht sie nur erst von Angesicht!
 Ich sah es ja, wie sie von Eurem Brief
 Erschüttert war, ihr Auge schwamm in Thränen.
 Nein, sie ist nicht gefühllos, hegt Ihr selbst
 2210 Nur besseres Vertrauen — Darum eben
 Bin ich vorausgeeilt, damit ich Euch
 In Fassung setzen und ermahnen möchte.

Maria seine Hand ergreifend.

Ach, Talbot! Ihr wart stets mein Freund — Daß ich
 In Eurer milden Haft geblieben wäre!
 2215 Es ward mir hart begegnet, Shrewsbury!

Shrewsbury.

Bergeßt jezt alles! Darauf denkt allein,
Wie Ihr sie unterwürfig wollt empfangen.

Maria.

Ist Burleigh auch mit ihr, mein böser Engel?

Shrewsbury.

Niemand begleitet sie, als Graf von Lester.

Maria.

2220 Ford Lester!

Shrewsbury.

Fürchtet nichts von ihm! Nicht er
Will Euren Untergang — Sein Werk ist es,
Daß Euch die Königin die Zusammenkunft
Bewilligt.

Maria.

Ach! Ich wußt' es wohl!

Shrewsbury.

Was sagt Ihr?

Paullet.

Die Königin kommt!

Alles weicht auf die Seite, nur Maria bleibt, auf die Kennedy gelehnt.

Vierter Auftritt.

Die Vorigen. Elisabeth. Graf Leicester. Gefolge.

Elisabeth zu Leicester.

2225 Wie heißt der Landfig?

Leicester.

Fotheringhay'schloß.

Elisabeth zu Shrewsbury.

Schickt unser Jagdgefolg voraus nach London!
Das Volk drängt allzu heftig in den Straßen,
Wir suchen Schutz in diesem stillen Park.

Talbot entfernt das Gefolge. Sie fixiert mit den Augen die Maria, indem sie zu Paulet weiter spricht.

Mein gutes Volk liebt mich zu sehr. Unmäßig,
2230 Abgöttisch sind die Zeichen seiner Freude,
So ehrt man einen Gott, nicht einen Menschen.

Maria

welche diese Zeit über halb ohnmächtig auf die Amme gelehnt war, erhebt sich jetzt, und ihr Auge begegnet dem gespannten Blick der Elisabeth. Sie schaudert zusammen und wirft sich wieder an der Amme Brust.

O Gott, aus diesen Zügen spricht kein Herz!

Elisabeth.

Wer ist die Lady?

Ein allgemeines Schweigen.

Leicester.

— Du bist zu Fotheringhay, Königin.

Elisabeth

stellt sich überrascht und erschaut, einen finstern Blick auf Leicester richtend.

2235 Wer hat mir das gethan? Lord Lester!

Leicester.

Es ist geschehen, Königin — und nun
Der Himmel deinen Schritt hierher gelenkt,
So laß die Großmut und das Mitleid siegen!

Shrewsbury.

Laß dich erbitten, königliche Frau,
 2240 Dein Aug' auf die Unglückliche zu richten,
 Die hier vergeht vor deinem Anblick.

Maria rafft sich zusammen und will auf die Elisabeth zugehen, steht aber
 auf halbem Weg schauernd still; ihre Gebärden drücken den heftigsten
 Kampf aus.

Elisabeth.

Wie, Mylords?

Wer war es denn, der eine Tiefgebeugte
 Mir angekündigt? Eine Stolze find' ich,
 Vom Unglück keineswegs geschmeidigt.

Maria.

Sei's!

2245 Ich will mich auch noch diesem unterwerfen.
 Fahr hin, ohnmächt'ger Stolz der edeln Seele!
 Ich will vergessen, wer ich bin, und was
 Ich litt; ich will vor ihr mich niedertwerfen,
 Die mich in diese Schmach herunterstieß.

Sie wendet sich gegen die Königin.

2250 Der Himmel hat für Euch entschieden, Schwester!
 Gefrönt vom Sieg ist Euer glücklich Haupt;
 Die Gottheit bet' ich an, die Euch erhöhte!

Sie fällt vor ihr nieder.

Doch seid auch Ihr nun edelmütig, Schwester
 Laßt mich nicht schmachvoll liegen! Eure Hand
 2255 Streckt aus, reicht mir die königliche Rechte,
 Mich zu erheben von dem tiefen Fall!

Elisabeth zurücktretend.

Ihr seid an Eurem Platz, Lady Maria!
 Und dankend preis' ich meines Gottes Gnade,

Der nicht gewollt, daß ich zu Euren Füßen
 2260 So liegen sollte, wie Ihr jetzt zu meinen.

Maria mit steigendem Affekt.

Denkt an den Wechsel alles Menschlichen!
 Es leben Götter, die den Hochmut rächen!
 Verehret, fürchtet sie, die schrecklichen,
 Die mich zu Euren Füßen niederstürzen —
 2265 Um dieser fremden Zeugen willen, ehrt
 In mir Euch selbst! entweiht, schändet nicht
 Das Blut der Tudor, das in meinen Adern,
 Wie in den Euren, fließt — O Gott im Himmel!
 Steht nicht da, schroff und unzugänglich wie
 2270 Die Felsenklippe, die der Strandende
 Vergeblich ringend zu erfassen strebt.
 Mein Alles hängt, mein Leben, mein Geschick,
 An meiner Worte, meiner Thränen Kraft;
 Löst mir das Herz, daß ich das Eure rühre!
 2275 Wenn Ihr mich anschaut mit dem Eisesblick,
 Schließt sich das Herz mir schauernd zu, der Strom
 Der Thränen stockt, und kaltes Grausen fesselt
 Die Flehensworte mir im Busen an.

Elisabeth kalt und streng.

Was habt Ihr mir zu sagen, Lady Stuart?
 2280 Ihr habt mich sprechen wollen. Ich vergesse
 Die Königin, die schwer beleidigte,
 Die fromme Pflicht der Schwester zu erfüllen,
 Und meines Anblicks Trost gewäh' ich Euch.
 Dem Trieb der Großmut folg' ich, setze mich
 2285 Gerechtem Tadel aus, daß ich so weit
 Heruntersteige — denn Ihr wißt,
 Daß Ihr mich habt ermorden lassen wollen.

Maria.

- Womit soll ich den Anfang machen, wie
 Die Worte klüglich stellen, daß sie Euch
 2290 Daß Herz ergreifen, aber nicht verletzen!
 O Gott, gieb meiner Rede Kraft, und nimm
 Ihr jeden Stachel, der verwunden könnte!
 Kann ich doch für mich selbst nicht sprechen, ohne Euch
 Schwer zu verklagen, und das will ich nicht.
 2295 — Ihr habt an mir gehandelt, wie nicht recht ist,
 Denn ich bin eine Königin wie Ihr,
 Und Ihr habt als Gefangne mich gehalten.
 Ich kam zu Euch als eine Bittende,
 Und Ihr, des Gastrechts heilige Gesetze,
 2300 Der Völker heilig Recht in mir verhöhrend,
 Schloßt mich in Kerkermauern ein; die Freunde,
 Die Diener werden grausam mir entrissen,
 Untwürdigem Mangel werd' ich preisgegeben,
 Man stellt mich vor ein schimpfliches Gericht —
 2305 Nichts mehr davon! Ein ewiges Vergessen
 Bedecke, was ich Grausames erlitt.
 — Seht! Ich will alles eine Schickung nennen;
 Ihr seid nicht schuldig, ich bin auch nicht schuldig;
 Ein böser Geist stieg aus dem Abgrund auf,
 2310 Den Haß in unsern Herzen zu entzünden,
 Der unsre zarte Jugend schon entzweit.
 Er wuchs mit uns, und böse Menschen fachten
 Der unglücksel'gen Flamme Atem zu.
 Wahnsinn'ge Eiferer bewaffneten
 2315 Mit Schwert und Dold die unberufne Hand —
 Das ist das Fluchgeschick der Könige,
 Daß sie, entzweit, die Welt in Haß zerreißen

Und jeder Zwietracht Furien entseßeln.

— Jetzt ist kein fremder Mund mehr zwischen uns,
nähert sich ihr zutraulich und mit schmeichelndem Ton.

2320 Wir stehn einander selbst nun gegenüber.

Jetzt, Schwester, redet! Nennt mir meine Schuld;

Ich will Euch völliges Genügen leisten.

Ach, daß Ihr damals mir Gehör geschenkt,

Als ich so dringend Euer Auge suchte!

2325 Es wäre nie so weit gekommen, nicht

An diesem traur'gen Ort geschähe jetzt

Die unglücklich traurige Begegnung.

Elisabeth.

Mein guter Stern bewahrte mich davor,

Die Ratter an den Busen mir zu legen.

2330 — Nicht die Geschehe, Euer schwarzes Herz

Klagt an, die wilde Ehrsucht Eures Hauses.

Nichts Feindliches war zwischen uns geschehn,

Da kündigte mir Euer Ohm, der stolze,

Herrschwüt'ge Priester, der die freche Hand

2335 Nach allen Kronen streckt, die Fehde an,

Bethörte Euch, mein Wappen anzunehmen,

Euch meine Königstitel zuzueignen,

Auf Tod und Leben in den Kampf mit mir

Zu gehn — Wen rief er gegen mich nicht auf?

2340 Der Priester Zungen und der Völker Schwert,

Des frommen Wahnsinns fürchterliche Waffen;

Hier selbst, im Friedenssitze meines Reichs,

Blies er mir der Empörung Flammen an —

Doch Gott ist mit mir, und der stolze Priester

2345 Behält das Feld nicht — meinem Haupte war

Der Streich gedrohet, und das Eure fällt!

Maria.

Ich steh' in Gottes Hand. Ihr werdet Euch
So blutig Eurer Macht nicht überheben —

Elisabeth.

Wer soll mich hindern? Euer Oheim gab
2350 Das Beispiel allen Königen der Welt,
Wie man mit seinen Feinden Frieden macht.
Die Sanct Barthelemi sei meine Schule!
Was ist mir Blutsverwandtschaft, Völkerrecht?
Die Kirche trennet aller Pflichten Band,
2355 Den Treubruch heiligt sie, den Königsmord;
Ich übe nur, was Eure Priester lehren.
Sagt! Welches Pfand gewährte mir für Euch,
Wenn ich großmütig Eure Bande löste?
Mit welchem Schloß verwahr' ich Eure Treue,
2360 Das nicht Sanct Peters Schlüssel öffnen kann?
Gewalt nur ist die einz'ge Sicherheit;
Kein Bündnis ist mit dem Gezücht der Schlangen.

Maria.

O, das ist Euer traurig finst'rer Argwohn!
Ihr habt mich stets als eine Feindin nur
2365 Und Fremdlingin betrachtet. Hättet Ihr
Zu Eurer Erbin mich erklärt, wie mir
Gebührt, so hätten Dankbarkeit und Liebe
Euch eine treue Freundin und Verwandte
In mir erhalten.

Elisabeth.

Draußen, Lady Stuart,
2370 Ist Eure Freundschaft, Euer Haus das Papsttum,
Der Mönch ist Euer Bruder — Euch zur Erbin

- Erklären! Der verräterische Fallstrick!
 Daß Ihr bei meinem Leben noch mein Volk
 Verführtet, eine listige Armida,
 2375 Die edle Jugend meines Königreichs
 In Eurer Buhlerneze schlau verstricktet —
 Daß alles sich der neu aufgeh'nden Sonne
 Zuwendete, und ich —

Maria.

- Regiert in Frieden!
 Jedwem Anspruch auf dies Reich ent sag' ich.
 2380 Ach, meines Geistes Schwingen sind gelähmt;
 Nicht Größe lockt mich mehr — Ihr habt's erreicht,
 Ich bin nur noch der Schatten der Maria.
 Gebrochen ist in langer Kerkerschmach
 Der edle Mut — Ihr habt das Äußerste an mir
 2385 Gethan, habt mich zerstört in meiner Blüte!
 — Jetzt macht ein Ende, Schwester! Sprecht es aus
 Das Wort, um dessentwillen Ihr gekommen,
 Denn nimmer will ich glauben, daß Ihr kamt,
 Um Euer Opfer grausam zu verhöhnen.
 2390 Sprecht dieses Wort aus! Sagt mir: „Ihr seid frei,
 Maria! Meine Macht habt Ihr gefühlt,
 Jetzt lernet meinen Edelmut verehren!“
 Sagt's, und ich will mein Leben, meine Freiheit
 Als ein Geschenk aus Eurer Hand empfangen.
 2395 — Ein Wort macht alles ungeschehn. Ich warte
 Darauf. O, laßt mich's nicht zu lang' erharren!
 Weh Euch, wenn Ihr mit diesem Wort nicht endet!
 Denn wenn Ihr jetzt nicht segensbringend, herrlich,
 Wie eine Gottheit von mir scheidet — Schwester!
 2400 Nicht um dies ganze reiche Eiland, nicht

Um alle Länder, die das Meer umfaßt,
Möcht' ich vor Euch so stehn, wie Ihr vor mir!

Elisabeth.

Bekennt Ihr endlich Euch für überwunden?
Ist's aus mit Euren Ränken? Ist kein Mörder
2405 Mehr unterwegs? Will kein Abenteurer
Für Euch die traur'ge Ritterschaft mehr wagen?
— Ja, es ist aus, Lady Maria. Ihr verführt
Mir keinen mehr. Die Welt hat andre Sorgen.
Es lüstet keinen, Euer — vierter Mann
2410 Zu werden, denn Ihr tötet Eure Freier,
Wie Eure Männer!

Maria auffahrend.

Schwester! Schwester!
O Gott! Gott! Gieb mir Mäßigung!

Elisabeth

sieht sie lange mit einem Blick stolzer Verachtung an.

Das also sind die Reizungen, Lord Lester,
Die ungestraft kein Mann erblickt, daneben
2415 Kein andres Weib sich wagen darf zu stellen!
Fürwahr! Der Ruhm war wohlfeil zu erlangen,
Es kostet nichts, die allgemeine Schönheit
Zu sein, als die gemeine sein für alle!

Maria.

Das ist zu viel!

Elisabeth höhniſch lachend.

Jetzt zeigt Ihr Euer wahres
2420 Gesicht, bis jetzt war's nur die Larve.

Maria

von Born glühend, doch mit einer edlen Würde.

- Ich habe menschlich, jugendlich gefehlt,
 Die Macht verführte mich, ich hab' es nicht
 Verheimlicht und verborgen, falschen Schein
 Hab' ich verschmäh't mit königlichem Freimut.
 2425 Das Ärgste weiß die Welt von mir, und ich
 Kann sagen, ich bin besser als mein Ruf.
 Weh Euch, wenn sie von Euren Thaten einst
 Den Ehrenmantel zieht, womit Ihr gleißend
 Die wilde Glut verstoß'ner Lüfte deckt.
 2430 Nicht Ehrbarkeit habt Ihr von Eurer Mutter
 Geerbt; man weiß, um welcher Tugend willen
 Anna von Boulen das Schafott bestiegen.

Shrewsbury

tritt zwischen beide Königinnen.

- O Gott des Himmels! Muß es dahin kommen!
 Ist das die Mäßigung, die Untertwerfung,
 2435 Lady Maria?

Maria.

- Mäßigung! Ich habe
 Ertragen, was ein Mensch ertragen kann.
 Fahr hin, lammherzige Gelassenheit!
 Zum Himmel fliehe, leidende Geduld!
 Spreng' endlich deine Bande, tritt hervor
 2440 Aus deiner Höhle, langverhaltner Groll! —
 Und du, der dem gereizten Basilisk
 Den Mordblick gab, leg' auf die Zunge mir
 Den gift'gen Pfeil —

Shrewsbury.

O, sie ist außer sich!

Verzeih der Rasenden, der schwer Gereizten!

Elisabeth, vor Zorn sprachlos, schießt wütende Blicke auf Marien.

Leicester

in der heftigsten Unruhe, sucht die Elisabeth hinweg zu führen.

Höre

2445 Die Wütende nicht an! Hintweg, hintweg
Von diesem unglücksel'gen Ort!

Maria.

Der Thron von England ist durch einen Bastard

Entweiht, der Britten edelherzig Volk

Durch eine list'ge Gauklerin betrogen.

2450 — Regierte Recht, so läget Ihr von mir

Im Staube jetzt, denn ich bin Euer König.

Elisabeth geht schnell ab, die Lords folgen ihr in der höchsten Bestürzung.

Fünfter Auftritt.

Maria. Kennedy.

Kennedy.

O, was habt Ihr gethan! Sie geht in Wut!

Jetzt ist es aus, und alle Hoffnung schwindet.

Maria noch ganz außer sich.

Sie geht in Wut! Sie trägt den Tod im Herzen!

Der Kennedy um den Hals fallend.

2455 O, wie mir wohl ist, Hanna! Endlich, endlich,

Nach Jahren der Erniedrigung, der Leiden,

Ein Augenblick der Rache, des Triumphs!
Wie Vergeslasten fällt's von meinem Herzen,
Das Messer stieß ich in der Feindin Brust.

Kennedy.

2460 Unglückliche! Der Wahnsinn reißt Euch hin,
Ihr habt die Unversöhnliche verwundet.
Sie führt den Blick, sie ist die Königin,
Vor ihrem Buhlen habt ihr sie verhöhnt!

Maria.

Vor Lesters Augen hab' ich sie erniedrigt!
2465 Er sah es, er bezeugte meinen Sieg!
Wie ich sie niederschlug von ihrer Höhe,
Er stand dabei, mich stärkte seine Nähe!

Sechster Auftritt.

Mortimer zu den Vorigen.

Kennedy.

O Sir! Welch ein Erfolg —

Mortimer.

Ich hörte alles.

Giebt der Amme ein Zeichen, sich auf ihren Posten zu begeben, und tritt näher.
Sein ganzes Wesen drückt eine heftige, leidenschaftliche Stimmung aus.

Du hast gesiegt! Du triffst sie in den Staub,

2470 Du warst die Königin, sie der Verbrecher.

Ich bin entzückt von deinem Mut, ich bete
Dich an, wie eine Göttin groß und herrlich
Erscheinst du mir in diesem Augenblick.

Maria.

Ihr sprach mit Lestern, überbrachtet ihm
2475 Mein Schreiben, mein Geschenk — O redet, Sir!

Mortimer

mit glühenden Bliden sie betrachtend.

Wie dich der edle königliche Zorn
Umglänzte, deine Reize mir verklärte!
Du bist das schönste Weib auf dieser Erde!

Maria.

Ich bitt' Euch, Sir! Stillt meine Ungebuld!
2480 Was spricht Mylord? O sagt, was darf ich hoffen?

Mortimer.

Wer? Er? Das ist ein Feiger, Glender!
Hofft nichts von ihm, verachtet ihn, vergeßt ihn!

Maria.

Was sagt Ihr?

Mortimer.

Er Euch retten und besigen!
Er Euch! Er soll es wagen! Er! Mit mir
2485 Muß er auf Tod und Leben darum kämpfen!

Maria.

Ihr habt ihm meinen Brief nicht übergeben?
— O, dann ist's aus!

Mortimer.

Der Feige liebt das Leben.
Wer dich will retten und die Seine nennen,
Der muß den Tod beherzt umarmen können!

Maria.

2490 Er will nichts für mich thun?

Mortimer.

Nichts mehr von ihm!
Was kann er thun, und was bedarf man sein?
Ich will dich retten, ich allein!

Maria.

Ach, was vermögt Ihr!

Mortimer.

Läuschet Euch nicht mehr,
Als ob es noch wie gestern mit Euch stünde!
2495 So wie die Königin jetzt von Euch ging,
Wie dies Gespräch sich wendete, ist alles
Verloren, jeder Gnadentweg gesperrt.
Der That bedarf's jetzt, Kühnheit muß entscheiden,
Für alles werde alles frisch gewagt,
2500 Frei müßt Ihr sein, noch eh der Morgen tagt!

Maria.

Was spricht Ihr? Diese Nacht! Wie ist das möglich?

Mortimer.

Hört, was beschlossen ist. Versammelt hab' ich
In heimlicher Kapelle die Gefährten;
Ein Priester hörte unsre Beichte an,
2505 Ablass ist uns erteilt für alle Schulden,
Die wir begingen, Ablass im voraus
Für alle, die wir noch begehen werden.
Das letzte Sakrament empfangen wir,
Und fertig sind wir zu der letzten Reise.

Maria.

2510 O welche fürchterliche Vorbereitung!

Mortimer.

Dies Schloß ersteigen wir in dieser Nacht,
Der Schlüssel bin ich mächtig. Wir ermorden
Die Hüter, reißen dich aus deiner Kammer
Gewaltfam, sterben muß von unsrer Hand,
2515 Daß niemand überbleibe, der den Raub
Berraten könne, jede lebende Seele.

Maria.

Und Drury, Paulet, meine Kerkermeister?
O, eher werden sie ihr letztes Blut —

Mortimer.

Von meinem Dolche fallen sie zuerst!

Maria.

2520 Was? Euer Oheim, Euer zweiter Vater?

Mortimer.

Von meinen Händen stirbt er. Ich ermord' ihn.

Maria.

O blut'ger Frevel!

Mortimer.

Alle Frevel sind
Vergehen im voraus. Ich kann das Ärgste
Begehen, und ich will's.

Maria.

O schrecklich, schrecklich!

Mortimer.

2525 Und müßt' ich auch die Königin durchbohren,
Ich hab' es auf die Hostie geschworen.

Maria.

Nein, Mortimer! Ich so viel Blut um mich —

Mortimer.

Was ist mir alles Leben gegen dich
 Und meine Liebe! Mag der Welten Band
 2530 Sich lösen, eine zweite Wasserflut
 Hervogend alles Atmende verschlingen!
 — Ich achte nichts mehr! Eh ich dir entsage,
 Eh nahe sich das Ende aller Tage!

Maria zurücktretend.

Gott! welche Sprache, Sir, und — welche Blicke!
 2535 — Sie schrecken, sie verschrecken mich.

Mortimer

mit irren Blicken und im Ausdruck des stillen Wahnsinns.

Das Leben ist

Nur ein Moment, der Tod ist auch nur einer!
 — Man schleife mich nach Tyburn, Glied für Glied
 Zerreiße man mit glüh'nder Eisenzange,
 Indem er heftig auf sie zugeht, mit ausgebreiteten Armen.
 Wenn ich dich, Heißgeliebte, umfange —

Maria zurücktretend.

2540 Unsinniger, zurück! —

Mortimer.

An dieser Brust,
 Auf diesem liebeatmenden Munde —

Maria.

Um Gottes willen, Sir! Laßt mich hineingehn!

Mortimer.

Der ist ein Rasender, der nicht das Glück
 Festhält in unauflöslicher Umarmung,
 2545 Wenn es ein Gott in seine Hand gegeben.

Ich will dich retten, kost' es tausend Leben;
 Ich rette dich, ich will es; doch, so wahr
 Gott lebt! ich schwör's, ich will dich auch besitzen.

Maria.

O, will kein Gott, kein Engel mich beschützen!
 2550 Furchtbares Schicksal! Grimmig schleuderst du
 Von einem Schreckniß mich dem andern zu.
 Bin ich geboren, nur die Wut zu wecken?
 Verschmört sich Haß und Liebe, mich zu schrecken?

Mortimer.

Ja, glühend, wie sie haßen, lieb' ich dich!
 2555 Sie wollen dich enthaupten, diesen Hals,
 Den blendend weißen, mit dem Beil durchschneiden.
 O, weihe du dem Lebensgott der Freuden,
 Was du dem Haße blutig opfern mußt!
 Mit diesen Reizen, die nicht dein mehr sind,
 2560 Befelige den glücklichen Geliebten!
 Die schöne Locke, dieses seidne Haar,
 Verfallen schon den finstern Todesmächten,
 Gebrauch's, den Sklaven ewig zu umflechten!

Maria.

O, welche Sprache muß ich hören! Sir!
 2565 Mein Unglück sollt' Euch heilig sein, mein Leiden,
 Wenn es mein königliches Haupt nicht ist.

Mortimer.

Die Krone ist von deinem Haupt gefallen,
 Du hast nichts mehr von ird'scher Majestät;
 Versuch' es, laß dein Herrscherwort erschallen,
 2570 Ob dir ein Freund, ein Retter aufersteht.
 Nichts blieb dir als die rührende Gestalt,

Der hohen Schönheit göttliche Gewalt,
 Die läßt mich alles wagen und vermögen,
 Die treibt dem Beil des Henkers mich entgegen —

Maria.

2575 O, wer errettet mich von seiner Wut!

Mortimer.

Vertwegner Dienst belohnt sich auch vertwegen!
 Warum verspricht der Tapfere sein Blut?
 Ist Leben doch des Lebens höchstes Gut!
 Ein Rasender, der es umsonst verschleubert!
 2580 Erst will ich ruhn an seiner wärmsten Brust —
 Er preßt sie heftig an sich.

Maria.

O, muß ich Hilfe rufen gegen den Mann,
 Der mein Erretter —

Mortimer.

Du bist nicht gefühllos;
 Nicht kalter Strenge klagt die Welt dich an,
 Dich kann die heiße Liebesbitte rühren,
 2585 Du hast den Sänger Rizzio beglückt,
 Und jener Bothwell durfte dich entführen.

Maria.

Vermessener!

Mortimer.

Er war nur dein Tyrann!
 Du zittertest vor ihm, da du ihn liebtest!
 Wenn nur der Schrecken dich gewinnen kann,
 2590 Beim Gott der Hölle! —

Maria.

Laßt mich! Raset Ihr?

Mortimer.

Erzittern sollst du auch vor mir!

Kennedy hereinstürzend.

Man naht. Man kommt. Betwaffnet Volk erfüllt
Den ganzen Garten.

Mortimer.

auffahrend und zum Degen greifend.

Ich beschütze dich!

Maria.

O Hanna! rette mich aus feinen Händen!
2595 Wo find' ich Armste einen Zufluchtsort?
Zu welchem Heiligen soll ich mich wenden?
Hier ist Gewalt, und drinnen ist der Mord.
Sie flieht dem Hause zu, Kennedy folgt.

Siebenter Auftritt.

Mortimer. Paulet und Drury, welche außer sich hereinstürzen. Gefolge eilt über die Scene.

Paulet.

Verschließt die Pforten! Zieht die Brücken auf!

Mortimer.

Oheim, was ist's?

Paulet.

Wo ist die Mörderin?

2600 Hinab mit ihr ins finsternste Gefängniß!

Mortimer.

Was giebt's, was ist geschehn?

Banlet.

Die Königin!

Verfluchte Hände! Teufliſches Erkühnen!

Mortimer.

Die Königin! Welche Königin?

Banlet.

Von England!

Sie iſt ermordet auf der Londner Straßen!

Gilt ins Haus.

Achter Auftritt.

Mortimer. Gleich darauf Oſelly.

Mortimer.

2605 Bin ich im Wahnwitz? Kam nicht eben jemand
Vorbei und rief, die Königin ſei ermordet?

Nein, nein, mir träumte nur. Ein Fiebertwahn
Bringt mir als wahr und wirklich vor den Sinn,
Was die Gedanken gräßlich mir erfüllt.

2610 Wer kommt? Es iſt Oſell'. So ſchredenvoll!

Oſelly hereinkürzend.

Flieht, Mortimer! Flieht! Alles iſt verloren.

Mortimer.

Was iſt verloren?

O'Kelly.

Fragt nicht lange! Denkt
Auf schnelle Flucht!

Mortimer.

Was giebt's denn?

O'Kelly.

Den Streich, der Rasende.
Saubage führte

Mortimer.

So ist es wahr?

O'Kelly.

2615 Wahr, wahr! O, rettet Euch!

Mortimer.

Sie ist ermordet,
Und auf den Thron von England steigt Maria!

O'Kelly.

Ermordet! Wer sagt das?

Mortimer.

Ihr selbst!

O'Kelly.

Sie lebt!
Und ich und Ihr, wir alle sind des Todes.

Mortimer.

Sie lebt!

O'Kelly.

2620 Der Stoß ging fehl, der Mantel fing ihn auf,
Und Shrewsbury entwaffnete den Mörder.

Mortimer.

Sie lebt!

O'Kelly.

Lebt, um uns alle zu verderben!
Kommt, man umzingelt schon den Park.

Mortimer.

Wer hat

Das Rasende gethan?

O'Kelly.

Der Barnabit'

2625 Aus Toulon war's, den Ihr in der Kapelle
Tieffinnig sitzen saht, als uns der Mönch
Das Anathem' ausdeutete, worin
Der Papst die Königin mit dem Fluch belegt.
Das Nächste, Kürzeste wollt' er ergreifen,
2630 Mit einem kecken Streich die Kirche Gottes
Befrein, die Martyrkrone sich erwerben;
Dem Priester nur vertraut er seine That,
Und auf dem Londner Weg ward sie vollbracht.

Mortimer

nach einem langen Stillschweigen.

O, dich verfolgt ein grimmig wütend Schicksal,
2635 Unglückliche! Jetzt — ja, jetzt mußt du sterben,
Dein Engel selbst bereitet deinen Fall.

O'Kelly.

Sagt, wohin wendet Ihr die Flucht? Ich gehe,
Mich in des Nordens Wäldern zu verbergen.

Mortimer.

Fliehet hin, und Gott geleite Eure Flucht!
2640 Ich bleibe. Noch versuch' ich's, sie zu retten,
Wo nicht, auf ihrem Sarge mir zu betten.

Gehen ab zu verschiedenen Seiten.

Vierter Aufzug.

Vorzimmer.

Erster Auftritt.

Graf Aubespine. Kent und Leiceſter.

Aubespine.

Wie ſteht's um Ihre Majestät? Mylords,
Ihr ſeht mich noch ganz außer mir vor Schrecken.
Wie ging das zu? Wie konnte das in Mitte
2645 Des allertreuſten Volks geſchehen?

Leiceſter.

Es geſchah
Durch keinen aus dem Volke. Der es that,
War Eures Königs Unterthan, ein Franke.

Aubespine.

Ein Raſender gewißlich.

Kent.

Ein Papſt,

Graf Aubespine!

Zweiter Auftritt.

Vorige. Burleigh im Gespräch mit Davison.

Burleigh.

Sogleich muß der Befehl
 2650 Zur Hinrichtung verfaßt und mit dem Siegel
 Versen werden — Wenn er ausgefertigt,
 Wird er der Königin zur Unterschrift
 Gebracht. Geht! Keine Zeit ist zu verlieren.

Davison.

Es soll geschehn.

Geht ab.

Aubespine Burleigh entgegen.

Mylord, mein treues Herz
 2655 Teilt die gerechte Freude dieser Insel.
 Lob sei dem Himmel, der den Mörderstreich
 Gewehrt von diesem königlichen Haupt!

Burleigh.

Er sei gelobt, der unsrer Feinde Bosheit
 Zu Schanden machte!

Aubespine.

Mög' ihn Gott verdammen,
 2660 Den Thäter dieser fluchenswerten That!

Burleigh.

Den Thäter und den schändlichen Erfinder.

Aubespine zu Kent.

Gefällt es Eurer Herrlichkeit, Lordmarschall
 Bei Ihro Majestät mich einzuführen,

Daß ich den Glückwunsch meines Herrn und Königs
2665 Zu ihren Füßen schuldigst niederlege —

Burleigh.

Bemüht Euch nicht, Graf Aubespine.

Aubespine *offiziös*.

Ich weiß,
Lord Burleigh, was mir obliegt.

Burleigh.

Euch liegt ob,
Die Insel auf das schleunigste zu räumen.

Aubespine tritt erstaunt zurück.

Was! Wie ist das!

Burleigh.

Der heilige Charakter
2670 Beschützt Euch heute noch, und morgen nicht mehr.

Aubespine.

Und was ist mein Verbrechen?

Burleigh.

Wenn ich es
Genannt, so ist es nicht mehr zu vergeben.

Aubespine.

Ich hoffe, Lord, das Recht der Abgesandten —

Burleigh.

Schützt — Reichsverräter nicht.

Leicester und Kent.

Ha! Was ist das!

Aubespine.

2675 Bedenkt Ihr wohl —

Mylord,

Burleigh.

Ein Paß, von Eurer Hand
Geschrieben, fand sich in des Mörders Tasche.

Kent.

Ist's möglich?

Aubespine.

Viele Pässe teil' ich aus,
Ich kann der Menschen Innres nicht erforschen.

Burleigh.

In Eurem Hause beichtete der Mörder.

Aubespine.

2680 Mein Haus ist offen.

Burleigh.

Jedem Feinde Englands.

Aubespine.

Ich fordre Untersuchung.

Burleigh.

Fürchtet sie!

Aubespine.

In meinem Haupt ist mein Monarch verletzt;
Zerreißen wird er das geschloss'ne Bündniß.

Burleigh.

Zerrissen schon hat es die Königin;
2685 England wird sich mit Frankreich nicht vermählen.
Mylord von Kent! Ihr übernehmet es,
Den Grafen sicher an das Meer zu bringen.
Das aufgebrauchte Volk hat sein Hotel
Gestürmt, wo sich ein ganzes Arsenal
2690 Von Waffen fand; es droht ihn zu zerreißen,

Wie er sich zeigt; verberget ihn, bis sich
Die Wut gelegt — Ihr hasset für sein Leben!

Aubespine.

Ich gehe, ich verlasse dieses Land,
Wo man der Völker Recht mit Füßen tritt
2695 Und mit Verträgen spielt — doch mein Monarch
Wird blut'ge Rechenschaft —

Burleigh.

Er hole sie!

Rent und Aubespine gehen ab.

Dritter Auftritt.

Leicester und Burleigh.

Leicester.

So löst Ihr selbst das Bündnis wieder auf,
Das Ihr geschäftig ungerufen knüpfet.
Ihr habt um England wenig Dank verdient,
2700 Mylord, die Mühe konntet Ihr Euch sparen.

Burleigh.

Mein Zweck war gut. Gott leitete es anders.
Wohl dem, der sich nichts Schlimmeres bewußt ist!

Leicester.

Man kennt Cecils geheimnisreiche Miene,
Wenn er die Jagd auf Staatsverbrechen macht.
2705 — Jetzt, Lord, ist eine gute Zeit für Euch.
Ein ungeheurer Frevel ist geschehn,

Und noch umhüllt Geheimnis seine Thäter.
 Jetzt wird ein Inquisitionsgericht
 Eröffnet. Wort und Blicke werden abgewogen,
 2710 Gedanken selber vor Gericht gestellt.
 Da seid Ihr der allwicht'ge Mann, der Atlas
 Des Staats; ganz England liegt auf Euren Schultern.

Burleigh.

In Euch, Mylord, erkenn' ich meinen Meister,
 Denn solchen Sieg, als Eure Rebekunst
 2715 Erfocht, hat meine nie davongetragen.

Leicester.

Was meint Ihr damit, Lord?

Burleigh.

Ihr wart es doch, der hinter meinem Rücken
 Die Königin nach Fotheringhayschloß
 Zu locken suchte?

Leicester.

Hinter Eurem Rücken!
 2720 Wann scheuten meine Thaten Eure Stirn?

Burleigh.

Die Königin hättet Ihr nach Fotheringhay
 Geführt? Nicht doch! Ihr habt die Königin
 Nicht hingeführt! — Die Königin war es,
 Die so gefällig war, Euch hinzuführen.

Leicester.

2725 Was wollt Ihr damit sagen, Lord?

Burleigh.

Die edle
 Person, die Ihr die Königin dort spielen ließt!

Der herrliche Triumph, den Ihr der arglos
 Vertrauenden bereitet! — Güt'ge Fürstin!
 So schamlos frech verspottete man dich,
 2730 So schonungslos wardest du dahingegeben!
 — Das also ist die Großmut und die Milde,
 Die Euch im Staatsrat plötzlich angewandelt!
 Darum ist diese Stuart ein so schwacher,
 Verachtungswerter Feind, daß es der Müß
 2735 Nicht lohnt, mit ihrem Blut sich zu beslecken!
 Ein feiner Plan! Fein zugespitzt! Nur schade,
 Zu fein geschärfet, daß die Spitze brach!

Leicester.

Nichtswürdiger! Gleich folgt mir! An dem Throne
 Der Königin sollt Ihr mir Rede stehn.

Burleigh.

2740 Dort trifft Ihr mich — Und sehet zu, Mylord,
 Daß Euch dort die Veredsamkeit nicht fehle.

Geht ab.

Vierter Auftritt.

Leicester allein, darauf Mortimer.

Leicester.

Ich bin entdeckt, ich bin durchschaut — Wie kam
 Der Unglückselige auf meine Spuren!
 Weh mir, wenn er Beweise hat! Erfährt
 2745 Die Königin, daß zwischen mir und der Maria

Verständnisse gewesen — Gott! Wie schuldig
 Steh' ich vor ihr! Wie hinterlistig treulos
 Erscheint mein Rat, mein unglückseliges
 Bemühn, nach Fotheringhay sie zu führen!
 2750 Grausam verspottet sieht sie sich von mir,
 An die verhaßte Feindin sich verraten!
 O, nimmer, nimmer kann sie das verzeihn!
 Vorherbedacht wird alles nun erscheinen,
 Auch diese bittre Wendung des Gesprächs,
 2755 Der Gegnerin Triumph und Hohn gelächter,
 Ja, selbst die Mörderhand, die blutig, schrecklich,
 Ein unerwartet ungeheures Schicksal,
 Dazwischen kam, werd' ich bewaffnet haben!
 Nicht Rettung seh' ich, nirgends! Ha! Wer kommt?

Mortimer

kommt in der heftigsten Unruhe und blickt scheu umher.

2760 Graf Lester! Seid Ihr's? Sind wir ohne Zeugen?

Lester.

Unglücklicher, hinweg! Was sucht Ihr hier?

Mortimer.

Man ist auf unsrer Spur, auf Eurer auch;
 Nehmt Euch in acht!

Lester.

Hinweg, hinweg!

Mortimer.

Man weiß,

Daß bei dem Grafen Aubespine geheime
 2765 Versammlung war —

Lester.

Was kümmert's mich!

Mortimer.

Daß sich der Mörder

Dabei befunden —

Leicester.

Das ist Eure Sache!

Vertwegener! Was unterfangt Ihr Euch,
In Euren blut'gen Frevel mich zu flechten?
Verteidigt Eure bösen Händel selbst!

Mortimer.

2770 So hört mich doch nur an!

Leicester in heftigem Zorn.

Geht in die Hölle!

Was hängt Ihr Euch, gleich einem bösen Geist,
An meine Fersen! Fort! Ich kenn' Euch nicht,
Ich habe nichts gemein mit Meuchelmördern.

Mortimer.

Ihr wollt nicht hören. Euch zu warnen komm' ich;
2775 Auch Eure Schritte sind verraten —

Leicester.

Ha!

Mortimer.

Der Großschatzmeister war zu Fotheringhay,
Sogleich nachdem die Unglücksthat geschehn war,
Der Königin Zimmer wurde streng durchsucht,
Da fand sich —

Leicester.

Was?

Mortimer.

Ein angefangner Brief

2780 Der Königin an Euch —

Leicester.

Die Unglücksel'ge!

Mortimer.

Worin sie Euch auffordert, Wort zu halten,
Euch das Versprechen ihrer Hand erneuert,
Des Bildnisses gedenkt —

Leicester.

Tod und Verdammiß!

Mortimer.

Lord Burleigh hat den Brief.

Leicester.

Ich bin verloren!

Er geht während der folgenden Rede Mortimers verzeißungsvoll auf und nieder.

Mortimer.

2785 Ergreift den Augenblick! Kommt ihm zuvor!
Errettet Euch, errettet sie — Schwört Euch
Heraus, erfinnt Entschuldigungen, wendet
Das Ärgste ab! Ich selbst kann nichts mehr thun.
Zerstreut sind die Gefährten, auseinander
2790 Gesprengt ist unser ganzer Bund. Ich eile
Nach Schottland, neue Freunde dort zu sammeln.
An Euch ist's jezt; versucht, was Euer Ansehn,
Was eine feste Stirn vermag!

Leicester

steht still, plötzlich besonnen.

Das will ich.

Er geht nach der Thüre, öffnet sie und ruft:

He da! Trabanten!

Zu dem Offizier, der mit Bewaffneten hereintritt.

Diesen Staatsverräter

2795 Nehmt in Verwahrung und bewacht ihn wohl!
Die schändlichste Verschwörung ist entdeckt;
Ich bringe selbst der Königin die Botschaft.

Er geht ab.

Mortimer

steht anfangs starr vor Erstaunen, saßt sich aber bald und sieht Leiceſtern
mit einem Blick der tiefsten Verachtung nach.

Ha, Schändlicher! — Doch ich verdiene das.

Wer hieß mich auch dem Elenden vertrauen?

2800 Weg über meinen Nacken schreitet er;

Mein Fall muß ihm die Rettungsbrücke bauen.

— So rette dich! Verschlössen bleibt mein Mund,

Ich will dich nicht in mein Verderben flechten.

Auch nicht im Tode mag ich deinen Bund;

2805 Das Leben ist das einz'ge Gut des Schlechten.

Zu dem Offizier der Wache, der hervortritt, um ihn gefangen zu nehmen.

Was willst du, feiler Sklav' der Tyrannei?

Ich spotte deiner, ich bin frei!

Einen Dolch ziehend.

Offizier.

Er ist bewehrt — Entreißt ihm seinen Dolch!

Sie dringen auf ihn ein, er erwehrt sich ihrer.

Mortimer.

Und frei im letzten Augenblicke soll

2810 Mein Herz sich öffnen, meine Zunge lösen!

Fluch und Verderben Euch, die ihren Gott

Und ihre wahre Königin verraten!

Die von der irdischen Maria sich

Treulos wie von der himmlischen gewendet,
2815 Sich dieser Bastardkönigin verkauft —

Offizier.

Hört Ihr die Lästung! Auf! Ergreift ihn!

Mortimer.

Geliebte! Nicht erretten konnt' ich dich,
So will ich dir ein männlich Beispiel geben.
Maria, heil'ge, bitt' für mich!

2820 Und nimm mich zu dir in dein himmlisch Leben!

Er durchsticht sich mit dem Dolch und fällt der Wache in die Arme.

Fünfter Auftritt.

Zimmer der Königin.

Elisabeth, einen Brief in der Hand. Burleigh.

Elisabeth.

Mich hinzuführen! Solchen Spott mit mir
Zu treiben! Der Verräter! Im Triumph
Vor seiner Buhlerin mich aufzuführen!
O, so ward noch kein Weib betrogen, Burleigh!

Burleigh.

2825 Ich kann es noch nicht fassen, wie es ihm,
Durch welche Macht, durch welche Zauberkünste
Gelang, die Klugheit meiner Königin
So sehr zu überraschen.

Elisabeth.

O, ich sterbe

Vor Scham! Wie mußt' er meiner Schwäche spotten!
 2830 Sie glaubt' ich zu erniedrigen und war,
 Ich selber, ihres Spottes Ziel!

Burleigh.

Du siehst nun ein, wie treu ich dir geraten!

Elisabeth.

O, ich bin schwer dafür gestraft, daß ich
 Von Eurem weisen Räte mich entfernt!
 2835 Und sollt' ich ihm nicht glauben? In den Schwüren
 Der treuesten Liebe einen Fallstrich fürchten?
 Wem darf ich traun, wenn er mich hinterging?
 Er, den ich groß gemacht vor allen Großen,
 Der mir der Nächste stets am Herzen war,
 2840 Dem ich verstattete, an diesem Hof
 Sich wie der Herr, der König zu betragen!

Burleigh.

Und zu derselben Zeit verriet er dich
 An diese falsche Königin von Schottland!

Elisabeth.

O, sie bezahle mir's mit ihrem Blut!
 2845 — Sagt! Ist das Urtheil abgefäkt?

Burleigh.

Es liegt

Bereit, wie du befohlen.

Elisabeth.

Sterben soll sie!

Er soll sie fallen sehn, und nach ihr fallen.

Verstoßen hab' ich ihn aus meinem Herzen,
 Fort ist die Liebe, Rache füllt es ganz.
 2850 So hoch er stand, so tief und schmähslich sei
 Sein Sturz! Er sei ein Denkmal meiner Strenge,
 Wie er ein Beispiel meiner Schwäche war.
 Man führ' ihn nach dem Tower; ich werde Peers
 Ernennen, die ihn richten. Hingegeben
 2855 Sei er der ganzen Strenge des Gesetzes.

Burleigh.

Er wird sich zu dir drängen, sich rechtfert'gen —

Elisabeth.

Wie kann er sich rechtfert'gen? Überführt
 Ihn nicht der Brief? O, sein Verbrechen ist
 Klar wie der Tag!

Burleigh.

Doch du bist mild und gnädig;
 2860 Sein Anblick, seine mächt'ge Gegenwart —

Elisabeth.

Ich will ihn nicht sehn. Niemals, niemals wieder!
 Habt Ihr Befehl gegeben, daß man ihn
 Zurückweist, wenn er kommt?

Burleigh.

So ist's befohlen!

Page tritt ein.

Mylord von Lester!

Königin.

Der Abscheuliche!

2865 Ich will ihn nicht sehn. Sagt ihm, daß ich ihn
 Nicht sehen will.

Page.

Das wag' ich nicht dem Lorb
Zu sagen, und er würde mir's nicht glauben.

Königin.

So hab' ich ihn erhöht, daß meine Diener
Vor seinem Ansehn mehr als meinem zittern!

Burleigh zum Pagen.

2870 Die Königin verbiet' ihm, sich zu nah'n!

Page geht zögernd ab.

Königin nach einer Pause.

Wenn's dennoch möglich wäre — Wenn er sich
Rechtfert'gen könnte! — Sagt mir, könnt' es nicht
Ein Fallstrid sein, den mir Maria legte,
Mich mit dem treuesten Freunde zu entzwei'n?

2875 O, sie ist eine abgefeimte Babin.

Wenn sie den Brief nur schrieb, mir gift'gen Argwohn
Ins Herz zu streun, ihn, den sie haßt, ins Unglück
Zu stürzen —

Burleigh.

Aber, Königin, erwäge —

Sechster Auftritt.

Vorige. Leicester.

Leicester

reißt die Thür mit Gewalt auf und tritt mit gebieterischem Wesen herein.

Den Unverschämten will ich sehn, der mir
2880 Das Zimmer meiner Königin verbietet.

Elisabeth.

Ha, der Berwegene!

Leicester.

Mich abzuweisen!

Wenn sie für einen Burleigh sichtbar ist,
So ist sie's auch für mich!

Burleigh.

Ihr seid sehr kühn, Mylord,
Hier wider die Erlaubnis einzustürmen.

Leicester.

2885 Ihr seid sehr frech, Lord, hier das Wort zu nehmen.
Erlaubnis? Was? Es ist an diesem Hofe
Niemand, durch dessen Mund Graf Lester sich
Erlauben und verbieten lassen kann!

Indem er sich der Elisabeth demütig nähert.

Aus meiner Königin eignem Mund will ich —

Elisabeth ohne ihn anzusehen.

2890 Aus meinem Angesicht, Nichtswürdiger!

Leicester.

Nicht meine gütige Elisabeth,
Den Lord vernehm' ich, meinen Feind, in diesen
Unholben Worten — Ich berufe mich auf meine
Elisabeth — Du liehest ihm dein Ohr;

2895 Das Gleiche fordr' ich.

Elisabeth.

Redet, Schändlicher!

Vergrößert Euren Frevel! Leugnet ihn!

Leicester.

Laßt diesen Überlästigen sich erst
Entfernen — Tretet ab, Mylord — Was ich
Mit meiner Königin zu verhandeln habe,

2900 Braucht keinen Zeugen. Geht!

Elisabeth zu Burleigh.

Bleibt! Ich befehl' es!

Leicester.

Was soll der dritte zwischen dir und mir!
 Mit meiner angebeteten Monarchin
 Hab' ich's zu thun — Die Rechte meines Platzes
 Behaupt' ich — Es sind heil'ge Rechte!
 2905 Und ich bestehe drauf, daß sich der Lord
 Entferne!

Elisabeth.

Euch geziemt die stolze Sprache!

Leicester.

Wohl ziemt sie mir, denn ich bin der Beglückte,
 Dem deine Gunst den hohen Vorzug gab;
 Das hebt mich über ihn und über alle!
 2910 Dein Herz verlieh mir diesen stolzen Rang,
 Und was die Liebe gab, werd' ich, bei Gott!
 Mit meinem Leben zu behaupten wissen.
 Er geh' — und zweier Augenblicke nur
 Bedarfs, mich mit dir zu verständigen.

Elisabeth.

2915 Ihr hofft umsonst, mich listig zu beschwätzen.

Leicester.

Beschwätzen konnte dich der Blauderer;
 Ich aber will zu deinem Herzen reden,
 Und was ich im Vertrauen auf deine Gunst
 Gewagt, will ich auch nur vor deinem Herzen
 2920 Rechtfertigen — Kein anderes Gericht
 Erkenn' ich über mir, als deine Neigung!

Elisabeth.

Schamloser! Eben diese ist's, die Euch zuerst
Verdammt — Zeigt ihm den Brief, Mylord!

Burleigh.

Hier ist er!

Leicester

durchläuft den Brief, ohne die Fassung zu verändern.

Das ist der Stuart Hand!

Elisabeth.

Leb und verstummt!

Leicester

nachdem er gelesen, ruhig.

2925 Der Schein ist gegen mich; doch darf ich hoffen,
Daß ich nicht nach dem Schein gerichtet werde!

Elisabeth.

Könnt Ihr es leugnen, daß Ihr mit der Stuart
In heimlichem Verständniß wart, ihr Bildnis
Empfingt, ihr zur Befreiung Hoffnung machtet?

Leicester.

2930 Leicht wäre mir's, wenn ich mich schuldig fühlte,
Das Zeugnis einer Feindin zu vertwerfen!
Doch frei ist mein Gewissen; ich bekenne,
Daß sie die Wahrheit schreibt!

Elisabeth.

Nun denn,

Unglücklicher!

Burleigh.

Sein eigener Mund verdammt ihn.

Elisabeth.

2935 Aus meinen Augen! In den Tower — Verräter!

Leicester.

Der bin ich nicht. Ich hab' gefehlt, daß ich
Aus diesem Schritt dir ein Geheimniß machte;
Doch redlich war die Absicht, es geschah,
Die Feindin zu erforschen, zu verderben.

Elisabeth.

2940 Elende Ausflucht! —

Burleigh.

Wie, Mylord? Ihr glaubt —

Leicester.

Ich habe ein gewagtes Spiel gespielt,
Ich weiß, und nur Graf Lester durfte sich
An diesem Hofe solcher That erkünnen.
Wie ich die Stuart hasse, weiß die Welt.
2945 Der Rang, den ich bekleide, daß Vertrauen,
Wodurch die Königin mich ehrt, muß jeden Zweifel
In meine treue Meinung niederschlagen.
Wohl darf der Mann, den deine Gunst vor allen
Auszeichnet, einen eignen kühnen Weg
2950 Einschlagen, seine Pflicht zu thun.

Burleigh.

Warum,

Wenn's eine gute Sache war, verschwiegt Ihr?

Leicester.

Mylord! Ihr pflegt zu schwätzen, eh Ihr handelt,
Und seid die Glocke Eurer Thaten. Das
Ist Eure Weise, Lord. Die meine ist,
2955 Erst handeln und dann reden!

Burleigh.

Ihr redet jetzt, weil Ihr müßt.

Leicester

ihn stolz und höhniſch mit den Augen meſſend.

Und Ihr

Berühmt Euch, eine wundergroße That

Ins Werk gerichtet, Eure Königin

Gerettet, die Verrätereſſe entlarvt

2960 Zu haben — Alles wißt Ihr, Eurem Scharfblick

Kann nichts entgehen, meint Ihr — Armer Prähler!

Troß Eurer Spürkunſt war Maria Stuart

Noch heute frei, wenn ich es nicht verhindert.

Burleigh.

Ihr hättet —

Leicester.

Sch, Mylord. Die Königin

2965 Vertraute ſich dem Mortimer, ſie ſchloß

Ihr Innerſtes ihm auf, ſie ging ſo weit,

Ihm einen blut'gen Auftrag gegen die Maria

Zu geben, da der Oheim ſich mit Abſcheu

Von einem gleichen Antrag abgewendet —

2970 Sagt! Iſt es nicht ſo?

Königin und Burleigh ſehen einander betroffen an.

Burleigh.

Wie gelangtet Ihr

Dazu? —

Leicester.

Iſt's nicht ſo? — Nun, Mylord! Wo hatte

Ihr Eure tauſend Augen, nicht zu ſehn,

Daß dieſer Mortimer Euch hinterging?

Daß er ein wütender Papſt, ein Werkzeug

2975 Der Guiſen, ein Geſchöpf der Stuart war,

Ein keck entſchloſſ'ner Schwärmer, der gekommen,

Die Stuart zu befreien, die Königin
Zu morden —

Elisabeth

mit dem äußersten Erstaunen.

Dieser Mortimer !

Leicester.

Er war's, durch den

Maria Unterhandlung mit mir pflog,
2980 Den ich auf diesem Wege kennen lernte.
Noch heute sollte sie aus ihrem Kerker
Gerissen werden; diesen Augenblick
Entdeckte mir's sein eigener Mund; ich ließ ihn
Gefangen nehmen, und in der Verzweiflung,
2985 Sein Werk vereitelt, sich entlarvt zu sehn,
Gab er sich selbst den Tod !

Elisabeth.

O, ich bin unerhört

Betrogen — Dieser Mortimer !

Burleigh.

Und jetzt

Gesah das? Jetzt, nachdem ich Euch verlassen !

Leicester.

Ich muß um meinethwillen sehr beklagen,
2990 Daß es dies Ende mit ihm nahm. Sein Zeugniß,
Wenn er noch lebte, würde mich vollkommen
Gereinigt, aller Schuld entledigt haben.
Drum übergab ich ihn des Richters Hand.
Die strengste Rechtsform sollte meine Unschuld
2995 Vor aller Welt bewähren und besiegeln.

Burleigh.

Er tötete sich, sagt Ihr. Er sich selber? Oder
Ihr ihn?

Leicester.

Untwürdiger Verdacht! Man höre
Die Wache ab, der ich ihn übergab!
Er geht an die Thür und ruft hinaus. Der Offizier der Leibwache
tritt herein.

Erstattet Ihrer Majestät Bericht,
3000 Wie dieser Mortimer umkam!

Offizier.

Ich hielt die Wache
Im Vorfaal, als Mylord die Thüre schnell
Eröffnete und mir befaß, den Ritter
Als einen Staatsverräter zu verhaften.
Wir sahen ihn hierauf in Wut geraten,
3005 Den Dolch ziehn, unter heftiger Verwünschung
Der Königin, und eh wir's hindern konnten,
Ihm in die Brust sich stoßen, daß er tot
Zu Boden stürzte —

Leicester.

Es ist gut. Ihr könnt
Abtreten, Sir! Die Königin weiß genug!

Offizier geht ab.

Elisabeth.

3010 O, welcher Abgrund von Abscheulichkeiten!

Leicester.

Wer war's nun, der dich rettete? War es
Mylord von Burleigh? Wußt' er die Gefahr,
Die dich umgab? War er's, der sie von dir
Gewandt? — Dein treuer Lestor war dein Engel!

Burleigh.

3015 Graf! Dieser Mortimer starb Euch sehr gelegen.

Elisabeth.

Ich weiß nicht, was ich sagen soll. Ich glaub' Euch,
Und glaub' Euch nicht. Ich denke, Ihr seid schuldig
Und seid es nicht! O die Verhasste, die
Mir all dies Weh bereitet!

Leicester.

Sie muß sterben.

3020 Jetzt stimm' ich selbst für ihren Tod. Ich riet
Dir an, das Urtheil unvollstreckt zu lassen,
Bis sich aufs neu ein Arm für sie erhebe.
Dies ist geschehn — und ich besteh' drauf,
Daß man das Urtheil ungesäumt vollstrecke.

Burleigh.

3025 Ihr rietet dazu! Ihr!

Leicester.

So sehr es mich

Empört, zu einem Ausersten zu greifen,
Ich sehe nun und glaube, daß die Wohlfahrt
Der Königin dies blut'ge Opfer heischt;
Drum trag' ich darauf an, daß der Befehl
3030 Zur Hinrichtung gleich ausgefertigt werde!

Burleigh zur Königin.

Da es Mylord so treu und ernstlich meint,
So trag' ich darauf an, daß die Vollstreckung
Des Richterspruchs ihm übertragen werde.

Leicester.

Mir!

Burleigh.

Euch. Nicht besser könnt Ihr den Verdacht,
 3035 Der jetzt noch auf Euch lastet, widerlegen,
 Als wenn Ihr sie, die Ihr geliebt zu haben
 Beschuldigt werdet, selbst enthaupten laßt.

Elisabeth

Leicestern mit den Augen fixierend.

Mylord rät gut. So sei's, und dabei bleib' es.

Leicester.

Mich sollte billig meines Ranges Höh'
 3040 Von einem Auftrag dieses traur'gen Inhalts
 Befrein, der sich in jedem Sinne besser
 Für einen Burleigh ziemen mag als mich.
 Wer seiner Königin so nahe steht,
 Der sollte nichts Unglückliches vollbringen.
 3045 Jedoch um meinen Eifer zu bewähren,
 Um meiner Königin genug zu thun,
 Begeb' ich mich des Vorrechts meiner Würde
 Und übernehme die verhaßte Pflicht.

Elisabeth.

Lord Burleigh theile sie mit Euch!

Zu diesem.

Tragt Sorge,
 3050 Daß der Befehl gleich ausgefertigt werde!

Burleigh geht. Man hört draußen ein Getümmel.

Siebenter Auftritt.

Graf von Kent zu den Vorigen.

Elisabeth.

Was giebt's, Mylord von Kent? Was für ein Auflauf
Erregt die Stadt — Was ist es?

Kent.

Königin,

Es ist das Volk, das den Palast umlagert;
Es fordert heftig dringend, dich zu sehn.

Elisabeth.

3055 Was will mein Volk?

Kent.

Der Schrecken geht durch London,

Dein Leben sei bedroht, es gehen Mörder
Umher, vom Papste wider dich gesendet.
Verschworen seien die Katholischen,
Die Stuart aus dem Kerker mit Gewalt
3060 Zu reißen und zur Königin auszurufen.
Der Pöbel glaubt's und wüthet. Nur das Haupt
Der Stuart, das noch heute fällt, kann ihn
Beruhigen.

Elisabeth.

Wie? Soll mir Zwang geschehn?

Kent.

Sie sind entschlossen, eher nicht zu weichen,
3065 Bis du das Urtheil unterzeichnet hast.

Achter Auftritt.

Burleigh und Davison mit einer Schrift. Die Vorigen.

Elisabeth.

Was bringt Ihr, Davison?

Davison nähert sich, ernsthaft.

Du hast befohlen,

O Königin —

Elisabeth.

Was ist's?

Indem sie die Schrift ergreifen will, schauert sie zusammen und fährt zurück.

O Gott!

Burleigh.

Gehorche

Der Stimme des Volks, sie ist die Stimme Gottes.

Elisabeth

unentschlossen mit sich selbst kämpfend.

O meine Lords! Wer sagt mir, ob ich wirklich
 3070 Die Stimme meines ganzen Volks, die Stimme
 Der Welt vernehme! Ach, wie sehr befürcht' ich,
 Wenn ich dem Wunsch der Menge nun gehorcht,
 Daß eine ganz verschiedne Stimme sich
 Wird hören lassen — ja, daß eben die,
 3075 Die jetzt gewaltsam zu der That mich treiben,
 Mich, wenn's vollbracht ist, strenge tadeln werden!

Neunter Auftritt.

Graf Shrewsbury zu den Vorigen.

Shrewsbury

kommt in großer Bewegung.

Man will dich übereilen, Königin!

O, halte fest, sei standhaft!

Indem er Davison mit der Schrift gewahr wird.

Oder ist es

Geschehen? Ist es wirklich? Ich erblicke

3080 Ein unglücklich Blatt in dieser Hand.

Das komme meiner Königin jetzt nicht

Vor Augen.

Elisabeth.

Edler Shrewsbury! Man zwingt mich.

Shrewsbury.

Wer kann dich zwingen? Du bist Herrscherin,
Hier gilt es, deine Majestät zu zeigen!

3085 Gebiete Schweigen jenen rohen Stimmen,

Die sich erdreisten, deinem Königswillen

Zwang anzuthun, dein Urtheil zu regieren.

Die Furcht, ein blinder Wahn bewegt das Volk,

Du selbst bist außer dir, bist schwer gereizt,

3090 Du bist ein Mensch, und jetzt kannst du nicht richten.

Burleigh.

Gerichtet ist schon längst. Hier ist kein Urtheil

Zu fällen, zu vollziehen ist's.

Kent.

der sich bei Shrewsbury's Eintritt entfernt hat, kommt zurück.
Der Auflauf wächst, das Volk ist länger nicht
zu bändigen.

Elisabeth zu Shrewsbury.

Ihr seht, wie sie mich drängen!

Shrewsbury.

3095 Nur Aufschub fordr' ich. Dieser Federzug
Entscheidet deines Lebens Glück und Frieden.
Du hast es Jahre lang bedacht, soll dich
Der Augenblick im Sturme mit sich führen?
Nur kurzen Aufschub! Sammele dein Gemüt,
3100 Erwarte eine ruhigere Stunde!

Burleigh heftig.

Erwarte, zög're, säume, bis das Reich
In Flammen steht, bis es der Feindin endlich
Gelingt, den Mordstreich wirklich zu vollführen.
Dreimal hat ihn ein Gott von dir entfernt.
3105 Heut hat er nahe dich berührt; noch einmal
Ein Wunder hoffen, hieße Gott versuchen.

Shrewsbury.

Der Gott, der dich durch seine Wunderhand
Viermal erhielt, der heut dem schwachen Arm
Des Greisen Kraft gab, einen Wütenden
3110 Zu überwält'gen — er verdient Vertrauen!
Ich will die Stimme der Gerechtigkeit
Jetzt nicht erheben, jetzt ist nicht die Zeit,
Du kannst in diesem Sturme sie nicht hören.
Dies eine nur vernimm! Du zitterst jetzt

- 3115 Vor dieser lebenden Maria. Nicht
 Die Lebende hast du zu fürchten. Zittre vor
 Der Toten, der Enthaupteten! Sie wird
 Vom Grab' erstehen, eine Zwietrachtsgöttin,
 Ein Rachegeist in deinem Reich herumgehn,
 3120 Und deines Volkes Herzen von dir wenden.
 Jetzt hast der Britte die Gefürchtete,
 Er wird sie rächen, wenn sie nicht mehr ist.
 Nicht mehr die Feindin seines Glaubens, nur
 Die Enkeltochter seiner Könige,
 3125 Des Hasses Opfer und der Eifersucht
 Wird er in der Bejammerten erblicken!
 Schnell wirst du die Veränderung erfahren.
 Durchziehe London, wenn die blut'ge That
 Geschehen, zeige dich dem Volk, das sonst
 3130 Sich jubelnd um dich her ergoß, du wirst
 Ein andres England sehn, ein andres Volk,
 Denn dich umgiebt nicht mehr die herrliche
 Gerechtigkeit, die alle Herzen dir
 Besiegte! Furcht, die schreckliche Begleitung
 3135 Der Tyrannei, wird schauernd vor dir herziehn,
 Und jede Straße, wo du gehst, veröden.
 Du hast das Letzte, Äußerste gethan,
 Welch Haupt steht fest, wenn dieses heil'ge fiel!

Elisabeth.

- Ach, Shrewsbury! Ihr habt mir heut das Leben
 3140 Gerettet, habt des Mörders Dolch von mir
 Gewendet — Warum ließt Ihr ihm nicht
 Den Lauf? So wäre jeder Streit geendigt,
 Und alles Zweifels ledig, rein von Schuld,
 Läg' ich in meiner stillen Gruft! Fürwahr!

- 3145 Ich bin des Lebens und des Herrschens müd'.
 Muß eine von uns Königinnen fallen,
 Damit die andre lebe — und es ist
 Nicht anders, das erkenn' ich — kann denn ich
 Nicht die sein, welche weicht? Mein Volk mag wählen,
- 3150 Ich geb' ihm seine Majestät zurück.
 Gott ist mein Zeuge, daß ich nicht für mich,
 Nur für das Beste meines Volks gelebt.
 Hoffst es von dieser schmeichlerischen Stuart,
 Der jüngern Königin, glücklichere Tage,
- 3155 So steig' ich gern von diesem Thron, und lehre
 In Woodstocks stille Einsamkeit zurück,
 Wo meine anspruchlose Jugend lebte,
 Wo ich, vom Land der Erdengröße fern,
 Die Hoheit in mir selber fand — Bin ich
- 3260 Zur Herrscherin doch nicht gemacht! Der Herrscher
 Muß hart sein können, und mein Herz ist weich.
 Ich habe diese Insel lange glücklich
 Regiert, weil ich nur brauchte zu beglücken.
 Es kommt die erste schwere Königspflicht,
 3165 Und ich empfinde meine Ohnmacht —

Burleigh.

Nun bei Gott!

- Wenn ich so ganz unkönigliche Worte
 Aus meiner Königin Mund vernehmen muß,
 So wär's Verrat an meiner Pflicht, Verrat
 Am Vaterlande, länger still zu schweigen.
- 3170 — Du sagst, du liebst dein Volk, mehr als dich selbst,
 Das zeige jetzt! Erwähle nicht den Frieden
 Für dich und überlaß das Reich den Stürmen.
 — Denk' an die Kirche! Soll mit dieser Stuart

Der alte Aberglaube wiederkehren?

- 3175 Der Mönch aufs neu' hier herrschen, der Legat
Aus Rom gezogen kommen, unsre Kirchen
Verschließen, unsre Könige entthronen?
— Die Seelen aller deiner Unterthanen,
Ich fordre sie von dir — Wie du jetzt handelst,
3180 Sind sie gerettet oder sind verloren.
Hier ist nicht Zeit zu weichlichem Erbarmen,
Des Volkes Wohlfahrt ist die höchste Pflicht;
Hat Shrewsbury das Leben dir gerettet,
So will ich England retten — das ist mehr!

Elisabeth.

- 3185 Man überlasse mich mir selbst! Bei Menschen ist
Nicht Rat noch Trost in dieser großen Sache.
Ich trage sie dem höhern Richter vor.
Was der mich lehrt, das will ich thun — Entfernt euch,
Mylords!

Zu Davison.

Ihr, Sir, könnt in der Nähe bleiben!

Die Lords gehen ab. Shrewsbury allein bleibt noch einige Augenblicke vor
der Königin stehen, mit bedeutungsvollem Blick, dann entfernt er sich lang-
sam, mit einem Ausdruck des tiefsten Schmerzes.

Zehnter Auftritt.

Elisabeth allein.

- 3190 O Sklaverei des Volksdiensts! Schmählische
Knechtschaft — Wie bin ich's müde, diesem Gözen
Zu schmeicheln, den mein Innerstes verachtet!

- Wann soll ich frei auf diesem Throne stehn!
 Die Meinung muß ich ehren, um das Lob
- 3195 Der Menge buhlen, einem Pöbel muß ich's
 Recht machen, dem der Gaukler nur gefällt.
 O, der ist noch nicht König, der der Welt
 Gefallen muß! Nur der ist's, der bei seinem Thun
 Nach keines Menschen Beifall braucht zu fragen.
- 3200 Warum hab' ich Gerechtigkeit geübt,
 Willkür gehaßt mein Leben lang, daß ich
 Für diese erste unvermeidliche
 Gewaltthat selbst die Hände mir gefesselt!
 Das Muster, das ich selber gab, verdammt mich!
- 3205 War ich tyrannisch, wie die spanische
 Maria war, mein Vorfahr auf dem Thron, ich könnte
 Jetzt ohne Tadel Königsblut versprühen!
 Doch war's denn meine eigne freie Wahl,
 Gerecht zu sein? Die allgewaltige
- 3210 Nothwendigkeit, die auch das freie Wollen
 Der Könige zwingt, gebot mir diese Tugend.
- Umgeben rings von Feinden, hält mich nur
 Die Volksgunst auf dem angefochtenen Thron.
 Mich zu vernichten streben alle Mächte
- 3215 Des festen Landes. Unversöhnlich schleudert
 Der röm'sche Papst den Bannfluch auf mein Haupt;
 Mit falschem Bruderkuß verrät mich Frankreich,
 Und offnen, wütenden Vertilgungskrieg
 Bereitet mir der Spanier auf den Meeren.
- 3220 So steh' ich kämpfend gegen eine Welt,
 Ein wehrlos Weib! Mit hohen Tugenden
 Muß ich die Blöße meines Rechts bedecken,

Den Flecken meiner fürstlichen Geburt,
 Wodurch der eigne Vater mich geschändet.
 3225 Umsonst bedeck' ich ihn — Der Gegner Haß
 Hat ihn entblößt, und stellt mir diese Stuart,
 Ein ewig drohendes Gespenst, entgegen.

Nein, diese Furcht soll endigen!
 Ihr Haupt soll fallen. Ich will Frieden haben!
 3230 — Sie ist die Furie meines Lebens! mir
 Ein Plagegeist vom Schicksal angeheftet.
 Wo ich mir eine Freude, eine Hoffnung
 Gepflanzt, da liegt die Höllenschlange mir
 Im Wege. Sie entreißt mir den Geliebten,
 3235 Den Bräut'gam raubt sie mir! Maria Stuart
 Heißt jedes Unglück, das mich niederschlägt!
 Ist sie aus den Lebendigen vertilgt,
 Frei bin ich, wie die Luft auf den Gebirgen.

Stillschweigen.

Mit welchem Hohn sie auf mich niedersah,
 3240 Als sollte mich der Blick zu Boden blißen!
 Ohnmächtige! Ich führe bess're Waffen;
 Sie treffen tödlich, und du bist nicht mehr!

Mit raschem Schritt nach dem Tische gehend und die Feder ergreifend.

Ein Bastard bin ich dir? — Unglückliche!
 Ich bin es nur, solange' du lebst und atmest.
 3245 Der Zweifel meiner fürstlichen Geburt,
 Er ist getilgt, sobald ich dich vertilge.
 Sobald dem Dritten keine Wahl mehr bleibt,
 Bin ich im echten Ehebett geboren!

Sie unterschreibt mit einem raschen, festen Federzug, läßt dann die Feder
 fallen und tritt mit einem Ausdruck des Schreckens zurück. Nach einer
 Pause klingelt sie.

Elfter Auftritt.

Elisabeth. Davison.

Elisabeth.

Wo sind die andern Lords?

Davison.

Sie sind gegangen,

3250 Daß aufgebrauchte Volk zur Ruh zu bringen.
 Das Toben war auch augenblicks gestillt,
 Sobald der Graf von Shrewsbury sich zeigte.
 „Der ist's, das ist er!“ riefen hundert Stimmen;
 „Der rettete die Königin! Hört ihn,
 3255 Den bravsten Mann in England!“ Nun begann
 Der edle Talbot und verwies dem Volk
 In sanften Worten sein gewaltsames
 Beginnen, sprach so kraftvoll überzeugend,
 Daß alles sich besänftigte und still
 3260 Vom Platze schlich.

Elisabeth.

Die wandelmüt'ge Menge,

Die jeder Wind herumtreibt! Wehe dem,
 Der auf dies Rohr sich lehnet! — Es ist gut,
 Sir Davison. Ihr könnt nun wieder gehn.

Wie sich jener nach der Thüre gependet.

Und dieses Blatt — Nehmt es zurück — Ich leg's
 3265 In Eure Hände.

Davison

wirft einen Blick in das Papier und erschrickt.

Königin! Dein Name!

Du hast entschieden?

Elisabeth.

— Unterscheiden sollt' ich.

Ich hab's gethan. Ein Blatt Papier entscheidet
Noch nicht, ein Name tötet nicht.

Davison.

Dein Name, Königin, unter dieser Schrift
3270 Entscheidet alles, tötet, ist ein Strahl
Des Donners, der geflügelt trifft — Dies Blatt
Befiehlt den Kommissarien, dem Sherif,
Nach Fotheringhayschloß sich steh'nden Fußes
Zur Königin von Schottland zu verfügen,
3275 Den Tod ihr anzukündigen, und schnell,
Sobald der Morgen tagt, ihn zu vollziehn.
Hier ist kein Aufschub! Jene hat gelebt,
Wenn ich dies Blatt aus meinen Händen gebe.

Elisabeth.

Ja, Sir! Gott legt ein wichtig groß Geschick
3280 In Eure schwachen Hände. Fleht ihn an,
Daß er mit seiner Weisheit Euch erleuchte!
Ich geh' und überlass' Euch Eurer Pflicht.

Sie will gehen.

Davison tritt ihr in den Weg.

Nein, meine Königin! Verlaß mich nicht,
Eh du mir deinen Willen kund gethan.
3285 Bedarf es hier noch einer andern Weisheit,
Als dein Gebot buchstäblich zu befolgen?
— Du legst dies Blatt in meine Hand, daß ich
Zu schleuniger Vollziehung es befördre?

Elisabeth.

Das werdet Ihr nach Eurer Klugheit —

Davison

schnell und erschrocken einfallend.

Nicht

3290 Nach meiner! Das verhüte Gott! Gehorsam
Ist meine ganze Klugheit. Deinem Diener
Darf hier nichts zu entscheiden übrig bleiben.
Ein klein Versehen wär' hier ein Königsmord,
Ein unabsehbar, ungeheures Unglück.

3295 Vergönne mir, in dieser großen Sache
Dein blindes Werkzeug willenlos zu sein!
In klare Worte fasse deine Meinung,
Was soll mit diesem Blutbefehl geschehn?

Elisabeth.

— Sein Name spricht es aus.

Davison.

3300 So willst du, daß er gleich vollzogen werde?

Elisabeth äßgernd.

Das sag' ich nicht, und zittre, es zu denken.

Davison.

Du willst, daß ich ihn länger noch bewahre?

Elisabeth schnell.

Auf Eure Gefahr! Ihr haftet für die Folgen.

Davison.

Ich? Heil'ger Gott! — Sprich, Königin! Was willst du?

Elisabeth ungeduldig.

3305 Ich will, daß dieser unglücksel'gen Sache
Nicht mehr gedacht soll werden, daß ich endlich
Will Ruhe davor haben und auf ewig.

Davison.

Es kostet dir ein einzig Wort. O, sage,
Bestimme, was mit dieser Schrift soll werden!

Elisabeth.

3310 Ich hab's gesagt, und quält mich nun nicht weiter!

Davison.

Du hättest es gesagt? Du hast mir nichts
Gesagt — O, es gefalle meiner Königin,
Sich zu erinnern.

Elisabeth stampft auf den Boden.

Unerträglich!

Davison.

Habe Rücksicht

Mit mir! Ich kam seit wenig Monden erst
3315 In dieses Amt! Ich kenne nicht die Sprache
Der Höfe und der Könige — In schlicht
Einfacher Sitte bin ich aufgewachsen;
Drum habe du Geduld mit deinem Knecht!
Laß dich das Wort nicht reun, das mich belehrt,
3320 Mich klar macht über meine Pflicht —

Er nähert sich ihr in stehender Stellung, sie lehrt ihm den Rücken zu, er
steht in Verzweiflung, dann spricht er mit entschlossenem Ton.

Nimm dies Papier zurück! Nimm es zurück!
Es wird mir glühend Feuer in den Händen.
Nicht mich erwähle, dir in diesem furchtbaren
Geschäft zu dienen!

Elisabeth.

Thut, was Eures Amtes ist!

Sie geht ab.

Zwölfter Auftritt.

Davison, gleich darauf Burleigh.

Davison.

3325 Sie geht! Sie läßt mich ratlos, zweifelnd stehn
Mit diesem fürchterlichen Blatt — Was thu' ich?
Soll ich's bewahren? Soll ich's übergeben? •

Zu Burleigh, der hereintritt.

O, gut, gut, daß Ihr kommt, Mylord! Ihr seid's,
Der mich in dieses Staatsamt eingeführt.
3330 Befreiet mich davon! Ich übernahm es,
Unkundig seiner Rechenschaft! Laßt mich
Zurückgehn in die Dunkelheit, wo Ihr
Mich sandet, ich gehöre nicht auf diesen Platz —

Burleigh.

Was ist Euch, Sir? Faßt Euch! Wo ist das Urtheil?
3335 Die Königin ließ Euch rufen.

Davison.

Sie verließ mich
In heft'gem Zorn. O, ratet mir! Helft mir!
Reißt mich aus dieser Hölleangst des Zweifels!
Hier ist das Urtheil — Es ist unterschrieben.

Burleigh hastig.

Ist es? O, gebt! Gebt her!

Davison.

Ich darf nicht.

Burleigh.

Was?

Davison.

3340 Sie hat mir ihren Willen noch nicht deutlich —

Burleigh.

Nicht deutlich! Sie hat unterschrieben. Gebt!

Davison.

Ich soll's vollziehen lassen — soll es nicht

Vollziehen lassen — Gott! Weiß ich, was ich soll?

•

Burleigh heftiger dringend.

Gleich, augenblicks sollt Ihr's vollziehen lassen.

3345 Gebt her! Ihr seid verloren, wenn Ihr säumt.

Davison.

Ich bin verloren, wenn ich's übereile.

Burleigh.

Ihr seid ein Thor! Ihr seid von Sinnen! Gebt!

Er entreißt ihm die Schrift und eilt damit ab.

Davison ihm nacheilend.

Was macht Ihr? Bleibt! Ihr stürzt mich in's Verderben!

Fünfter Aufzug.

Die Scene ist das Zimmer des ersten Aufzugs.

Erster Auftritt.

Sanna Kennedy in tiefe Trauer gekleidet, mit verweinten Augen und einem großen, aber stillen Schmerz, ist beschäftigt, Pakete und Briefe zu versiegeln. Oft unterbricht sie der Jammer in ihrem Geschäft, und man sieht sie dazwischen still beten. Paulet und Drury, gleichfalls in schwarzen Kleidern, treten ein, ihnen folgen viele Bediente, welche goldne und silberne Gefäße, Spiegel, Gemälde und andere Kostbarkeiten tragen und den Hintergrund des Zimmers damit anfüllen. Paulet überliefert der Amme ein Schmuckkästchen nebst einem Papier und bedeutet ihr durch Zeichen, daß es ein Verzeichnis der gebrachten Dinge enthalte. Beim Anblick dieser Reichtümer erneuert sich der Schmerz der Amme; sie versinkt in ein tiefes Trauern, indem jene sich still wieder entfernen. Melvil tritt ein.

Kennedy

schreit auf, sobald sie ihn gewahr wird.

Melvil! Ihr seid es! Euch erblick' ich wieder!

Melvil.

3350 Ja, treue Kennedy, wir sehn uns wieder!

Kennedy.

Nach langer, langer, schmerzenvoller Trennung!

Melvil.

Ein unglücklich, schmerzvoll Wiedersehn!

Kennedy.

O Gott! Ihr kommt —

Melvil.

Den letzten, ewigen
Abschied von meiner Königin zu nehmen.

Kennedy.

- 3355 Jetzt endlich, jetzt am Morgen ihres Todes,
Wird ihr die langentbehrte Gegenwart
Der Ihrigen vergönnt — O teurer Sir,
Ich will nicht fragen, wie es Euch erging,
Euch nicht die Leiden nennen, die wir litten,
3360 Seitdem man Euch von unsrer Seite riß.
Ach, dazu wird wohl einst die Stunde kommen!
O Melvil! Melvil! Mußten wir's erleben,
Den Anbruch dieses Tags zu sehn!

Melvil.

Laßt uns

- Einander nicht ertveichen! Weinen will ich,
3365 Solang' noch Leben in mir ist; nie soll
Ein Lächeln diese Wangen mehr erheitern,
Nie will ich dieses nächtliche Gewand
Mehr von mir legen! Ewig will ich trauern;
Doch heute will ich standhaft sein — Versprecht
3370 Auch Ihr mir, Euren Schmerz zu mäßigen —
Und wenn die andern alle der Verzweiflung
Sich trostlos überlassen, laffet uns
Mit männlich edler Fassung ihr vorangehn
Und ihr ein Stab sein auf dem Todesweg!

Kennedy.

- 3375 Melvil! Ihr seid im Irrtum, wenn Ihr glaubt,
Die Königin bedürfe unsers Beistands,

Um standhaft in den Tod zu gehn! Sie selber ist's,
 Die uns das Beispiel edler Fassung giebt.
 Seid ohne Furcht! Maria Stuart wird
 3380 Als eine Königin und Heldin sterben.

Melvil.

Nahm sie die Todespost mit Fassung auf?
 Man sagt, daß sie nicht vorbereitet war.

Kennedy.

Das war sie nicht. Ganz andre Schrecken waren's,
 Die meine Lady ängstigten. Nicht vor dem Tod,
 3385 Vor dem Befreier zitterte Maria.

— Freiheit war uns verheißen. Diese Nacht
 Versprach uns Mortimer von hier wegzuführen,
 Und zwischen Furcht und Hoffnung, zweifelhaft,
 Ob sie dem led'gen Jüngling ihre Ehre
 3390 Und fürstliche Person vertrauen dürfe,
 Erwartete die Königin den Morgen.

— Da wird ein Auflauf in dem Schloß, ein Pochen
 Schreckt unser Ohr, und vieler Hämmer Schlag.
 Wir glauben, die Befreier zu vernehmen,
 3395 Die Hoffnung winkt, der süße Trieb des Lebens
 Wacht unwillkürlich, allgewaltig auf —
 Da öffnet sich die Thür — Sir Paulet ist's,
 Der uns verkündigt — daß — die Zimmerer
 Zu unsern Füßen das Gerüst aufschlagen!

Sie wendet sich ab, von heftigem Schmerz ergriffen.

Melvil.

3400 Gerechter Gott! O, sagt mir! wie ertrug
 Maria diesen fürchterlichen Wechsel?

Kennedy

nach einer Pause, worin sie sich wieder etwas gesagt hat.

- Man löst sich nicht allmählich von dem Leben!
 Mit Einem Mal, schnell, augenblicklich muß
 Der Tausch geschehen zwischen Zeitlichem
 3405 Und Ewigem, und Gott gewährte meiner Lady
 In diesem Augenblick, der Erde Hoffnung
 Zurück zu stoßen mit entschloßner Seele,
 Und glaubenvoll den Himmel zu ergreifen.
 Kein Merkmal bleicher Furcht, kein Wort der Klage
 3410 Entehrte meine Königin — Dann erst,
 Als sie Lord Lesters schändlichen Verrat
 Bernahm, das unglückselige Geschick
 Des werten Jünglings, der sich ihr geopfert,
 Des alten Ritters tiefen Jammer sah,
 3415 Dem seine letzte Hoffnung starb durch sie,
 Da flossen ihre Thränen; nicht das eigne Schicksal,
 Der fremde Jammer preßte sie ihr ab.

Melvil.

Wo ist sie jetzt? Könnt Ihr mich zu ihr bringen?

Kennedy.

- Den Rest der Nacht durchwachte sie mit Beten,
 3420 Nahm von den theuern Freunden schriftlich Abschied
 Und schrieb ihr Testament mit eigner Hand.
 Jetzt pflegt sie einen Augenblick der Ruh,
 Der letzte Schlaf erquickt sie.

Melvil.

Wer ist bei ihr?

Kennedy.

Ihr Leibarzt Burgohn und ihre Frauen.

Zweiter Auftritt.

Margareta Kurl zu den Vorigen.

Kennedy.

3425 Was bringt Ihr, Mistreß? Ist die Lady wach?

Kurl ihre Thränen trocknend.

Schon angekleidet — Sie verlangt nach Euch.

Kennedy.

Ich komme.

Zu Melvil, der sie begleiten will.

Folgt mir nicht, bis ich die Lady

Auf Euren Anblick vorbereitet!

Geht hinein.

Kurl.

Melvil!

Der alte Haushofmeister!

Melvil.

Ja, der bin ich!

Kurl.

3430 O, dieses Haus braucht keines Meisters mehr!

— Melvil! Ihr kommt von London. Wißt Ihr mir
Von meinem Manne nichts zu sagen?

Melvil.

Er wird auf freien Fuß gesetzt, sagt man,
Sobald —

Kurl.

Sobald die Königin nicht mehr ist!

3435 O der nichtswürdig schändliche Verräter!

Er ist der Mörder dieser teuren Lady;

Sein Zeugniß, sagt man, habe sie verurteilt.

Melvil.

So ist's.

Karl.

O, seine Seele sei verflucht
Bis in die Hölle! Er hat falsch gezeugt —

Melvil.

3440 Mylady Karl! Bedenket Eure Reden!

Karl.

Beschwören will ich's vor Gerichtes Schranken,
Ich will es ihm ins Antlitz wiederholen,
Die ganze Welt will ich damit erfüllen.
Sie stirbt unschuldig —

Melvil.

O, das gebe Gott!

Dritter Auftritt.

Burgohn zu den Vorigen. Hernach Hanna Kennedy.

Burgohn erblickt Melvil.

3445 O Melvil!

Melvil ihn umarmend.

Burgohn!

Burgohn zu Margareta Karl.

Besorget einen Becher
Mit Wein für unsre Lady! Machet hurtig!

Karl geht ab.

Melvil.

Wie? Ist der Königin nicht wohl?

Burgohn.

Sie fühlt sich stark, sie täuscht ihr Heldenmut,
Und keiner Speise glaubt sie zu bedürfen;
3450 Doch ihrer wartet noch ein schwerer Kampf,
Und ihre Feinde sollen sich nicht rühmen,
Daß Furcht des Todes ihre Wangen bleichte,
Wenn die Natur aus Schwachheit unterliegt.

Melvil zur Amme, die hereintritt.

Will sie mich sehn?

Kennedy.

Gleich wird sie selbst hier sein.

3455 — Ihr scheint Euch mit Verwundrung umzusehn,
Und Eure Blicke fragen mich: Was soll
Das Prachtgerät in diesem Ort des Todes?
— O Sir! Wir litten Mangel, da wir lebten,
Erst mit dem Tode kommt der Überfluß zurück.

Vierter Auftritt.

Vorige. Zwei andre Kammerfrauen der Maria, gleichfalls in Trauerkleidern. Sie brechen bei Melvils Anblick in laute Thränen aus.

Melvil.

3460 Was für ein Anblick! Welch ein Wiedersehn!
Gertrude! Rosamund!

Zweite Kammerfrau.

Sie hat uns von sich
 Geschickt! Sie will zum letztenmal allein
 Mit Gott sich unterhalten!

Es kommen noch zwei weibliche Bediente, wie die vorigen in Trauer, die mit
 krummen Gebärden ihren Jammer ausdrücken.

Fünfter Auftritt.

Margareta Kurl zu den Vorigen. Sie trägt einen goldnen
 Becher mit Wein, und setzt ihn auf den Tisch, indem sie sich bleich
 und zitternd an einen Stuhl hält.

Melvil.

Was ist Euch, Mistreß? Was entsetzt Euch so?

Kurl.

3465 O Gott!

Burgohn.

Was habt Ihr?

Kurl.

Was muß' ich erblicken!

Melvil.

Kommt zu Euch! Sagt uns, was es ist!

Kurl.

Als ich

Mit diesem Becher Wein die große Treppe
 Herauf stieg, die zur untern Halle führt,
 Da that die Thür sich auf — ich sah hinein —

3470 Ich sah — o Gott! —

Melvil.

Was saht Ihr? Fasset Euch!

Karl.

Schwarz überzogen waren alle Wände,
Ein groß Gerüst, mit schwarzem Tuch beschlagen,
Erhob sich von dem Boden, mitten drauf
Ein schwarzer Block, ein Rissen, und daneben
3475 Ein blankgeschliffnes Beil — Voll Menschen war
Der Saal, die um das Mordgerüst sich drängten
Und, heiße Blutgier in dem Blick, das Opfer
Erwarteten.

Die Kammerfrauen.

O Gott sei unsrer Lady gnädig!

Melvil.

Faßt Euch! Sie kommt!

Sechster Auftritt.

Die Vorigen. Maria. Sie ist weiß und festlich gekleidet; am Halse trägt sie an einer Kette von kleinen Kugeln ein Agnus Dei, ein Rosenkranz hängt am Gürtel herab, sie hat ein Kreuzifix in der Hand und ein Diadem in den Haaren, ihr großer schwarzer Schleier ist zurückgeschlagen. Bei ihrem Eintritt weichen die Anwesenden zu beiden Seiten zurück und drücken den heftigsten Schmerz aus. Melvil ist mit einer unwillkürlichen Bewegung auf die Kniee gesunken.

Maria

mit ruhiger Hoheit im ganzen Kreise herumsehend.

3480 Was klagt ihr? Warum weint ihr? Freuen solltet
Ihr euch mit mir, daß meiner Leiden Ziel

- Nun endlich naht, daß meine Bande fallen,
 Mein Kerker aufgeht, und die frohe Seele sich
 Auf Engelsflügeln schwingt zur ew'gen Freiheit.
- 3485 Da, als ich in die Macht der stolzen Feindin
 Gegeben war, Untwürdiges erduldbend,
 Was einer freien, großen Königin
 Nicht ziemt, da war es Zeit, um mich zu weinen!
 — Wohlthätig, heilend, naht mir der Tod,
- 3490 Der ernste Freund! Mit seinen schwarzen Flügeln
 Bedeckt er meine Schmach — Den Menschen adelt,
 Den tiefgesunkenen, das letzte Schicksal.
 Die Krone fühl' ich wieder auf dem Haupt,
 Den würd'gen Stolz in meiner eckeln Seele!
- Indem sie einige Schritte weiter vortritt.
- 3495 Wie? Melvil hier? — Nicht also, edler Sir!
 Steht auf! Ihr seid zu Eurer Königin
 Triumph, zu ihrem Tode nicht gekommen.
 Mir wird ein Glück zu teil, wie ich es nimmer
 Gehoffet, daß mein Nachruhm doch nicht ganz
- 3500 In meiner Feinde Händen ist, daß doch
 Ein Freund mir, ein Bekenner meines Glaubens,
 Als Zeuge dasteht in der Todesstunde.
 — Sagt, edler Ritter! Wie erging es Euch
 In diesem feindlichen, unholden Lande,
- 3505 Seitdem man Euch von meiner Seite riß?
 Die Sorg' um Euch hat oft mein Herz bekümmert.

Melvil.

Mich drückte sonst kein Mangel als der Schmerz
 Um dich, und meine Ohnmacht, dir zu dienen!

Maria.

Wie steht's um Didier, meinen alten Kämmerer?

3510 Doch der Getreue schläft wohl lange schon
Den ew'gen Schlaf, denn er war hoch an Jahren.

Melvil.

Gott hat ihm diese Gnade nicht erzeigt,
Er lebt, um deine Jugend zu begraben.

Maria.

Daß mir vor meinem Tode noch das Glück
3515 Geworden wäre, ein geliebtes Haupt
Der theuern Blutsverwandten zu umfassen!
Doch ich soll sterben unter Fremdlingen,
Nur eure Thränen soll ich fließen sehn!
— Melvil, die letzten Wünsche für die Meinen
3520 Leg' ich in Eure treue Brust — Ich segne
Den allerchristlichsten König, meinen Schwager,
Und Frankreichs ganzes königliches Haus —
Ich segne meinen Ohm, den Cardinal,
Und Heinrich Guise, meinen edlen Vetter.
3525 Ich segne auch den Papst, den heiligen
Statthalter Christi, der mich wieder segnet,
Und den kathol'schen König, der sich edelmütig
Zu meinem Retter, meinem Rächer anbot —
Sie alle stehn in meinem Testament;
3530 Sie werden die Geschenke meiner Liebe,
Wie arm sie sind, darum gering nicht achten.

Sich zu ihren Dienern wendend.

Euch hab' ich meinem königlichen Bruder
Von Frankreich anempfohlen, er wird sorgen
Für euch, ein neues Vaterland euch geben.
3535 Und ist euch meine letzte Bitte wert,
Bleibt nicht in England, daß der Britte nicht
Sein stolzes Herz an eurem Unglück weide,

Nicht die im Staube seh', die mir gedient.
 Bei diesem Bildnis des Gekreuzigten
 3540 Gelobet mir, dieß unglücksel'ge Land
 Als bald, wenn ich dahin bin, zu verlassen!

Welvil berührt das Kreuzfig.

Ich schwöre dir's im Namen dieser aller.

Maria.

Was ich, die Arme, die Beraubte, noch besaß,
 Worüber mir vergönnt ist frei zu schalten,
 3545 Das hab' ich unter euch verteilt; man wird,
 Ich hoff' es, meinen letzten Willen ehren.
 Auch was ich auf dem Todeßwege trage,
 Gehöret euch — Vergönnet mir noch einmal
 Der Erde Glanz auf meinem Weg zum Himmel!

Zu den Fräulein.

3550 Dir, meine Ailz, Gertrud, Rosamund,
 Bestimm' ich meine Perlen, meine Kleider,
 Denn eure Jugend freut sich noch des Pusses.
 Du, Margareta, hast das nächste Recht
 An meine Großmut, denn ich lasse dich
 3555 Zurück als die Unglücklichste von allen.
 Daß ich des Vatten Schuld an dir nicht räche,
 Wird mein Vermächtnis offenbaren — Dich,
 O meine treue Hanna, reizet nicht
 Der Wert des Goldes, nicht der Steine Pracht,
 3560 Dir ist das höchste Kleinod mein Gedächtnis.
 Nimm dieses Tuch! Ich hab's mit eigner Hand
 Für dich gestickt in meines Kummers Stunden,
 Und meine heißen Thränen eingetwoben.
 Mit diesem Tuch wirst du die Augen mir verbinden,

3565 Wenn es so weit ist — diesen letzten Dienst
Wünsch' ich von meiner Hanna zu empfangen.

Kennedy.

O Melvil! Ich ertrag' es nicht!

Maria.

Kommt alle!

Kommt und empfängt mein letztes Lebewohl!

Sie reicht ihre Hände hin; eins nach dem andern fällt ihr zu Füßen und läßt
die dargebotne Hand unter heftigem Weinen.

Leb' wohl, Margreta — Mir, lebe wohl —

3570 Dank, Burgohn, für Eure treuen Dienste —
Dein Mund brennt heiß, Gertrude — Ich bin viel
Gehasset worden, doch auch viel geliebt!
Ein edler Mann beglücke meine Gertrud,
Denn Liebe fordert dieses glüh'nde Herz —
3575 Bertha! Du hast das beste Teil erwählt,
Die keusche Braut des Himmels willst du werden!
O, eile, dein Gelübde zu vollziehen!
Betrüglisch sind die Güter dieser Erden,
Das lern' an deiner Königin! Nichts weiter!

3580 Lebt wohl! Lebt wohl! Lebt ewig wohl!

Sie wendet sich schnell von ihnen; alle, bis auf Melvil, entfernen sich.

Siebenter Auftritt.

Maria. Melvil.

Maria.

Ich habe alles Zeitliche berichtigt,
Und hoffe keines Menschen Schuldnernin
Aus dieser Welt zu scheiden — Eins nur ist's,

Melvil, was der beklemmten Seele noch
 3585 Verwehrt, sich frei und freudig zu erheben.

Melvil.

Entdecke mir's! Erleichte deine Brust,
 Dem treuen Freund vertraue deine Sorgen!

Maria.

Ich stehe an dem Rand der Ewigkeit;
 Bald soll ich treten vor den höchsten Richter,
 3590 Und noch hab' ich den Heil'gen nicht versöhnt.
 Versagt ist mir der Priester meiner Kirche.
 Des Sakramentes heil'ge Himmelspeise
 Verschmäh' ich aus den Händen falscher Priester.
 Im Glauben meiner Kirche will ich sterben,
 3595 Denn der allein ist's, welcher selig macht.

Melvil.

Beruhige dein Herz! Dem Himmel gilt
 Der feurig fromme Wunsch statt des Vollbringens.
 Tyrannenmacht kann nur die Hände fesseln,
 Des Herzens Andacht hebt sich frei zu Gott;
 3600 Das Wort ist tot, der Glaube macht lebendig.

Maria.

Ach, Melvil! Nicht allein genug ist sich
 Das Herz, ein irdisch Pfand bedarf der Glaube,
 Das hohe Himmlische sich zuzueignen.
 Drum ward der Gott zum Menschen, und verschloß
 3605 Die unsichtbaren himmlischen Geschenke
 Geheimnißvoll in einen sichtbar'n Leib.
 — Die Kirche ist's, die heilige, die hohe,
 Die zu dem Himmel uns die Leiter baut;
 Die allgemeine, die kathol'sche heißt sie,

- 3610 Denn nur der Glaube aller stärkt den Glauben;
 Wo Tausende anbeten und verehren,
 Da wird die Glut zur Flamme, und beflügelt
 Schwingt sich der Geist in alle Himmel auf.
 — Ach, die Beglückten, die das froh geteilte
 3615 Gebet versammelt in dem Haus des Herrn!
 Geschmückt ist der Altar, die Kerzen leuchten,
 Die Glocke tönt, der Weihrauch ist gestreut,
 Der Bischof steht im reinen Meßgewand,
 Er faßt den Kelch, er segnet ihn, er kündet
 3620 Das hohe Wunder der Verwandlung an,
 Und niederstürzt dem gegenwärt'gen Gotte
 Das gläubig überzeugte Volk — Ach! Ich
 Allein bin ausgeschlossen, nicht zu mir
 In meinen Kerker dringt der Himmelssegn.

Melvil.

- 3625 Er dringt zu dir! Er ist dir nah! Vertraue
 Dem Allvermögenden — der dürre Stab
 Kann Zweige treiben in des Glaubens Hand!
 Und der die Quelle aus dem Felsen schlug,
 Kann dir im Kerker den Altar bereiten,
 3630 Kann diesen Kelch, die irdische Erquickung,
 Dir schnell in eine himmlische verwandeln.
 Er ergreift den Kelch, der auf dem Tische steht.

Maria.

- Melvil! Versteh' ich Euch? Ja! Ich versteh' Euch!
 Hier ist kein Priester, keine Kirche, kein
 Hochwürdiges — Doch der Erlöser spricht:
 3635 Wo zwei versammelt sind in meinem Namen,
 Da bin ich gegenwärtig unter ihnen.
 Was weicht den Priester ein zum Mund des Herrn?

Das reine Herz, der unbefleckte Wandel.

— So seid Ihr mir, auch ungeweiht, ein Priester,

3640 Ein Bote Gottes, der mir Frieden bringt.

— Euch will ich meine letzte Beichte thun,
Und Euer Mund soll mir das Heil verkünden.

Malvil.

Wenn dich das Herz so mächtig dazu treibt,

So wisse, Königin, daß dir zum Troste

3645 Gott auch ein Wunder wohl verrichten kann.

Hier sei kein Priester, sagst du, keine Kirche,

Kein Leib des Herrn? — Du irrest dich. Hier ist

Ein Priester, und ein Gott ist hier zugegen.

Er entblößt bei diesen Worten das Haupt, zugleich zeigt er ihr eine Hostie
in einer goldenen Schale.

— Ich bin ein Priester; deine letzte Beichte

3650 Zu hören, dir auf deinem Todesweg

Den Frieden zu verkündigen, hab' ich

Die sieben Weih'n auf meinem Haupt empfangen,

Und diese Hostie überbring' ich dir

Vom heil'gen Vater, die er selbst geweiht.

Maria.

3655 O, so muß an der Schwelle selbst des Todes

Mir noch ein himmlisch Glück bereitet sein!

Wie ein Unsterblicher auf goldnen Wolken

Herniederfährt, wie den Apostel einst

Der Engel führte aus des Kerkers Banden,

3660 Ihn hält kein Riegel, keines Hüters Schwert,

Er schreitet mächtig durch verschloß'ne Pforten,

Und im Gefängnis steht er glänzend da,

So überrascht mich hier der Himmelsbote,

Da jeder ird'sche Retter mich getäuscht!

3665 — Und Ihr, mein Diener einst, seid jetzt der Diener
Des höchsten Gottes, und sein heil'ger Mund!
Wie Eure Kniee sonst vor mir sich beugten,
So lieg' ich jetzt im Staub vor Euch.

Sie sinkt vor ihm nieder.

Melvil

indem er das Zeichen des Kreuzes über sie macht.

Im Namen

Des Vaters und des Sohnes und des Geistes!
3670 Maria, Königin! Hast du dein Herz
Erforschet, schwörst du und gelobest du,
Wahrheit zu beichten vor dem Gott der Wahrheit?

Maria.

Mein Herz liegt offen da vor dir und ihm.

Melvil.

Sprich, welcher Sünde zieht dich dein Gewissen,
3675 Seitdem du Gott zum letzten Mal verhöhnt?

Maria.

Von heid'schem Hass war mein Herz erfüllt,
Und Nachgedanken tobten in dem Busen.
Vergebung hofft' ich Sünderin von Gott,
Und konnte nicht der Gegnerin vergeben.

Melvil.

3680 Bereuest du die Schuld, und ist's dein ernstester
Entschluß, verhöhnt aus dieser Welt zu scheiden?

Maria.

So wahr ich hoffe, daß mir Gott vergebe.

Melvil.

Welch andrer Sünde klagt das Herz dich an?

Maria.

3685 Ach, nicht durch Haß allein, durch sünd'ge Liebe
Noch mehr hab' ich das höchste Gut beleidigt.
Das eitle Herz ward zu dem Mann gezogen,
Der treulos mich verlassen und betrogen!

Melvil.

Bereuest du die Schuld, und hat dein Herz
Vom eiteln Abgott sich zu Gott gewendet?

Maria.

3690 Es war der schwerste Kampf, den ich bestand,
Zerrissen ist das letzte ird'sche Band.

Melvil.

Welch andrer Schuld verklagt dich dein Gewissen?

Maria.

Ach, eine frühe Blutschuld, längst gebeichtet,
Sie kehrt zurück mit neuer Schreckenskraft
3695 Im Augenblick der letzten Rechenschaft,
Und wälzt sich schwarz mir vor des Himmels Pforten.
Den König, meinen Gatten, ließ ich morden,
Und dem Verführer schenkt' ich Herz und Hand!
Streng büßt' ich's ab mit allen Kirchenstrafen,
3700 Doch in der Seele will der Wurm nicht schlafen.

Melvil.

Verklagt das Herz dich keiner andern Sünde,
Die du noch nicht gebeichtet und gebüßt?

Maria.

Jetzt weißt du alles, was mein Herz belastet.

Melvil.

Denk an die Nähe des Unwissenden!
3705 Der Strafen denke, die die heil'ge Kirche

Der mangelhaften Beichte droht! Das ist
Die Sünde zu dem ew'gen Tod, denn das
Ist wider seinen heil'gen Geist gescheelt.

Maria.

So schenke mir die ew'ge Gnade Sieg
3710 Im letzten Kampf, als ich dir wissend nichts verschwieg.

Melvil.

Wie? Deinem Gott verhehlst du das Verbrechen,
Um dessentwillen dich die Menschen strafen?
Du sagst mir nichts von deinem blut'gen Anteil
An Babingtons und Barrys Hochverrat?
3715 Den zeitlichen Tod stirbst du für diese That,
Willst du auch noch den ew'gen dafür sterben?

Maria.

Ich bin bereit, zur Ewigkeit zu gehn;
Noch eh sich der Minutenzeiger wendet,
Werd' ich vor meines Richters Throne stehn;
3720 Doch wiederhol' ich's: meine Beichte ist vollendet.

Melvil.

Erwäg' es wohl! Das Herz ist ein Betrüger.
Du hast vielleicht mit list'gem Doppelsinn
Das Wort vermieden, das dich schuldig macht,
Obgleich der Wille das Verbrechen teilte.
3725 Doch wisse, keine Gaukelkunst berückt
Das Flammenauge, das ins Innre blickt!

Maria.

Ich habe alle Fürsten aufgeboden,
Mich aus untüchtig'gen Banden zu befreien;
Doch nie hab' ich durch Vorsatz oder That
3730 Das Leben meiner Feindin angetastet!

Melvil.

So hätten deine Schreiber falsch gezeugt?

Maria.

Wie ich gesagt, so ist's. Was jene zeugten,
Das richtet Gott!

Melvil.

So steigst du, überzeugt
Von deiner Unschuld, auf das Blutgerüste?

Maria.

3735 Gott würdigt mich, durch diesen unverbienten Tod
Die frühe schwere Blutschuld abzubüßen.

Melvil macht den Segen über sie.

So gehe hin, und sterbend büße sie!
Sink, ein ergebnes Opfer, am Altare!
Blut kann versöhnen, was das Blut verbrach;

3740 Du fehltest nur aus weiblichem Gebrechen,
Dem sel'gen Geiste folgen nicht die Schwächen
Der Sterblichkeit in die Verklärung nach.

Ich aber künde dir, kraft der Gewalt,
Die mir verliehen ist, zu lösen und zu binden,

3745 Erlassung an von allen deinen Sünden!
Wie du geglaubet, so geschehe dir!

Er reicht ihr die Hostie.

Nimm hin den Leib, er ist für dich geopfert!

Er ergreift den Kelch, der auf dem Tische steht, konsekriert ihn mit stillem
Gebet, dann reicht er ihr denselben. Sie zögert, ihn anzunehmen, und
weist ihn mit der Hand zurück.

Nimm hin das Blut, es ist für dich vergossen!

Nimm hin! Der Papst erzeigt dir diese Gunst!

3750 Im Tode noch sollst du das höchste Recht
Der Könige, das priesterliche, üben!

Sie empfängt den Kelch.

Und wie du jetzt dich in dem ird'schen Leib
 Geheimnißvoll mit deinem Gott verbunden,
 So wirst du dort in seinem Freudenreich,
 3755 Wo keine Schuld mehr sein wird und kein Weinen,
 Ein schön verklärter Engel, dich
 Auf ewig mit dem Göttlichen vereinen.

Er setzt den Kelch nieder. Auf ein Geräusch, das gehört wird, bedeckt er
 sich das Haupt und geht an die Thüre; Maria bleibt in stiller Andacht
 auf den Knien liegen.

Melvil zurückkommend.

Dir bleibt ein harter Kampf noch zu bestehn.
 Fühlst du dich stark genug, um jede Regung
 3760 Der Bitterkeit, des Hasses zu besiegen?

Maria.

Ich fürchte keinen Rückfall. Meinen Haß
 Und meine Liebe hab' ich Gott geopfert.

Melvil.

Nun, so bereite dich, die Lords von Lester
 Und Burleigh zu empfangen. Sie sind da.

Achter Auftritt.

Die Vorigen. Burleigh. Leicester und Paulet. Leicester bleibt ganz in der Entfernung stehen, ohne die Augen aufzuschlagen. Burleigh, der seine Fassung beobachtet, tritt zwischen ihn und die Königin.

Burleigh.

3765 Ich komme, Lady Stuart, Eure letzten
 Befehle zu empfangen.

Maria.

Dank, Mylord!

Burleigh.

Es ist der Wille meiner Königin,
Daß Euch nichts Billiges verweigert werde.

Maria.

Mein Testament nennt meine letzten Wünsche.
3770 Ich hab's in Ritter Paulets Hand gelegt,
Und bitte, daß es treu vollzogen werde.

Paulet.

Berlaßt Euch drauf!

Maria.

Ich bitte, meine Diener ungekränkt
Nach Schottland zu entlassen oder Frankreich,
3775 Wohin sie selber wünschen und begehren.

Burleigh.

Es sei, wie Ihr es wünscht.

Maria.

Und weil mein Leichnam
Nicht in geweihter Erde ruhen soll,
So hulde man, daß dieser treue Diener
Mein Herz nach Frankreich bringe zu den Meinen.
3780 — Ach! Es war immer dort!

Burleigh.

Es soll geschehn.

Habt Ihr noch sonst —

Maria.

Der Königin von England
Bringt meinen schwesterlichen Gruß — Sagt ihr,

Daß ich ihr meinen Tod von ganzem Herzen
 Vergebe, meine Heftigkeit von gestern
 3785 Ihr reuevoll abbitte — Gott erhalte sie,
 Und schenk' ihr eine glückliche Regierung!

Burleigh.

Sprecht! Habt Ihr noch nicht bessern Rat erwählt?
 Verschmäht Ihr noch den Beistand des Dechanten?

Maria.

Ich bin mit meinem Gott versöhnt — Sir Paulet!
 3790 Ich hab' Euch schuldblos vieles Weh bereitet,
 Des Alters Stütze Euch geraubt — O, laßt
 Mich hoffen, daß Ihr meiner nicht mit Haß
 Gedenket —

Paulet giebt ihr die Hand.

Gott sei mit Euch! Gehet hin im Frieden!

Neunter Auftritt.

Die Vorigen. Hanna Kennedy und die andern
 Frauen der Königin dringen herein mit Zeichen des Entsetzens;
 ihnen folgt der Sherif, einen weißen Stab in der Hand,
 hinter demselben sieht man durch die offen bleibende Thüre ge-
 waffnete Männer.

Maria.

Was ist dir, Hanna? — Ja, nun ist es Zeit!
 3795 Hier kommt der Sherif, uns zum Tod zu führen.
 Es muß geschieden sein! Lebt wohl! Lebt wohl!
 Ihre Frauen hängen sich an sie mit heftigem Schmerz; zu Melvil.
 Ihr, werter Sir, und meine treue Hanna,

Sollt mich auf diesem letzten Gang begleiten
Mylord, versagt mir diese Wohlthat nicht!

Burleigh.

3800 Ich habe dazu keine Vollmacht.

Maria.

Wie?

Die kleine Bitte könntet Ihr mir weigern?
Habt Achtung gegen mein Geschlecht! Wer soll
Den letzten Dienst mir leisten! Nimmermehr
Kann es der Wille meiner Schwester sein,
3805 Daß mein Geschlecht in mir beleidigt werde,
Der Männer rohe Hände mich berühren!

Burleigh.

Es darf kein Weib die Stufen des Gerüstes
Mit Euch bestiegen — Ihr Geschrei und Jammern —

Maria.

Sie soll nicht jammern! Ich verbürge mich
3810 Für die gefasste Seele meiner Hanna!
Seid gütig, Lord! O, trennt mich nicht im Sterben
Von meiner treuen Pflegerin und Amme!
Sie trug auf ihren Armen mich ins Leben,
Sie leite mich mit sanfter Hand zum Tod.

Paullet zu Burleigh.

3815 Laßt es geschehn!

Burleigh.

Es sei!

Maria.

Nun hab' ich nichts mehr

Auf dieser Welt —

Sie nimmt das Kreuzifix und küßt es.

Mein Heiland! Mein Erlöser!

Wie du am Kreuz die Arme ausgespannt,
So breite sie jetzt aus, mich zu empfangen!

Sie wendet sich zu gehen; in diesem Augenblick begegnet ihr Auge dem Grafen Leicester, der bei ihrem Ausbruch unwillkürlich aufgefahren und nach ihr hingesehen. — Bei diesem Anblick zittert Maria, die Kniee versagen ihr, sie ist im Begriff hinzusinken; da ergreift sie Graf Leicester und empfängt sie in seinen Armen. Sie sieht ihn eine Zeitlang ernst und schweigend an, er kann ihren Blick nicht aushalten, endlich spricht sie.

Ihr haltet Wort, Graf Lester — Ihr verspracht

3820 Mir Euren Arm, aus diesem Kerker mich

Zu führen, und Ihr leihet mir ihn jetzt!

Er steht wie vernichtet. Sie fährt mit sanfter Stimme fort.

Ja, Lester, und nicht bloß

Die Freiheit wollt' ich Eurer Hand verdanken.

Ihr solltet mir die Freiheit teuer machen;

3825 An Eurer Hand, beglückt durch Eure Liebe,

Wollt' ich des neuen Lebens mich erfreun.

Jetzt, da ich auf dem Weg bin, von der Welt

Zu scheiden, und ein sel'ger Geist zu werden,

Den keine ird'sche Neigung mehr versucht,

3830 Jetzt, Lester, darf ich ohne Schamerröten

Euch die besiegte Schwachheit eingestehn —

Lebt wohl, und wenn Ihr könnt, so lebt beglückt!

Ihr durftet werben um zwei Königinnen;

Ein zärtlich liebend Herz habt Ihr verschmäht,

3835 Verraten, um ein stolzes zu gewinnen.

Kniet zu den Füßen der Elisabeth!

Mögg' Euer Lohn nicht Eure Strafe werden!

Lebt wohl! — Jetzt hab' ich nichts mehr auf der Erden!

Sie geht ab, der Sherif voraus, Melvil und die Amme ihr zur Seite. Bursleigh und Paulet folgen, die übrigen sehen ihr jammernd nach, bis sie verschwunden ist; dann entfernen sie sich durch die zwei andern Thüren.

Zehnter Auftritt.

Reiseker, allein zurückbleibend.

- Ich lebe noch! Ich trag' es, noch zu leben!
 3840 Stürzt dieses Dach nicht sein Gewicht auf mich?
 Thut sich kein Schlund auf, das elendeste
 Der Wesen zu verschlingen? Was hab' ich
 Verloren! Welche Perle warf ich hin!
 Welch Glück der Himmel hab' ich weggeschleudert!
 3845 — Sie geht dahin, ein schon verklärter Geist,
 Und mir bleibt die Verzweiflung der Verdammten
 — Wo ist mein Vorsatz hin, mit dem ich kam,
 Des Herzens Stimme fühllos zu ersticken?
 Ihr fallend Haupt zu sehn mit unbewegten Blicken
 3850 Weckt mir ihr Anblick die erstorbne Scham?
 Muß sie im Tod mit Liebesbanden mich umstricken?
 — Verworfenen, dir steht es nicht mehr an,
 In zartem Mitleid weibisch hinzuschmelzen;
 Der Liebe Glück liegt nicht auf deiner Bahn;
 3855 Mit einem eh'rnen Harnisch angethan
 Sei deine Brust! Die Stirne sei ein Felsen!
 Willst du den Preis der Schandthat nicht verlieren,
 Dreist mußt du sie behaupten und vollführen!
 Verstumme, Mitleid! Augen, werdet Stein!
 3860 Ich seh' sie fallen, ich will Zeuge sein.

Er geht mit entschloss'nem Schritt der Thüre zu, durch welche Maria gegangen,
 bleibt aber auf der Mitte des Weges stehen.

Umsonst! Umsonst! Mich faßt der Hölle Grauen,
 Ich kann, ich kann das Schreckliche nicht schauen,
 Kann sie nicht sterben sehen — Horch! Was war das?

Sie sind schon unten — Unter meinen Füßen

3865 Bereitet sich das fürchterliche Werk.

Ich höre Stimmen — Fort! Hintweg! Hintweg!

Aus diesem Haus des Schreckens und des Todes!

Er will durch eine andre Thür entfliehen, findet sie aber verschlossen, und fährt zurück.

Wie? Fesselt mich ein Gott an diesen Boden?

Muß ich anhören, was mir anzuschauen graut?

3870 Die Stimme des Dechanten — Er ermahnet sie —

— Sie unterbricht ihn — Horch! — Laut betet sie —

Mit fester Stimme — Es wird still — Ganz still!

Nur Schluchzen hör' ich, und die Weiber weinen —

Sie wird entkleidet — Horch! Der Schemel wird

3875 Gerückt — Sie kniet aufs Rissen — legt das Haupt —

Nachdem er die letzten Worte mit steigender Angst gesprochen und eine Weile inne gehalten, sieht man ihn plötzlich mit einer zudenden Bewegung zusammenfahren und ohnmächtig niederstinken; zugleich erschallt von unten herauf ein dumpfes Getöse von Stimmen, welches lange fortklingt.

Elfter Auftritt.

Das zweite Zimmer des vierten Aufzugs.

Elisabeth

tritt aus einer Seitenthüre, ihr Gang und ihre Gebärden drücken die heftigste Unruhe aus.

Noch niemand hier — Noch keine Botschaft — Will es

Nicht Abend werden? Steht die Sonne fest

In ihrem himmlischen Lauf? Ich soll noch länger

Auf dieser Folter der Erwartung liegen.

- 3880 — Ist es geschehen? Ist es nicht? — Mir graut
 Vor beidem, und ich wage nicht zu fragen!
 Graf Lester zeigt sich nicht, auch Burleigh nicht,
 Die ich ernannt, das Urtheil zu vollstrecken.
 Sind sie von London abgereist — dann ist's
 3885 Geschehn, der Pfeil ist abgedrückt, er fliegt,
 Er trifft, er hat getroffen; gält's mein Reich,
 Ich kann ihn nicht mehr halten — Wer ist da?

Zwölfter Auftritt.

Elisabeth. Ein Page.

Elisabeth.

Du kommst allein zurück — Wo sind die Lords?

Page.

Mylord von Lester und der Großschatzmeister —

Elisabeth

in der höchsten Spannung

3890 Wo sind sie?

Page.

Sie sind nicht in London.

Elisabeth.

Nicht?

— Wo sind sie denn?

Page.

Das wußte niemand mir zu sagen.

Vor Tagesanbruch hätten beide Lords

Eilfertig und geheimnißvoll die Stadt
Verlassen.

Elisabeth lebhaft ausbrechend.

Ich bin Königin von England!

Auf- und niedergehend in der höchsten Bewegung.

3895 Geh! Rufe mir — nein, bleibe — Sie ist tot!
Jetzt endlich hab' ich Raum auf dieser Erde.
— Was zitter' ich? Was ergreift mich diese Angst?
Das Grab deckt meine Furcht, und wer darf sagen,
Ich hab's gethan! Es soll an Thränen mir
3900 Nicht fehlen, die Gefallne zu betweinen!

Zum Pagen.

Stehst du noch hier? — Mein Schreiber Davison
Soll augenblicklich sich hierher verfügen.
Schickt nach dem Grafen Shrewsbury — Da ist
Er selbst!

Page geht ab.

Dreizehnter Auftritt.

Elisabeth. Graf Shrewsbury.

Elisabeth.

3905 Willkommen, edler Lord! Was bringt Ihr?
Nichts Kleines kann es sein, was Euren Schritt
So spät hierher führt.

Shrewsbury.

Große Königin,

- Mein sorgenvolles Herz, um deinen Ruhm
 Bekümmert, trieb mich heute nach dem Tower,
 3910 Wo Rurl und Rau, die Schreiber der Maria,
 Gefangen sitzen; denn noch einmal wollt' ich
 Die Wahrheit ihres Zeugnisses erproben.
 Bestürzt, verlegen weigert sich der Leutnant
 Des Turms, mir die Gefangenen zu zeigen;
 3915 Durch Drohung nur verschafft' ich mir den Eintritt.
 — Gott! Welcher Anblick zeigte mir sich da!
 Das Haar verwildert, mit des Wahnsinns Blicken,
 Wie ein von Furien Gequälter, lag
 Der Schotte Rurl auf seinem Lager — Raum
 3920 Erkennt mich der Unglückliche, so stürzt er
 Zu meinen Füßen — schreiend, meine Knie
 Umklammernd mit Verzweiflung, wie ein Wurm
 Vor mir gekrümmt — fleht er mich an, beschwört mich,
 Ihm seiner Königin Schicksal zu verkünden;
 3925 Denn ein Gerücht, daß sie zum Tod verurteilt sei,
 War in des Towers Klüfte eingedrungen.
 Als ich ihm das bejahet nach der Wahrheit,
 Hinzugefügt, daß es sein Zeugnis sei,
 Wodurch sie sterbe, sprang er wütend auf,
 3930 Fiel seinen Mitgefangnen an, riß ihn
 Zu Boden, mit des Wahnsinns Riesenkraft,
 Ihn zu erwürgen strebend. Raum entrißen wir
 Den Unglücksel'gen seines Grimmes Händen.
 Nun kehrt' er gegen sich die Wut, zerschlug
 3935 Mit grimm'gen Fäusten sich die Brust, verfluchte sich
 Und den Gefährten allen Höllegeistern.

Er habe falsch gezeugt, die Unglücksbriefe
 An Babington, die er als echt beschworen,
 Sie seien falsch, er habe andre Worte
 3940 Geschrieben, als die Königin diktiert,
 Der Böswicht Nau hab' ihn dazu verleitet.
 Drauf rannt' er an das Fenster, riß es auf
 Mit wütender Gewalt, schrie in die Gassen
 Hinab, daß alles Volk zusammenlief,
 3945 Er sei der Schreiber der Maria, sei
 Der Böswicht, der sie fälschlich angeklagt;
 Er sei verflucht, er sei ein falscher Zeuge!

Elisabeth.

Ihr sagtet selbst, daß er von Sinnen war.
 Die Worte eines Rasenden, Verrückten,
 3950 Betweisen nichts.

Shrewsbury.

Doch dieser Wahnsinn selbst
 Beweiset desto mehr! O Königin!
 Laß dich beschwören, übereile nichts,
 Befiehl, daß man von neuem untersuche!

Elisabeth.

Ich will es thun — weil Ihr es wünschet, Graf,
 3955 Nicht weil ich glauben kann, daß meine Peers
 In dieser Sache übereilt gerichtet.
 Euch zur Beruhigung erneure man
 Die Untersuchung — Gut, daß es noch Zeit ist!
 An unsrer königlichen Ehre soll
 3960 Auch nicht der Schatten eines Zweifels haften.

Vierzehnter Auftritt.

Davison zu den Vorigen.

Elisabeth.

Das Urtheil, Sir, das ich in Eure Hand
Gelegt — Wo ist's?

Davison im höchsten Erstaunen.

Das Urtheil?

Elisabeth.

Das ich gestern

Euch in Verwahrung gab —

Davison.

Mir in Verwahrung?

Elisabeth.

Das Volk bestürmte mich, zu unterzeichnen,
3965 Ich muß' ihm seinen Willen thun, ich that's,
Gezwungen that ich's, und in Eure Hände
Legt' ich die Schrift, ich wollte Zeit gewinnen;
Ihr wißt, was ich Euch sagte — Nun! Gebt her!

Shrewsbury.

Gebt, werter Sir, die Sachen liegen anders,
3970 Die Untersuchung muß erneuert werden.

Davison.

Erneuert? — Ewige Barmherzigkeit!

Elisabeth.

Bedenkt Euch nicht so lang'. Wo ist die Schrift?

Davison in Verzweiflung.

Ich bin gestürzt, ich bin ein Mann des Todes!

Elisabeth hastig einfallend.

Ich will nicht hoffen, Sir —

Davison.

Ich bin verloren!

3975 Ich hab' sie nicht mehr.

Elisabeth.

Wie? Was?

Shrewsbury.

Gott im Himmel!

Davison.

Sie ist in Burleighs Händen — schon seit gestern.

Elisabeth.

Unglücklicher! So habt Ihr mir gehorcht?
Befahl ich Euch nicht streng, sie zu verwahren?

Davison.

Das hast du nicht befohlen, Königin.

Elisabeth.

3980 Willst du mich Lügen strafen, Glender?
Wann hieß ich dir die Schrift an Burleigh geben?

Davison.

Nicht in bestimmten, klaren Worten — aber —

Elisabeth.

Nichtswürdiger! Du wagst es, meine Worte
Zu deuten? Deinen eignen blut'gen Sinn
3985 Hinein zu legen? — Wehe dir, wenn Unglück

Aus dieser eigenmächt'gen That erfolgt!
 Mit deinem Leben sollst du mir's bezahlen.
 — Graf Shrewsbury, Ihr sehet, wie mein Name
 Gemißbraucht wird.

Shrewsbury.

Ich sehe — O mein Gott!

Elisabeth.

3990 Was sagt Ihr?

Shrewsbury.

Wenn der Squire sich dieser That
 Vermessen hat auf eigene Gefahr,
 Und ohne deine Wissenschaft gehandelt,
 So muß er vor den Richterstuhl der Peers
 Gefordert werden, weil er deinen Namen
 3995 Dem Abscheu aller Zeiten preisgegeben.

Letzter Auftritt.

Die Vorigen. Burleigh, zuletzt Kent.

Burleigh

beugt ein Knie vor der Königin.

Lang' lebe meine königliche Frau,
 Und mögen alle Feinde dieser Insel
 Wie diese Stuart enden!

Shrewsbury verhüllt sein Gesicht, Davison ringt verzweiflungsvoll die Hände.

Elisabeth.

Rebet, Lord!

Habt Ihr den tödlichen Befehl von mir
4000 Empfangen?

Burleigh.

Nein, Gebieterin! Ich empfang ihn
Von Davison.

Elisabeth.

Hat Davison ihn Euch
In meinem Namen übergeben?

Burleigh.

Nein!

Das hat er nicht —

Elisabeth.

Und Ihr vollstrecktet ihn,

Rasch, ohne meinen Willen erst zu wissen?
4005 Das Urtheil war gerecht, die Welt kann uns
Nicht tadeln; aber Euch gebührte nicht,
Der Milde unsres Herzens vorzugreifen —
Drum seid verbannt von unserm Angesicht!

Zu Davison.

Ein strengeres Gericht erwartet Euch,
4010 Der seine Vollmacht frebelnd überschritten,
Ein heilig anvertrautes Pfand veruntreut.
Man führ' ihn nach dem Tower! Es ist mein Wille,
Daß man auf Leib und Leben ihn verklage.
— Mein edler Talbot! Euch allein hab' ich
4015 Gerecht erfunden unter meinen Räten;
Ihr sollt fortan mein Führer sein, mein Freund —

Chrewsbury.

Verbanne deine treuesten Freunde nicht,
Wirf sie nicht ins Gefängniß, die für dich

Gehandelt haben, die jetzt für dich schweigen!
 4020 — Mir aber, große Königin, erlaube,
 Daß ich das Siegel, das du mir zwölf Jahre
 Vertraut, zurück in deine Hände gebe.

Elisabeth betroffen.

Nein, Shrewsbury! Ihr werdet mich jetzt nicht
 Verlassen, jetzt —

Shrewsbury.

Verzeih, ich bin zu alt,
 4025 Und diese grade Hand, sie ist zu starr,
 Um deine neuen Thaten zu versiegeln.

Elisabeth.

Verlassen wollte mich der Mann, der mir
 Das Leben rettete?

Shrewsbury.

Ich habe wenig
 Gethan — Ich habe deinen edlern Teil
 4030 Nicht retten können. Lebe, herrsche glücklich!
 Die Gegnerin ist tot. Du hast von nun an
 Nichts mehr zu fürchten, brauchst nichts mehr zu achten!
 Geht ab.

Elisabeth

zum Grafen Kent, der hereintritt.

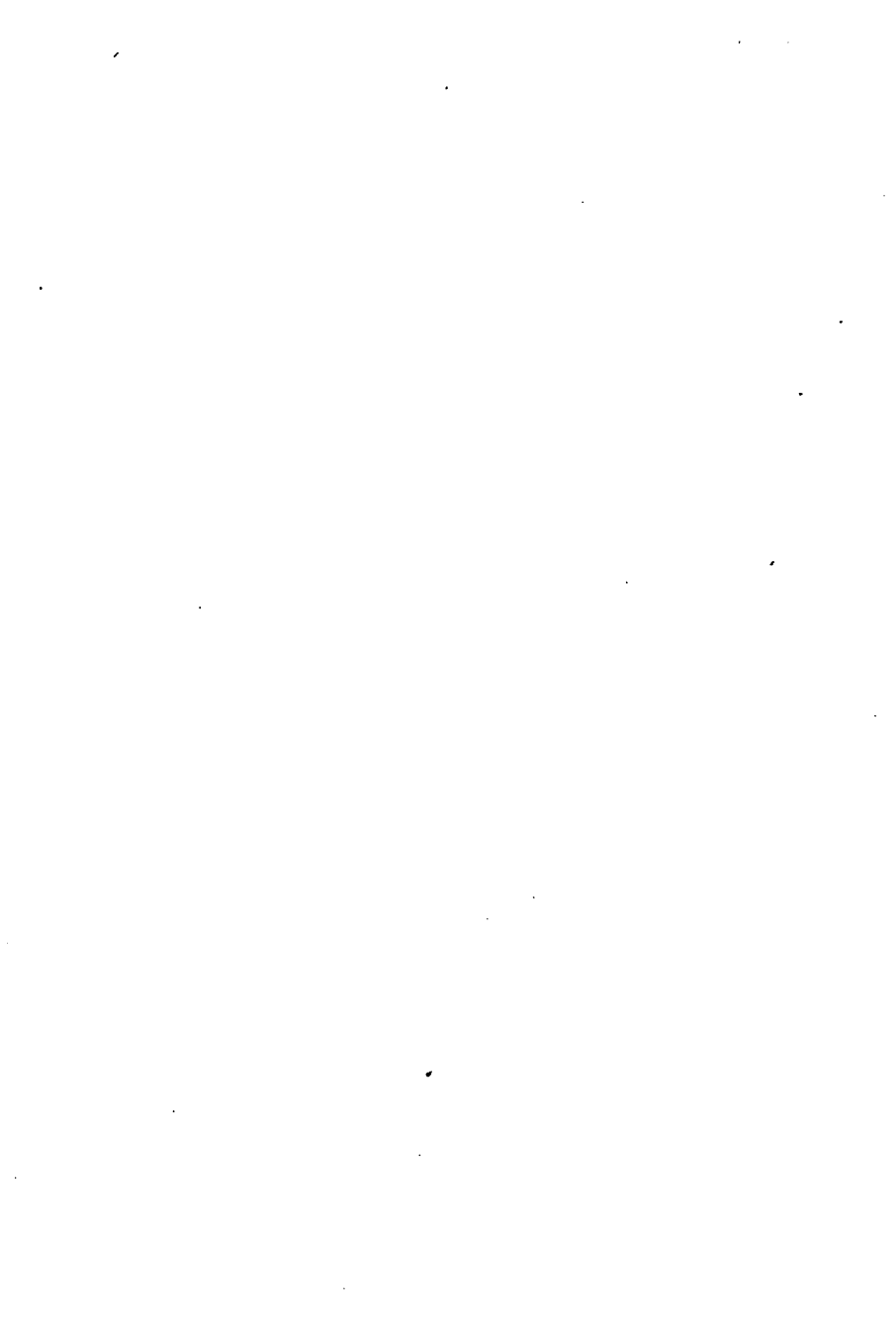
Graf Lester komme her!

Kent.

Der Lord läßt sich
 Entschuldigen, er ist zu Schiff nach Frankreich.
 Sie bezwingt sich und steht mit ruhiger Fassung da. Der Vorhang fällt.

NOTES.

(199)



NOTES.

The action of the play is supposed to take place on the last three days of Mary's life, the first and fifth acts occupying respectively the first and third days. The date is accordingly Feb. 6-8, 1587. The scene is laid alternately at London and at Fotheringhay, but changes from one to the other in a way that argues close proximity instead of a distance of some fifty miles. The castle of Fotheringhay, which was razed by James I., stood on a slight eminence, overlooking the river Nen, 27 m. N. E. of Northampton. Mary was taken there in Sept., 1586, and her trial and execution occurred there.

ACT I.

Sir Amyas Paulet was a strict and incorruptible Puritan nobleman, to whom the charge of Mary was intrusted in April, 1585. Sir Drugeon, or, as Robertson writes, Sir Drue Drury, was his assistant.

1. **Sir.** The words **Sir** and **Lady**, as titles, are of frequent occurrence. They retain their English pronunciation. — **Dreiftigkeit** may be translated *presumption*.

3. Schiller represents Mary as having long sought an opportunity of communicating with Leicester (cf. 675), and in the hope of bribing the gardener for this purpose, the trinket had probably just been thrown from the window.

4. **hat bestochen werden sollen**, *was to have been bribed*. On the form **sollen** for **gesollt** and cases of similar usage, in which after a de-

B. with a reference signifies Brandt's German Grammar, J., Joynes-Meissner's, and W., Whitney's.

† After a line number refers to the following stage direction.

pendent infinitive the past participle is assimilated to the infinitive form, cf. B. 108, 1-2, J. 264-5, W. 251, 4 a, and 240, 1 c.

7 †. *sich über . . . machend.* *Going to work at the desk.*

17. *Die überliefer' ich.* He means, of course, to Elizabeth.

17 †. *geheimen Kessort,* *secret compartment.* The noun retains its French pronunciation. It means primarily 'a spring,' and in a derived sense, 'a drawer or compartment opened by a spring.'

19. *Durchzogen . . . Frankreich,* *set with the lilies of France,* i. e. the jewels were arranged in the form of the *fleur de lis*, the royal emblem of France.

20. *Legt's zu dem übrigen,* referring to Mary's money and valuables which Paulet had seized Sept. 9, 1586. Previously, upon the discovery of the Babington plot, cf. l. 70, note, her papers had been seized.

22. *besitzt, owns anything.* The use of the verb without an object is unusual.

29. *zu seiner Zeit,* *at the proper time.*

30. *Wer sieht . . . an,* *who can tell from these bare walls.*

32. *Die Himmelbede.* After Mary's sentence, Paulet removed her cloth of state, and she was no longer treated with the former ceremony.

33. *den zärtlich weichgewöhnten Fuß.* *Her delicate foot used to soft carpets* will perhaps give the idea of the original.

37. *speiste,* here *served.* — *Sterlyn* is the French form of *Sterling.* — *Gatten* refers to Darnley, as *Buhlen,* in the following line, does to Bothwell.

38. *Da, while,* denoting the purely temporal relation. Cf. B. 330, 1.

39. *Sogar . . . mangelt.* *Even the trifling necessity of a mirror is lacking.* *Notdurft* denotes the barest necessity in contrast to superfluity.

47-48. Mary was only six days old when, upon the death of her father, James V., she was proclaimed queen of Scotland. In her sixth year she was betrothed to the Dauphin and sent to France, where she was brought up at the luxurious court of Catherine de Medici.

49. *Frenden* is an old form of the genitive singular. Cf. B. 434, 1, J. 106, note, W. 95.

53. *In großes Unglück . . . sich finden,* *to be reconciled to great misfortune.* Cf. *Die Piccolomini*, l. 190:

Und (die Menschen) finden sich in ein verhaßtes Rassen
Weit besser, als in eine bittere Wahl.

56. *in sich gehen, examine itself.*

57. *büßt sich, is expiated.* ,On the idiomatic use of the reflexive form cf. B. 272, J. 274, 2, W. 281.'

66. *Bürgerkriegs*, referring to the revolt of the northern nobles headed by the Earls of Northumberland and Westmoreland in 1569. Their object was to restore the Catholic worship and to secure the recognition of Mary's succession. Norfolk's plot was connected with this movement.

70. *Barry*, a member of the House of Commons who plotted to assassinate Elizabeth. His plot was betrayed and he was executed early in 1685. *Babington* was one of the leaders in a conspiracy formed in 1586 to murder Elizabeth and to free Mary. It was on charge of complicity in this plot that Mary was brought to trial.

73. *Norfolk*. Thomas Howard, fourth Duke of Norfolk, was one of the most powerful and trusted of Elizabeth's nobles. He proposed to marry Mary and was implicated in a Catholic conspiracy. He was convicted of treason and beheaded in 1572.

78. *Um ihrentwillen*. The form was originally *um ihren willen*, then *ihrentwillen*, with inorganic *t*, and lastly the common form *ihretwillen*. Cf. B. 87.

84. *Helena*, wife of Menelaus and the most beautiful of women, whose abduction by Paris was the cause of the Trojan war. The religious and political conflicts caused by Mary's presence in England, as well as her beauty, suggest the comparison.

85. *hätte*. Note the force of the pluperfect subjunctive as an emphatic denial. Cf. B. 284, 3, J. 467, *e*, W. 333, 7.

87. *Da*. The temporal particle belongs also with *dam*, which may be shown by supplying *and* before *Als*. In her agitation Kennedy uses a succession of relative clauses, and does not bring the period to a logical conclusion.

94. *Bittreß* is treated as a noun in apposition with *was*. Cf. B. 181, W. 129, 5.

95-97. *vor . . . Leben*, is summoned before the bar of justice and insultingly accused of capital crime. Note the tautological formal phrase *Leib und Leben*, in which *Leib* still retains its original meaning, 'life.'

98. *Mörderin*, referring to the murder of Darnley, a crime in which

Mary was implicated, though there is some doubt about the extent of her guilt. Cf. ll. 272, note, and 327, note.

100. *geschändet*. Here and often the auxiliary is omitted. Cf. B. 346, J. 350, 4, W. 439, 3 *a*.

101. *Berschworen*, *engaged in conspiracy*. Cf. W. 357. Its position is emphatic.

102. Referring to Elizabeth's predecessor on the throne, who ruled from 1553 till 1558. In calling her Spanish, the poet thinks of her as the daughter of Catherine of Arragon and the wife of Philip II. Her reign was made odious by her bitter persecution of the Protestants.

103. *Engelland*. Schiller uses this form occasionally, for the sake of meter. Cf. ll. 521, 820 and 958.

104. *Franzmann*, perhaps slightly contemptuous instead of *Franzose*. The word has now become colloquial, but does not seem to have been so regarded by Goethe and Schiller. Supply *it*, referring to England, after *verraten*.

105. *Edinburger Vertrag*. The treaty of Edinburgh was negotiated in 1560, and its most important article provided that in future Mary should not assume the arms or title of queen of England. She refused to ratify it then, and again in 1566, because it might be so construed as to prejudice her right of succession. This was before her imprisonment, and that its subsequent ratification was demanded, or would have purchased her freedom, is the poet's invention.

114. *unheilspinnend*, *plotting mischief*. The metaphor, in which Mary is compared with a spider, is lost in translation.

117. *hegte*. Cf. note on l. 85. The usage is common.

118. Here and throughout the drama Schiller represents Mary's imprisonment as much more severe than it was. Under Paulet's charge and for a few months after Norfolk's conspiracy, she was closely watched. In general, while her escape was guarded against, she was allowed all the pleasures of English country life.

124. *Anverwandten* refers to Paulet's nephew, Mortimer. Cf. Scene 3 of this act.

131. *daß mir geworden ist*, *that has been assigned to me*.

134. *Nachts*. Adverbial genitive. Cf. B. 429, 1.

142. *Den Christus*. The noun is declined as in Latin, or, as here, is uninflected. Its use instead of *daß Crucifix* is unusual. As a translation Breul suggests *Christ's image*.

147. *bein*. Bellermann calls attention to the fact that Kennedy betrays her agitation in this scene by the use of the pronouns *du* and *bein*. Elsewhere she addresses the queen with *Ihr*. Cf. B. 230-31.

155. *uns . . . erniedrigen*, *treat us basely, not debase us*, is suggested by Breul.

157. *lernen*. Cf. l. 4, note.

161. *Brief*. Mary's last letter to Elizabeth was written Dec. 19, 1586. Its purport was essentially as given by Schiller, except that no request for an interview was made. Mary had, however, often expressed such a desire.

166. *zu thun*, *to be done*. Cf. B. 291, 1, J. 475, 2, W. 343, III. b.

171. *Gericht*, referring to the special court, appointed for Mary's trial. Cf. l. 217, note.

172. *meines gleichen*, *my equals*. On this form cf. B. 87. Heyne explains the forms of this *sort* as developed, perhaps, from such a combination, as „*daß keines Gleichen keiner unter den Königen ist*,“ 1 Kings 3, 13.

173. *Zu denen . . . kann*, *in whom I can place no confidence*.

183. Mary's chaplain, du Preau, was not allowed to see her for nearly a month before her execution. Cf. l. 3591, note.

184. *die*, *she who*. The omission of the antecedent is irregular, but occurs several times in the drama. Cf. ll. 316 and 1608.

187. *Dechant des Orts*, i. e. Dr. Fletcher, the Dean of Peterborough. He was present at Mary's execution, but she refused to listen to him.

203-4. When Babington's plot was discovered, Mary's secretaries were arrested and the number of her servants greatly reduced.

207. *nicht . . . entbehren*, *are not suffering and in want*.

210. *fürchtend* for *fürchtendes*. Similar examples of the omission of the ending occur in ll. 218, 221, 277, and often. Cf. B. 212, J. 449, 2 b, W. 126.

216. *Monat*. The Commission appointed for Mary's trial sat at Fotheringhay, Oct. 14 and 15, 1586, and pronounced sentence at Westminster, Oct. 25. The sentence was published Dec. 6, and at the same time was communicated to her. The time, therefore, had been longer than a month.

217. For Mary's trial Elizabeth appointed a Commission, chosen

from the most eminent nobles, with whom the privy council and five judges were associated. Rapin gives the list of names. The number seems to have been forty-two, and Schiller so speaks of it in ll. 578 and 697. Robertson, however, mentions the number as forty, and others as forty-six.

241. *diese* refers to *Richter*. (Düntzer.)

244. *Hattons Eifer*. Mary at first refused to recognize the jurisdiction of the court. Elizabeth's vice-chamberlain and favorite, Sir Christopher Hatton, urged that by her refusal she deprived herself of the only opportunity of showing her innocence. By this argument, though still under protest, she was induced to appear.

246. *wagen darf zu thun*, *may venture to do*. On the force of *darf* cf. B. 267, 2, W. 253, 1.

250 †. The character of Mortimer is Schiller's invention, though Bellermann thinks that various features of the delineation were suggested by the career of Babington.

251. *Oheim* is used instead of *Onkel*, chiefly in higher diction. Contracted forms, *Ohm*, ll. 776 and 2333, and *Öhm*, l. 3523, occur.

261. *dem*. Note the emphatic use of the demonstrative instead of a personal pronoun. Cf. B. 244, J. 457, 4 a, W. 166, 2 b.

269. *Wart Ihr doch*. A verb placed for emphasis at the beginning of a sentence is usually followed by *doch*. Cf. B. 343, e, W. 431, g.

272. *König Darnley*. Henry Stewart, Lord Darnley, was Mary's second husband, to whom she was married in 1565, and whom she gave the title of King. Her love was alienated by his conduct, and Feb. 9, 1567, he was murdered. Bothwell was accused of the crime and Mary of having instigated it. She never acknowledged her guilt, but her subsequent course makes it strongly probable.

274. *Friede*. This form as accusative singular is unusual now. The word belonged originally to the strong declension. Cf. l. 372 for another instance of this form, and l. 3651 for the usual one.

278. *Der Jahrestag*. This is not, historically, correct. The anniversary of Darnley's murder was Feb. 9, the day after Mary's death, and this scene is supposed to occur Feb. 6.

284. *Löseschlüssel*, *key of absolution*.

285. *hat vergeben*. The singular verb shows that the two subjects *Kirche* and *Himmel* constitute but one idea in the speaker's mind.

289. *Reffebieners, ministrant's.* It is the office of the ministrant to assist the priest in the celebration of the mass.

290. *Hostwürdiges.* An ecclesiastical term, *Host*, i. e. the consecrated wafer believed to be the body of Christ, which in Mass is offered as a sacrifice.

293. *Todessuch.* Referring to the fact that at Mary's order Darnley was lodged in the solitary house, Kirk of Field, where she visited him, and where he was murdered.

295. *garten Alters.* For the construction cf. B. 180, 5, W. 220, 2.

318. *Guch*, ethical dative. Cf. B. 192, J. 439, W. 222, III.

319. David Rizzio, son of a Tuscan musician, originally gained a place in Mary's household by his skill in music. He was afterward appointed secretary of French dispatches, and in this position became her chief adviser. His influence aroused the hatred of the nobility, and the queen's confidence provoked Darnley's jealousy. A plot was formed in which Darnley participated, and Rizzio was murdered in Mary's presence.

327. *Bothwell.* James Hepburn, Earl of Bothwell, was one of the most powerful and turbulent of the Scottish nobles. In the matter of Rizzio's murder he was Mary's partisan and defender, and urged her divorce from Darnley. When the latter was murdered he was accused of the crime, but after a hasty and unfair trial was acquitted. Several of the leading nobles proposed his marriage with the queen, and he carried her off to his castle of Dunbar, whether with or without her consent is disputed. He forced through a divorce from his wife and soon after married Mary. This step aroused popular resistance, and in the hostilities that followed he was defeated and fled to Denmark. Mary was deposed and imprisoned.

329. *Zaubertränke.* The idea of love aroused by a philter or magic potion is common in dramatic literature, and is based upon a superstition prevalent in the Middle Ages. Cf. *Othello* I., 2: 73, and *Faust* I., *Die Hexenküche*.

335. *wob.* Originally *weben* was a strong verb, and is still so used in poetry and exalted discourse.

346-49. Upon the opening of parliament it was customary for the noblest lords to carry the royal insignia before the sovereign. This honor Mary bestowed upon Bothwell, two days after his trial.

350. That Mary attempted to overawe her parliament by an armed force is not historical. Upon his trial for Darnley's murder, however, Bothwell had appeared before the court with so large a retinue of armed followers, that no one ventured to vote for his condemnation.

387. Charles of Guise, Archbishop of Rheims and Cardinal of Lorraine, was Mary's maternal uncle. She had been guided by his influence and that of his brother, the Duke of Guise, at the outset of her career. As the Cardinal died in 1574, Mortimer's letter implies, of course, an intentional anachronism.

397. *Doch der ich's danke, yet to which I owe it.* Cf. B. 190, J. 437, 2.

410. *In strengen Pflichten, amid austere duties*, characteristic of the Puritan conception of life. Translate *aufgefängt* in the following line by *nursed*.

413. *Das feste Land, the Continent.*

418. *Kirchenfest*. Schiller probably refers to Easter. That supposition would at least, as regards time, accord with Mortimer's description of his return and his stay at Rheims. It is hardly probable, as Düntzer remarks, that the poet was thinking of the jubilee of 1575.

420. *Gottesbild*, referring to the wayside shrines common in Catholic countries.

428. *hoher Bildnergeist, a lofty spirit of art.*

436-7. *Gestalten . . . quoll, profuse from wall and ceiling streamed the wealth of form*, referring, of course, to the famous frescoes. A few lines further on the poet enumerates several favorite subjects of Italian religious art.

449. *sein Haus*, i. e. St. Peter's Cathedral.

451. *mein* is the older genitive singular of the first personal pronoun, and its use is now archaic and poetic. For the construction cf. B. 184, J. 434, a, W. 219, 5.

451-3. *Höret auf . . . auszubreiten*. English usage does not sanction quite the same figure. Say, *Cease to paint the bright hues of life before me*.

457. *Buch*. As Düntzer points out, *Buch* is here opposed to *Franz* in the following line, and expresses figuratively the contrast between the bare and literal Puritan conception of worship and the imposing

ritual and sensuous enjoyment of art that the Roman Catholic church revealed to him.

461. *Landsmannschaften*. Literally, 'countrymen.' Say here *the merry crowds of Frenchmen*.

463. *Kardinal von Guise*. Schiller has used the title carelessly, for he refers evidently to Mary's uncle mentioned in l. 387. The Cardinal of Guise was another man. *Guise* is here dissyllabic.

469. The genitive case is here repeated for emphasis after the possessive *sein* in the preceding line. A similar case occurs l. 1710. On the usage cf. B. 242, 2, J. 455, *d*.

478. *in . . . leitet*, *leads about in error*. Note the force of the dative. In the preceding line *speculating* seems to approach most nearly the sense of *grübelnde*.

490. *Prediger des Berges*, i. e. Christ. The reference is to the Sermon on the Mount.

493. *Rheims*. In 1568 a Roman Catholic college for the education of English youth was opened by Dr. (afterward Cardinal) Allen at Douai. It was subsequently removed to Rheims, where it enjoyed the patronage of the Guise family. From this school Jesuit priests were sent to England.

496. *Morgan*, one of Mary's most devoted adherents, was the son of a Welsh gentleman, and not, as Schiller states, a Scotchman. For some time he was Shrewsbury's secretary, and used his position to betray to Mary what passed between his master and the court. Afterward he lived in Paris on an allowance that she made him, and managed her ciphers and her correspondence with the Pope, Allen, and the English Catholics. He was implicated in Parry's conspiracy.

497. *Lesley*, Bishop of Ross, was Mary's Ambassador at Elizabeth's court. He was a religious zealot, and did much to foment the discontent of the English Catholics. Upon the discovery of his complicity in Norfolk's plot he was arrested, and after several months' imprisonment, was ordered to leave England. For the sake of metre Schiller inflects the form *Rosse*, as if it were a German word.

503. *Ziel mir . . . in die Augen*, *caught my eye*.

518. *Stammbaum*, *pedigree*. Mary was the granddaughter of Margaret Tudor, the eldest sister of Henry VIII., and hence, after the legitimate descendants of that monarch, the next in succession to the English throne.

523-4. The Catholics, who denied the legality of Henry VIII.'s divorce from Catherine of Arragon, regarded the union with Anne Boleyn as adulterous and Elizabeth as illegitimate. After the execution of her mother, Henry VIII. himself declared Elizabeth a bastard, alleging that her mother's previous betrothal to the Earl of Northumberland had rendered his marriage illegal.

537. *Talbot's*. During her imprisonment Mary was entrusted to the care of George Talbot, Earl of Shrewsbury, from 1568 till 1584. He faithfully performed the duties of his charge, but at the same time treated his prisoner with gentleness and the respect due her rank and station.

548. *gehen*. An old form of the numeral, used because the metre demands an extra syllable. Cf. l. 1781.

553. *des Glücklichen*. On the use of the genitive cf. B. 188, J. 435, 6, W. 220, 5.

559. *fähe*. On the use of the subjunctive cf. B. 284, 5, J. 470, a, W. 332, 1.

580. Four days after the Commission pronounced sentence, Parliament met, confirmed the sentence and petitioned the queen to put it in immediate execution. Twelve days later she sent to both houses, desiring that they devise means to spare Mary's life. They again petitioned for her death, and Elizabeth, after returning an answer, prorogued the session.

591. *In ew'gem Kerker*. It was reported, in diplomatic circles, that instead of suffering the death penalty, Mary was to be brought to the Tower and kept as a Carmelite nun. Cf. Froude, 12: 308.

604. *aller Könige*. Die referring to *Majestät* must be supplied.

607. *Duc von Anjou*, son of Catherine de Medici and brother of the king of France. The proposed alliance was broken off at the end of 1581, and the duke died in 1584. Schiller commits the anachronism for poetic reasons. Cf. l. 1217 †, note.

613. *Der . . . mehr, more than one royal woman*. *Mehr* in the uninflected form with the partitive genitive is unusual, but compare Goethe, *Himenau* 1783:

„Ich seh' im Busch der kleinen Feuer mehr.“

615-17. Anne Boleyn, the second wife of Henry VIII., was executed in 1536 on charge of unfaithfulness, and Catherine Howard, his fifth

wife, suffered the same fate in 1542. Lady Jane Gray, who upon the death of Edward VI. was proclaimed queen, was executed after Mary's accession, on charge of treason.

630. *Credenz*, presented. The word is based upon the Italian *credenza*, which signifies 'belief,' and in a derived sense 'taste.' It originally referred to the custom of having food and drink tasted, to prove its harmlessness.

638. *Graf Aubespine* was the regularly accredited French ambassador at Elizabeth's court. Schiller follows Robertson in writing Aubespine for L'Aubespine. Shortly before Mary's execution a rumor became current that the French ambassador was engaged in a plot to assassinate Elizabeth. Cf. l. 2671, note.

644. *Tichburns*. Chidioc Tichbourne, as Robertson gives the name, was one of the conspirators in the Babington plot. He was executed with Babington in Sept., 1586. The heads of decapitated criminals were often displayed on London Bridge, but that it was done in this instance is Schiller's invention.

650. *Burleigh*. It was Walsingham whose spies had discovered the various plots, but as Schiller did not introduce him into the play, he represents it as Burleigh's work.

668. *Graf Lester*. In the list of characters Schiller wrote *Leicester*, but throughout the text he spells the name phonetically. The rôle is the poet's invention and finds no counterpart in the character of the historical Leicester.

692. Mary's sentence was announced to her by Lord Buckhurst, accompanied by secretary Beal. Schiller assigns the duty to Burleigh in order to introduce the substance of the argument at the trial.

701. *so viel vergeben*, compromise so much. Note the construction with the dative.

704. *seinesgleichen*, his equals. Cf. l. 172, note. The law to which reference is made was established by one of the provisions of Magna Charta.

706. *Peers* is the English word and retains its pronunciation as such.

724. *Reun' ich sie doch kaum*. Cf. l. 269, note.

731. *stünd'*. This is an old and obsolescent form, but is still occasionally heard in South Germany. It occurs again in l. 1039. Cf. B. 129.

732. **Themis**, the mythological goddess of justice. She is represented as a majestic woman, her eyes blindfolded, and holding in one hand a balance, in the other a sword.

737-8. **Sind . . . Berworfenen**, *Are they, pray, outcasts picked up from the common rabble.*

740-1. **sich zum . . . willig dingen lassen**, *are willingly hired as.*

751. **Primas**. The reference is to John Whitgift, Archbishop of Canterbury.

752. **Talbot**. The Chancellor at this time was Thomas Bromley. Though the three men specially mentioned here were members of the Commission, they were none of them present at the trial at Fotheringhay, and Talbot was also absent when sentence was pronounced at Westminster.

753. **Howard**. Lord Howard of Effingham was Lord High Admiral. He is famous for his victory over the Spanish Armada.

758. **Wär's**. Cf. l. 559, note.

775. **Serail's**, *seraglio*. The word is pronounced as in French.

778. **Gemeinen**, *Commons*.

782. Not only Elizabeth, cf. ll. 523-4, note, but also her half-sister Mary, who preceded her on the throne, had been declared illegitimate.

786. **viermal ändern**. In the form of the play upon which Mellish based his translation, the facts seem to have been stated specifically:—

"renounce the Pope
With Henry, yet retain the old belief;
Reform themselves with Edward; hear the mass
Again with Mary; with Elizabeth
Who governs now, reform themselves again."

801. **Protestanten**. As Froude points out (cf. vol. 12: 276), several members of the Commission appointed for Mary's trial had shown themselves favorable to her cause, and were Catholics in their sympathies.

806. **Herkömmlich**, *customary*. Schiller took his idea here, as Düntzer remarks, from the account of the trial of the Bishop of Ross. (Rapin 2: 100.) The custom seems to have prevailed only on the border.

835. **ew'ge Tage**, *for ever*.

836. *Richmond*. Henry of Richmond, who ascended the throne as Henry VII. in 1485, belonged to the House of Lancaster. By his marriage with Elizabeth, eldest daughter of Edward IV., he united the claims of the House of York with his own, and thereby ended the War of the Roses.

843. Not only the context, but the use of the subjunctive denotes emphatic denial. Cf. l. 85, note.

848. *dem Geſetz verfallen*, have incurred the penalty of the law.

849. The statute here mentioned, of which Schiller gives the substance, was enacted in 1585, after the discovery of Parry's plot.

850. *erhöbe* is an old form for which *erhöbe* is now generally used. It occurs again in l. 3022. Cf. B. 129 and 132.

863. Of this act Elizabeth wrote in an address to parliament, "So far was it from being made to entrap her, that it was rather intended to forewarn and terrify her from attempting anything against it." Cf. Rapin, vol. 2, 129.

874. At the close of 1585 Walsingham, with the aid of a certain Gifford, a man trusted by the Catholic party, but whom he had found means to bribe, devised a plan by which all Mary's correspondence passed through his hands. Both letters to her and her replies were deciphered and copied by his secretary, and afterward resealed and forwarded. In this way the Babington conspiracy was detected, but upon her trial Mary denied all knowledge of Babington, and claimed that the copy of her reply to his letter was forged.

886. *aus Einem Munde*. Mary was accustomed to dictate in French to Nau, whose notes as well as his finished draft she afterward examined. It was then ciphered, or if the letter was to be in English, Curle first translated it, and Mary listened to his version. The testimony of the two secretaries is historical, and so is Mary's exception to their evidence on the ground that it involved perjury to her. The subsequent retraction, however, cf. l. 3939 ff., is the poet's invention.

909. A resolution to this effect was passed by the parliament of the 13th of Elizabeth.

913. *jeþo* is an archaic form for *jeþt*.

915. *Daß . . . Rechtens*, That is lawful with us. The phrase belongs to legal parlance. For the genitive cf. B. 180, 5, J. 435, 6, W. 220, 2.

919. *umgehen*. The infinitive is used absolutely. Other examples occur l. 1447 and l. 2136. Cf. J. 474, f, W. 347, 1.

925-6. Mary did not deny that she had thrown herself upon the support of the Catholic Powers. Complicity in a conspiracy against Elizabeth's life could alone deprive her of the right of succession, or make her amenable to the law, and that she strenuously denied.

929. *Mendoza*. Don Bernardo de Mendoza was the Spanish minister at Elizabeth's court from 1578 till 1584. He advised Philip II. to invade England, and corresponded with Mary. His house was a rendezvous for the disaffected Catholics, and he was privy to the Jesuit plans and conspiracy.

946. *Zwangrecht*, here, *right of self-defense*.

950. *Was irgend nur*, *whatsoever*.

959. *Nicht . . . Euch*, *Do not appeal to the awful right of force*.

961. *ie*. Düntzer remarks the indefinite half contemptuous use of the pronoun referring to Elizabeth.

971. *richten*, in the sense of *hinrichten*, *put to death*.

978. *Urteilspruch*. As before remarked, cf. l. 692, note, the preceding scene is not historical, but Mary did receive her sentence calmly, exclaiming, "After so many sufferings death comes to me as a welcome deliverer. I am proud to think that my life is deemed of importance to the Catholic religion, and, as a martyr for it, I am now willing to die."—Camden, quoted by Robertson, vol. 2, 134.

991-2. *Zu groß . . . Gewalt*, *Too great is her control over their minds and the power of her womanly tears*. *Macht* and *Gewalt* are often used in nearly the same sense, but the latter adds to the idea of ability or strength (cf. *mögen*) the notion of compulsion (cf. *walten*).

994. *Käm' es dazu . . . auszusprechen*, *if it came to uttering*. On the use of the infinitive cf. B. 291, 2, J. 477, 1 a, W. 346, 2.

997. *Alle Welt*. Usually *all* denotes 'the whole as composed of units,' but is sometimes, as here, used where *ganz*, 'the whole as a unit,' might be expected.

999. *feistliches Gepräng*, *solemn pomp*.

1003. *gestorben wäre*. For the force of the subjunctive cf. B. 284, 2, J. 468, b, W. 331, 2.

1031. There is no doubt that Elizabeth did desire Mary's assassination. After signing the death-warrant she instructed Davison to write

to Paulet and Drury, and sound their willingness to undertake her murder.

1038. *steht nicht zu ändern*, *is not to be changed*. *Stehen*, as a neuter verb, takes the infinitive in a passive sense. Cf. B. 291, W. 343, III., 1 b.

1054. *Schergen-amt*, *jailor's task*. The word is used in a somewhat contemptuous sense.

1059-60. *Man . . . verschleiden*. *The rumor spreads, she is failing, she is reported growing more and more infirm, finally passing quietly away*. Contrast the euphemistic language of Burleigh's hints with Paulet's bluntness.

1066. *Götter*. Both Schiller and Goethe often use the plural when the singular would seem more natural, Schiller doing so even when a biblical allusion is suggested. Cf. *Jungfrau*, V., 4, „ohne Götter fällt kein Haar vom Haupt des Menschen.“ In this connection the *diipenales* of Roman mythology may have been suggested to the poet's mind, and in general the usage must be attributed to classical influence. Cf. Bellermann, vol. 2, 219.

ACT II.

1080. The reference is probably to some one of the splendid pageants in honor of the French embassy that was sent to England in 1581, to arrange a marriage treaty. As Boxberger notes, the similarity between this scene, and the first one in Shakespeare's *Henry VIII.*, has been pointed out as more than accidental.

1085. *berennt*. This form as the past participle of *berennen* is now obsolete. Cf. B. 455.

1093. *Wohlrriechend löstliche Essenzen*, *fragrant delicious perfumes*.

1104. *Monsieur* was the customary title of the eldest brother of the King of France. The word retains its French pronunciation. In the matter of the treaty Schiller is thinking of the articles drafted in 1581, in which the provisions mentioned were agreed to. Cf. *Rapin*, vol. 2, 113.

1120. *so prächt'ge Götterfeste*, *glories of such surpassing splendor*. In the following line *die königliche Mutter* refers, of course, to Catharine de Medici. Cf. l. 48. Her court of St. Germain was the most luxurious and splendid in Europe.

1122. **Ein gefittet fröhlich Volk**, a law-abiding happy people.

1129. **schimmerlos**, unostentatious.

1145. **Graf Bellière**. Schiller follows Robertson in writing the name so instead of 'de Bellière.' He was a special envoy sent by the King of France to protest against Mary's execution.

1147. **Hochzeitsfadel**, nuptial torch. The torch was one of the symbols of Hymen, the god of marriage.

1160. Schiller has taken this from Elizabeth's reply to the address of the Commons, Feb. 4, 1559, respecting her marriage. Cf. Rapin, vol. 2, 53.

1163. **wo ich dahin sein werde**, when I shall be gone. The German phrase, like the English, is a euphemism to express the idea of death.

1169. **Es** refers to **Volk** as its antecedent, as does **ihm** in the same line. The English idiom requires the pronoun in the plural, *They show, etc.*

1175. Henry VIII. suppressed the smaller monasteries in 1536, and in 1539 the larger ones. Further confiscations of Church property also occurred under Edward VI.

1181. **die sollte**. On the use of the demonstrative instead of the personal pronoun cf. J. 457, 4 a, W. 166, 2 b.

1190. **auf Erden**, dative singular. Cf. l. 49, note, for a similar form of the genitive and grammatical reference. **Das Lied von der Glocke** begins with the words, „Fest gemauert in der Erden.“

1192-3. Froude characterizes the prince as a dishonest and cowardly adventurer. He was small, brown and deeply pock-marked, and had a hoarse croaking voice. Elizabeth nicknamed him *grenouille*, 'frog,' and he signed himself so in his letters to her.

1199. Note the appositive construction of the infinitive phrase. Cf. l. 994, note.

1212. The incident is historical, cf. Froude, vol. 11, 413. It seems probable, however, that Schiller had in mind another occasion, when Elizabeth placed a ring on the duke's finger. Cf. Düntzer, 81.

1217. **meiner Fürstin**. *Fürst* is used as a title of high rank, as *Fürst Bismarck*, and in poetic language in the sense of *Oberster*, *Gebietter*, *Bornehmster*. Cf. l. 467 and *Jungfrau*, III., 10, „Der letzte von den Fürsten unseres Heers.“ Usually, however, as here, it is bestowed

only upon an actual ruler, and its use in this case shows de Bellièvre's expectation that Elizabeth will conclude the marriage-treaty and become his sovereign.

1217†. As already noted, cf. l. 607, note, the marriage negotiations belong to an earlier date. Schiller's purpose was to show in Leicester's jealousy the cause that prompts his action in the play. Cf. ll. 1794 ff.

1220. *meines Ordens*. The order of the Garter, instituted by Edward III., probably in 1344, is the highest British order of knighthood. The garter of dark blue velvet and gold is worn on the left leg, below the knee, and bears the motto: *Hony soit qui mal y pense* (Evil to him who evil thinks). A broad blue ribbon over the left shoulder with a pendant figure of St. George and the dragon is also part of the insignia.

1257. *Licht der Wahrheit*, referring to the Protestant reformation in England. Cf. l. 1424 for a similar expression.

1266. *Lothringischen Brüdern*. The Lorraine brothers were Mary's cousins, the three sons of Francis of Guise, but Schiller refers especially to two of them, Henry, Duke of Guise, and Louis, Archbishop of Rheims and Cardinal of Guise. They were nephews of the Cardinal of Lorraine mentioned in l. 387, and were distinguished as most zealous Catholics and implacable enemies of Queen Elizabeth. They instigated or abetted various plots against her.

1267. *unversöhnten*, instead of *unversöhnlichen*, *implacable*.

1273. *Dort wird der Königsmord gelehrt*. Cardinal Allen, who was at the head of the Jesuit College, wrote a book maintaining the thesis that the murder of an excommunicated prince was not only lawful, but a meritorious action.

1277. *der dritte Mörder*. The poet evidently has in mind the conspiracies of Throgmorton in 1583, Parry in 1585, and Babington in 1586. In none of these was the queen's life actually attempted.

1281. *Atë*, the goddess of discord, was the daughter of Jupiter, whom, in a moment of anger, he hurled from heaven to earth with an oath that she should never return to Olympus. Since then she hovers over the heads of mortals, everywhere sowing dissensions, broils and ruin.

1290-91. Schiller here confuses the princes of Lorraine, mentioned in l. 1266, with their father, the Duke of Guise, and his brother, the Cardinal of Lorraine. It was at the instigation of the latter that Mary

and the Dauphin quartered the arms of England. In l. 2333 the allusion is correctly made.

1301†. *Talbot*. It is perhaps, as Düntzer remarks, an oversight that in this, and in the following scene, the rôle is indicated by the family name Talbot. Elsewhere only the title Shrewsbury is used to designate the rôle, and this is the case throughout with Burleigh and Leicester, though, as with Talbot, their family names, Cecil and Dudley, occasionally occur in the text.

1303. *mir*. On this use of the dative cf. B. 192, J. 439, W. 222, III.

1345. *Herrscherzügel*, *reins of government*.

1352. *Zu ihrem Vorteil sprechend*, *pleading in her behalf*. Cf. B. 294, 3, J. 480, 1 b, W. 357.

1363. *Nicht . . . Wort*, *I do not defend her guilt*. On the use of the dative cf. B. 190, 6, J. 437, 4, W. 222, I., d.

1365. *ehlichte*. The usual form is *ehelichte*.

1371. *Dem Mutvollstärksten*, *Of the boldest and strongest*. On the use of the dative cf. J. 439, b, W. 222, III., a.

1379-80. Elizabeth's Protestant sympathies caused Mary Tudor to regard her probable succession to the throne with jealousy, and when Sir Thomas Wyatt undertook to raise an insurrection in order to prevent Mary's marriage with Philip II., Elizabeth was accused of complicity in the plot and lodged in the Tower. Part of the queen's council favored her execution and the Spanish ambassador warmly urged it, but Mary refused to listen to such proposals. Elizabeth was, however, forced to conform to the Catholic faith, and was sent to Woodstock, where she was detained for some time.

1382. *der gnäd'ge Vater*. Talbot here refers to God, and regards the stern experiences of Elizabeth's youth as divinely ordered, for the development of her character. The words are sometimes explained as referring to Henry VIII., but the antithesis beginning six lines below, as well as the fact that Elizabeth was sent to the Tower and to Woodstock by Mary, argue against that idea.

1395-97. Talbot is not diplomatic; he offends Elizabeth's personal vanity and her sensitiveness regarding her birth.

1421. Elizabeth's first Parliament passed an act to recognize the queen's title as settled by an act of Parliament in 1544. That act

established the succession of Edward, Mary and Elizabeth, and empowered the king to make further disposition by his will. This he did, and passing over the line of his elder sister Margaret of Scotland, he named, as next in succession after Elizabeth, the descendants of his younger sister Mary, by her marriage with the Duke of Suffolk.

1432. *Jugendkraft*. Elizabeth was in her 54th, and Mary in her 45th year. Schiller represents them both as much younger, and says expressly, in a letter to Iffland: "In the play Mary is perhaps twenty-five, and Elizabeth at most thirty years old."

1449. *Nicht*. On the redundant use of *nicht* in a dependent clause after a verb of "forbidding" cf. B. 309, 1, 2.

1453. *wie*, denotes action antecedent to the main clause. Cf. B. 330, 2. Translate *let it fall quickly, as soon as*, etc.

1470. *den großen Weg*, the usual phrase to describe the foreign travel that completed the education of the wealthy English youth.

1476. *ränkespinnenden, intriguing*.

1480. *In ... mich, I insinuated myself into their confidence*. To show the force of the indirect question introduced by *ob*, supply *to see if*.

1489. Walsingham had been sent to Paris in 1581, but was at this time in England. Cf. l. 650, note.

1490. *Bulle*. The Bull of Deposition here alluded to was published by Pius V., in 1570. It had been secretly issued the preceding year.

1496. *Man ... schuld, daß ... besucht, they charged you with having visited*, etc.

1509-10. *Mit ... soll, With which the queen's compassionate heart shall not be troubled*. On the use of *man* with an active verb instead of the passive voice cf. B. 272, J. 274, 1, W. 281. For the force of *soll* cf. B. 267, 5, W. 257, 1.

1527. Bellermann cites here the familiar English proverb, "King's face makes grace."

1531. *ältesten Thron, i. e. the throne of France*. The French monarchy was founded by Clovis, upon whom, after his conversion A. D. 496, the pope bestowed the title of "the most Christian King." The title became hereditary, and was borne by all French monarchs.

1573. *Erer*. On this form of the genitive cf. B. 82, J. 182, a, W. 152, 1.

1606. **Thaten doppelter Gestalt**, i. e. deeds capable of a twofold interpretation or of opposite interpretations. The last two lines of the speech are somewhat obscure; the meaning, according to Beller mann, is, "Only the step that is acknowledged is bad; if one preserve the appearance of virtue, and do not himself, by imprudent admission, forfeit it, then he has never lost it." Cf. also Düntzer, 149.

1615. Cf. l. 1031, note.

1631. **zärtesten**. This adjective is generally compared without Umlaut. Cf. B. 74.

1636. **Ruchlose Fertigkeit**, a *russian's readiness*.

1657. **den Lord**. Mortimer thinks, of course, of Leicester, to whom he has promised to deliver Mary's letter.

1669. **Ich wünschte**, *I wish*. The literal translation of the tense, 'I could wish,' lacks the direct and positive force that common usage gives to the original. Cf. Eng. "I should say so," as an emphatic assertion.

1685. **sich verwerfe**. Leicester's entrance cuts short the sentence. As Düntzer suggests, Paulet was about to add *jeder Redliche*, or something similar.

1699. Leicester and Mortimer had exchanged words while Elizabeth was reading Mary's letter. Cf. stage direction after l. 1507.

1710. On the use of the genitive cf. l. 469, note.

1736. **Muß dem so sein**, *That must be so*. On the impersonal use of *sein* with the dative cf. J. 437, 5 b, W. 222, II., 1 f.

1741. **mit wenigem**, *briefly*.

1759. **die Maria**. On the use of the definite article cf. B. 147, 1, J. 416, W. 66; 4 c.

1762. In 1564, during the negotiations concerning Mary's marriage, Elizabeth proposed for her an alliance with Leicester. Mary resented the proposal, and it is probable that Elizabeth never seriously intended it. Cf. Robertson, vol. 1, 249.

1789. **Argusbild**. Argus was a mythological monster to whom Ovid attributes a hundred eyes, of which only two ever slept at the same time.

1790. **inß Verhör genommen**, *taken to task*.

1795. **teuren**. 'Dear,' in the sense of costly, is the primary meaning, but here, referring to Leicester's long continued efforts to win Elizabeth, perhaps *tedious* will be a suitable rendering.

1815. *mein Verschulden*. Mary's misfortunes followed her marriage with Darnley. Had Leicester been her husband, her career would have been different, and it is probably in this sense that he regards her downfall as his fault.

1830. *Sonst, otherwise*. Note the force of the word, intimating that what precedes is regarded conditionally. Cf. W. 332, 2 c.

1837. *leidend, passively*. On the adverbial use of the participle cf. B. 294, W. 356.

1863. *Es . . . Gewalt, Nothing can be done with violence*.

1866. *will*. Cf. B. 326, J. 459, 2 b, W. 181.

1868-79. Note the short sentences in this dialogue. Such an arrangement is called 'stichomythia' (talking in alternate lines), and is imitated from Greek tragedy.

1876. *Norfolk . . . heimgeführt, Norfolk has not wedded his betrothed*. Braut is not equivalent to the English 'bride,' but refers to the woman who is promised in marriage. Heimgeführt signifies especially 'the bringing into the new home.'

1920. *Ob . . . gestürzt, Although their leaders are overthrown*. Thomas Howard, Duke of Norfolk and head of the Howard family, was, as above remarked (l. 83, note), executed in 1572. Thomas Percy, Earl of Northumberland, who was implicated in Norfolk's treason, was also beheaded the same year. Note the separation of the conjunction *obgleich* into its two elements.

1928. It will be remembered that Elizabeth's visit to the Earl of Leicester in 1575 forms part of the plot of Sir Walter Scott's "Kenilworth."

1937. *Schlüssel*. The reference to the key, the symbol of a housewife, is contemptuous.

1938. *jedes Mutes Federn abgespannt, the springs of every man's courage relaxed*.

1962. The Duke of Anjou visited Elizabeth in August, 1579, and again in November, 1581.

1982. The use of *doch* here and in the following lines demands attention. *Surely (doch) I too . . . yet (doch) I preferred . . . and after all (doch)*.

1996. *Larve*. In the sense of *face* the word is usually, as here, contemptuous.

2000. *Was* used instead of *warum*. Cf. B. 251, 4, J. 458, 2 b, W. 176, 3.

2010. *der sie . . . weicht*, *to whom she is inferior*.

2015. *machte*. The preterit indicative instead of the subjunctive gives the force of assurance or certainty. In the next line *hat* is used in the same way. Cf. B. 340, 3.

2020-21. *Da . . . Vermählung*, *Since she has always piqued herself upon, and been so proud of her French marriage*.

2034. *Bräutlichkeit*, *bridal loveliness*.

ACT III.

2075. *genießen*. On the use of this verb with the genitive cf. B. 184, J. 434, a, 2, W. 219, 5 and 6. The more common construction with the accusative occurs in ll. 719 and 2149.

2094-95. Poetic statement. The Scottish border is nearly two hundred miles from Fotheringhay.

2099. *Wer . . . wanderte*, *If one could but go with you*. The exclamation has the arrangement of a dependent clause, and the preterit subjunctive implies impossibility. Cf. W. 439, 4 a.

2106. *macht Euch schwärmen*, *fills your mind with fancies*.

2107. *den Rachen*. Mary perhaps thinks of her escape from the Castle of Lochleven in 1567, for on that occasion she was rowed to the shore in a small boat.

2129. *reimen* has here the sense *reconcile*.

2130-31. These lines with l. 3386 afford the data for determining the time occupied by the drama.

2133. *die ew'ge Freiheit*, i. e. death.

2135. *mächtigen Rufes*. On the use of the genitive cf. B. 187, J. 435, a, W. 220, 1.

2138. *Noch mehr*, refers to the horns that are heard again. The Leipzig-Dresden Theater MS. has a stage direction to that effect.

2170-71. *Es ist . . . Ant*—. This is in reply to Paulet. The dash indicates her recognition of Shrewsbury.

2202. *mögen*, *are able*. Cf. B. 267, 3, 1, W. 255.

2215. *Es . . . begegnet*, *I have been harshly dealt with*. Cf. J. 437, 2 c, W. 222, II., 2.

2236. *Und* as a causal conjunction is rare and archaic. Cf. B. 337, 1, J. 486, 2 c, W. 386, 4 d.

2241. *vergeht*, *linguishes*.

2244. *geschmeibigt*, *softened*.

2250. *Schwester*. In their correspondence Mary and Elizabeth usually addressed each other as sister, and in the same formal sense brother is the customary form of address between kings. Cf. Steele, *Spectator*, No. 64 " . . . princes and sovereigns, who, in the language of all nations, are styled brothers to each other."

2270. *der Strandende*, *the cast-away*.

2292. *Ihr*. The dative with a verb of removal frequently answers to the objective with *from*. Cf. J. 440, W. 222, I., 3.

2301. *die Freunde*. Note the use of the definite article instead of the possessive pronoun. Cf. B. 154, J. 416, 5, W. 66, 3.

2313. *fächten . . . Atem zu*, *fanned*.

2323-24. Soon after she came into England, Mary repeatedly urged Elizabeth to grant her an interview.

2329. The allusion is evidently to Aesop's Fable of the Countryman, who warmed in his bosom the snake that afterward attacked his children.

2330. The sense requires that an adversative particle (*sondern*) be supplied between the contrasted objects of the imperative, *ragt an*.

2334. *Herrschwüt'ge*, *despotic*.

2347-8. *Ihr . . . überheben*, *You will not take such cruel pride in your power*.

2352. *Barthelemi*. Schiller follows the French form *Barthélemy*. The Massacre of St. Bartholomew began the night of August 23, 1572. The Duke of Guise took an active part in it, and the king afterward accused him of having ordered it without the royal sanction. That was, however, not true, for Catherine de Medici obtained the king's signature to the order. The inception and history of the plot, as well as the share of the Guises in instigating it, is a disputed question.

2360. *Sankt Peters Schlüssel*, i. e. papal dispensation.

2366. *Erbin*. Mary requested in 1561 that she might be declared next in succession. Elizabeth's reply to the effect that 'she would not run the risk of seeing her subjects adore the rising sun,' is alluded to in the next speech.

2370. *Freundschaft*, *kindred*; the older meaning of the word seems, as Breul suggests, to be the best translation.

2374. *Armida*. In Tasso's "Jerusalem Delivered," Armida is a beautiful sorceress who ensnares the hero in her nets.

2410. *Freier*. Elizabeth refers to the Duke of Norfolk. Cf. l. 73, note.

2422. *Die Macht*. Bellermann understands Mary to mean that her sense of irresponsibility as an absolute sovereign caused her to give free rein to her passions. He cites *Wallenstein*, Prolog, 117:

„Denn seine Macht ist's, die sein Herz verführt.“

This seems more in harmony with Mary's character than the usual explanation, which refers *Macht* to the violence practiced by Bothwell.

2434. *Mäßigung*, *self-restraint*.

2441. *Basilisk*. A fabulous serpent whose breath, and whose glance even, was fatal.

2451. *König*. The masculine is used for greater emphasis. Cf. B. 167. Cf. l. 2169, vor Eurem Richter, and l. 2470, sie der Verbrecher.

2469. *Du*. In his passionate outburst Mortimer forgets himself and addresses Mary with *Du*, though he twice recollects himself, and uses *Ihr*.

2491. *was bedarf man sein*, *why is he needed?* Cf. l. 2000, note, and l. 451, note. On the use of *was* cf. W. 176, 3.

2503. *In heimlicher Kapelle*. Cf. ll. 640 and 2679.

2509. *zu der letzten Reise*, i. e. for death. Cf. l. 2133, note.

2537. Tyburn was, till 1783, the place of public executions in London.

2557. *dem Lebensgott der Freuden*. Poetical for *dem Gott des Lebens und der Freuden*.

2580. *seiner* refers to *Leben*. Düntzer.

2604. *Straßen* is dative singular. Cf. l. 1190, note.

2613. *Sauvage* or *Savage* was a leader in the Babington conspiracy, to whom, with five associates, Elizabeth's murder was entrusted, while Babington himself should free Mary. *Savage* was not a monk, and *Okelly*, as the name of one of the conspirators, is the poet's invention. The plot was discovered in time to prevent any attempt to carry it out.

2640. *wo nicht*. Cf. B. 340 and 340, 4, W. 386, 4 f.

ACT IV.

2641. *Ihro* is probably formed from analogy with *bero*, an old genitive plural form of the demonstrative *der*. It is used before titles. Cf. B. 86 and 440, 2, J. 455 c, W. 162.

2671. *Verbrechen*. Schiller here follows Rapin, who relates that, while Mary's sentence was pending, L'Aubespine hired two assassins to murder Elizabeth, and that, when accused before the Council, he was unable to make any further defense than to plead the privileges of ambassadors. Such a rumor was current at the time and served to arouse the fury of the people, but modern research has shown that it had no foundation in fact. Cf. Froude, vol. 12, 316-20.

2688. *Hotel* is sometimes used in the sense of *palace* or *mansion*.

2711. *Atlas* was, according to Homer, the keeper of the pillars that supported heaven. He is often represented as a man bearing a globe upon his shoulders. The irony of the comparison is evident.

2726. *Person*, *rôle*.

2743. *Unglücksfelige* refers here, as Düntzer notes, to one who brings misfortune to another. The use of *Unglückslicher* in l. 2761 is similar.

2757. The line is parenthetical, and is in apposition to the whole sentence.

2767. *Was unterfaugt Ihr Euch*, *how do you dare*.

2785. *Kommt ihm zuvor*, *anticipate him*, referring, of course, to Burleigh.

2819-20. These two lines are a prayer addressed to the Blessed Virgin. Düntzer is undeniably right, that both clearness and force would have been gained by writing *heil'ge Jungfrau*.

2870. *Die Königin verbiet'*, *Tell him the queen forbids*. The verb upon which the indirect subjunctive depends is not expressed. Cf. J. 467, a, W. 333, 3 d.

2875. *eine abgefeimte Babin*, *a crafty jade*.

2913. *zweier*. On the use of the inflected form cf. B. 226, J. 302, W. 199.

2952. *schwätzen*, *prate*. The contemptuous force of the word is emphasized by the contrast with *reden*, which Leicester applies to himself.

2962-63. *war . . . noch heute, would be this very day.* Cf. l. 2015, note. *Spürkunft* may be translated *shrewdness*.

2979. *Unterhandlung . . . pflog, negotiated.* *Pflegen* is usually a weak verb, but in exalted discourse, and when the idea of management or the carrying on of one's occupation is indicated, the strong form of the preterit is often used.

3014. *Engel.* Cf. Tell, I., 1:

„Mein Retter seid Ihr und mein Engel Tell.“

3048-49. The execution of the death sentence was intrusted to the Earls of Kent and Shrewsbury, together with the sheriff of Northamptonshire.

3055. *Der Schreden geht, the panic spreads.* Schiller here follows Rapin, who speaks of various rumors that were afloat at the time.

3068. This line suggests the familiar proverb, *Vox populi, vox Dei, Des Volkes Stimme, Gottes Stimme.*

3070. *Wenn ich . . . nun gehorcht, When I have hearkened.* Cf. B. 330, 2.

3084. *Hier gilt es, now is the time.*

3090. *Zu fällen, to be pronounced.* A legal term.

3104. *Dreimal.* Cf. l. 1277, note.

3145-50. In her reply to the Petition of Parliament urging Mary's execution, Elizabeth wrote, "If England might by my death obtain a more flourishing Estate and a better Prince, I would most gladly lay down my life. For, for your sakes it is, and for my People's, that I desire to live." Cf. Rapin, vol. 2, 129.

3176-77. The allusion is to Pope Innocent III., who put England under an interdict in 1208, and deposed King John in 1212.

3194. *Meinung, as the context shows, is to be translated here by public opinion.*

3205. *War, If I had been.* Cf. l. 2015, note.

3216-19. *Bannfluch* refers to the Bull of Deposition. Cf. l. 1490, note. The allusion to France is less definite, but the marriage-treaty is probably meant. As to Spain, diplomatic relations had ceased in 1584, but though Philip II. was preparing for war, the Armada did not sail till 1587.

3234-35. *Geliebten* evidently refers to Leicester, whose innocence Elizabeth still doubts. By *Bräut'gam* is meant the Duke of Anjou;

that the queen did not marry him was in no way due to Mary Stuart, but Schiller has chosen to represent it so. Cf. ll. 2683-85.

3248. *im echten Ehebett*, *in true wedlock*. (Breul.)

3248†. Elizabeth signed the death-warrant at Greenwich, Feb. 1, 1585, and gave Davison directions concerning the place of execution. The next day she sent word to him, unless he had already had the warrant sealed, not to do so till he had seen her again. He hastened to her and told her it was already sealed. Though she said she had not changed her mind, she seemed displeased and suddenly left the room. Fearing that she might try to avoid the responsibility of the act, he took the warrant to Burleigh, and the following day it was laid before the members of the Council. They all agreed that the queen should be troubled no further and put the warrant in execution.

3258. *so kraftvoll überzeugend*, *with such strong assurance*.

3273. *feh'nden Fußes*. On the use of the genitive cf. l. 2135, note.

3306-7. *daß ich . . . will . . . haben*, dependent like the preceding clause, upon *ich will*, is logically incoherent, and shows Elizabeth's excitement.

3314. *Monden* is here poetical for *Monaten*. Davison had held the office of Secretary but a short time, but had been employed repeatedly in diplomatic services.

3324. *Eures Amts*. On the use of the genitive cf. J. 435, *b*, W. 220, 4.

ACT V.

3349. Sir Andrew Melvil was master of Mary's household. After her sentence was made known to her, he persisted in maintaining the customary ceremonial, and was, on that account, excluded from her presence. He was not allowed to see her till she descended the staircase on her way to the scaffold.

3366. *diese Wangen . . . erheitern*, *say gladden these features*.

3367. *nächtliche Gewand*, *gloomy garb*, referring to his mourning dress.

3398. Between two and three o'clock in the afternoon the Earls of Kent and Shrewsbury waited upon Mary, and notified her to prepare

for death the following morning. The announcement was unexpected, but, according to Robertson, Mary heard it without emotion, and crossing herself replied: "That soul is not worthy the joys of heaven which repines, because the body must endure the stroke of the executioner; and though I did not expect that the queen of England would set the first example of violating the person of a sovereign prince, I willingly submit to that which Providence has decreed to be my lot."

3417. *preßte sie ihr ab*, forced them from her.

3433. *Auf freiem Fuß gesetzt*. A synonym for freigegeben or freilassen.

3457. *Prachtgerät*. As Düntzer remarks, Schiller represents Mary's possessions as returned on the morning of her death, in order that the sight of former splendor may make her fate appear more pitiable. The incident is the poet's invention.

3472. *beschlagen*, draped.

3479†. Mary's dress was black with a long white veil. Schiller makes it the reverse. The Agnus Dei is an oval of metal or wax, consecrated by the pope, and having upon one side the Lamb of God with the standard of the cross, and upon the reverse the figure of a saint. Its use was forbidden by the English law.

3509. Didier was one of the servants who were permitted to attend Mary to the scaffold.

3521. *Den allerchristlichsten König*, i. e. Henry III. of France. Cf. l. 1531, note.

3525. *Papst*, i. e. Sextus V., who became pope in 1585.

3527. *Kathol'schen König*, i. e. Philip II. of Spain. The title of Catholic was conferred upon the Spanish sovereigns, Ferdinand and Isabella, by Pope Alexander VI.

3575. *das bessere Theil erwähnt*, referring to Luke x., 42.

3591. Mary was refused the attendance of her almoner and declined the services of the Dean of Peterborough. In preparing for death she spent some time in private devotion, and according to Brantôme made a general confession in writing, and celebrated the communion with a consecrated wafer, that had been sent to her years before by Pope Pius V.

3618. *im reinen Messgewand*, in spotless vestment. The chasuble, or robe worn during the celebration of mass, is evidently intended.

3625. As remarked in the Introduction, Schiller was obliged to comply with Karl August's wishes and to change this scene so that he avoided the communion office. In doing this he represented Melvil as not yet consecrated to the priesthood, and as the cup of wine was not needed, the references to it in Scenes 3 and 5 were omitted. The remaining changes were as follows: — Instead of ll. 3625–31 Melvil says:

Er bringt zu dir, er ist dir nah, ihn schließt
 Kein Tempel ein, kein Kerker schließt ihn aus.
 Nicht in der Formel ist der Geist enthalten,
 Den Ewigen begrenzt kein irdisch Haus.
 Das sind nur Hüllen, nur die Scheingestalten
 Der unsichtbaren Himmelskraft:
 Es ist der Glaube, der den Gott erschafft.

Mary's reply remained unaltered, except that the word *Beichte* in l. 3641 was changed to *Bekenntniß*. For ll. 3643–72 was substituted,—

Melvil.

Wenn mich dein Herz dafür erklärt, so bin ich
 Für dich ein Priester, diese Herzen sind
 Geweiht, und wir stehn an heil'ger Stätte,
 Ein Sacrament ist jegliches Bekenntnis,
 Das du der ewigen Wahrheit thust. Spricht doch
 Im Beichtstuhl selbst der Mensch nur zu dem Menschen,
 Es spricht der Sündige den Sünder frei;
 Und eitel ist des Priesters Abgemort,
 Wenn dich der Gott nicht löst in deinem Busen.
 Doch kann es dich beruhigen, so schwör' ich dir,
 Was ich jetzt noch nicht bin, ich will es werden.
 Ich will die Weih'n empfangen, die mir fehlen.
 Dem Himmel widm' ich künftig meine Tage;
 Kein irdisches Geschäft soll diese Hände
 Fortan entweihn, die dir den Segen gaben,
 Und dieses Priesterrecht, das ich voraus
 Mir nehme, wird der Papst bestätigen.
 Das ist die Wohlthat unsrer heil'gen Kirche,
 Daß sie ein sichtbar Oberhaupt verehrt,
 Dem die Gewalt inwohnet, das Gemeine

Zu heil'gen und den Mangel zu ergänzen;
 Drum wenn der Mangel nicht in deinem Herzen,
 Nicht in dem Priester ist er — diese Handlung
 Hat volle Kraft, sobald du daran glaubst.

Then followed Mary's confession, but the absolution and communion office, ll. 3738-57, were replaced by,—

So gehe hin, und sterbend küsse sie!
 Du fehltest nur aus weiblichem Gebrechen.
 Blut kann verzeihen, was das Blut verbrach,
 Dem sel'gen Geiste folgen nicht die Schwächen
 Der Sterblichkeit in die Verklärung nach.
 Sint' ein ergebnes Opfer am Altar!
 Gieb hin dem Staube, was vergänglich war,
 Die ird'sche Schönheit und die ird'sche Krone!
 Und als ein schöner Engel schwinde dich
 In seines Lichtes freudenreiche Zone,
 Wo keine Schuld mehr sein wird und kein Weinen,
 Gereinigt in den Schoß des ewig Reinen!

3626. *der dürre Stab*. Cf. Numbers 17: 8 and two lines below on *Quelle*, Exodus 17: 6.

3635-6. In these two lines Schiller has but slightly changed Mat. 18: 20, which in Luther's translation reads: „Denn wo Zwei oder Drei versammelt sind in meinem Namen, da bin ich mitten unter ihnen.“

3648 †. By uncovering his head Melvil shows the tonsure, which is the sign of priesthood.

3652. *Die sieben Weih'n*. The priestly office implies the sevenfold consecration of the four minor orders, Porter, Lector, Exorcist, Acolyte, and of the three major orders, Subdeacon, Deacon and Priest.

3658. Cf. Acts 12: 7-11.

3685. *das höchste Gut*, *Supreme Goodness*. This designation of God is taken, according to Düntzer, from the usual penitential formula.

3696. *mir*. Cf. l. 1303, note.

3700. *Wurm*, *Worm*, i. e. 'remorse.' Cf. Shakespeare, Richard III., 1, 3, 222: "The worm of conscience still begnaw thy soul."

3707. Though the Catholic church teaches that incomplete confession is a mortal sin, it is not the unpardonable sin against the Holy Ghost.

3736. abzubüßen. As Düntzer points out, Mary speaks in accordance with the Catholic conception that sin, though confessed and forgiven, yet involves a punishment either in this world or in the world to come. She accepts her death, therefore, as the punishment for her youthful crime, which God graciously deems her worthy to suffer in this temporal life.

3739. Blut . . . verbrach, *Blood can expiate the deed of blood,* will perhaps best give the force of the original.

3751. The Catholic church permits the laity to partake only of the bread in the communion. This practice was formally sanctioned by the Council of Constance in 1414. Occasionally, however, communion in both kinds was allowed as a particular favor of the Holy See. This privilege was enjoyed by the kings of France, on the day of their coronation, and also when at the point of death.

3773. This was one of the requests made in a letter to Elizabeth, Dec. 19, 1586. In the same letter she also asked that her body might be buried in France.

3777. geweihter Erde. Mary was buried in Peterborough Cathedral, but soon after his accession to the throne, James I. had her remains removed to Westminster Abbey.

3785. Upon the scaffold Mary prayed that Elizabeth might enjoy a long life and a peaceable reign.

3800. The Earl of Kent at first refused to allow any of Mary's servants to witness her death, but as she urged her request and promised that they should make no disturbance, she was allowed to choose six of her own people to accompany her.

3816-18. At the close of her prayer upon the scaffold, Mary kissed the crucifix and exclaimed: "As thy arms, O Jesus, were extended on the cross; so with the outstretched arms of thy mercy receive me, and forgive my sins." Cf. Robertson, vol. 2, 142.

3866. Ich höre Stimmen seems to refer to the reading of the death-warrant. The details of the execution are reported according to Archenholz, except the moving of the block, which Schiller adds.

3926. Rükfte, here *the cells*.

3980. mich Lügen strafen, *give me the lie.* Cf. B. 199, 2.

4008. At the first meeting of the Council after Mary's death

Elizabeth ordered Burleigh out of her presence, and for two months he was forbidden to approach her.

4012. Davison was ordered to the Tower. A charge of treason could not be made out, but Elizabeth appointed a commission to try him, and he was sentenced to pay a fine of £10,000, and to suffer imprisonment during the queen's pleasure.

4020-22. Shrewsbury's resignation is a fiction, for, as pointed out, cf. l. 752, note, he was not Chancellor.

